# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 文森特·德·保罗神父回忆录；(memoir Of Father Vincent De Paul;) 000001

2. 文森特·德·保罗神父回忆录；(memoir Of Father Vincent De Paul;) 000002

3. 文森特·德·保罗神父回忆录；(memoir Of Father Vincent De Paul;) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 文森特·德·保罗神父回忆录；(Memoir of Father Vincent de Paul;)


[prə'du:st] [baɪ] [ə'vɪnɑ:ʃ] - , [tɑ:m]['ælən] , ['dʒu:ljət, -liət] [ 'sʌðələnd ] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
**Produced** **by** **Avinash** **Kothare** **,** **Tom** **Allen** **,** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 阿维纳什 - , 汤姆 艾伦 , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯

由阿维纳什·科塔雷、汤姆·艾伦、朱丽叶·萨瑟兰和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
**and** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðɪs] [faɪl][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən]
**This** **file** **was** **produced** **from** **images** **generously** **made** **available** **by** **the** **Canadian**
这 文件 曾是 生产 从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 加拿大
['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['maikrəu,ri:prə'dʌkʃən] .
**Institute** **for** **Historical** **Microreproductions** **.**
研究所 为了 历史 微复制 .

本文件由加拿大历史微缩复制研究所慷慨提供的图像制作而成。

['memwɑ:r]
**MEMOIR**
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['fɑ:ðər] ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] ,
**FATHER** **VINCENT** **DE** **PAUL** **,**
父亲 文森特 德语 保罗 ,

文森特·德·保罗神父

[rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv] [lɑ:] ['træp] :
**RELIGIOUS** **OF** **LA** **TRAPPE** **:**
宗教 的 洛杉矶 陷阱 :

拉特拉普的宗教人士：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ]
**TRANSLATED** **FROM** **THE** **ORIGINAL** **FRENCH**
翻译 从 这 原来的 法语

由法语原文翻译

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . [poʊp] ,
**A** **.** **M** **.** **POPE** **,**
一个 . M . 教皇 ,

上午教皇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs]
**WITH** **A** **PREFACE**
和 一个 前言

前言

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæmərən] ,
**THE** **RIGHT** **REVEREND** **DR** **.** **CAMERON** **,**
这 正确的 牧师 博士 . 卡梅伦 ,

尊敬的卡梅伦博士

['bɪʃəp] [ʌv; əv] - .
**BISHOP** **OF** **ARICHAT** **.**
主教 的 - .

阿里查特主教。

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən][tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] ['kɔ:rtiər] [hu:] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gʊdli]
**The** **reply** **of** **Maximilian** **to** **the** **wealthy** **courtier** **who** **tendered** **him** **a** **goodly**
这 回复 的 马克西米利安 到 这 富裕 朝臣 WHO 已提交 他 一个 很好
[pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
**purse** **of** **gold** **for** **a** **title** **of** **nobility** **,**
钱包 的 金子 为了 一个 标题 的 贵族 ,

马克西米利安对那位出价丰厚、愿意用一大笔金子换取贵族头衔的富裕廷臣的答复是:

[wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] ['empərər] : " [aɪ][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [ði:] , " [hi:; hi] [sed] ,
**was** **worthy** **of** **that** **emperor** **:** **"** **I** **can** **enrich** **thee** **,** **"** **he** **said** **,**
曾是 值得 的 那 皇帝 : " 我 能 丰富 你 , " 他 说 ,

他配得上那位皇帝:“我可以让你有钱,”他说。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðaɪ] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:][kæn; kən][ɪnoʊbəl] [ði:] " [ɔ:l] [tru:] ['grændʒər] , ['eksələns] ,
**"** **but** **only** **thy** **own** **virtue** **can** **enoble** **thee** **"** **All** **true** **grandeur** **,** **excellence** **,**
" 但 仅有的 你的 自己的 美德 能 高贵的 你 " 全部 真的 宏伟 , 卓越 ,
[ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
**and** **dignity** **,**
和 尊严 ,

“但只有你自身的德行才能使你高贵”一切真正的伟大、卓越和尊严,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
**are** **the** **offspring** **of** **virtue** **.**
是 这 后代 的 美德 .

是美德的产物。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][prə'kleɪm] [ðɪs] ,
**Even** **the** **most** **renowned** **oracles** **of** **paganism** **proclaim** **this** **,**
甚至 这 最多 著名 神谕 的 异教 宣布 这 ,

就连异教中最著名的神谕也宣称这一点:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:səˌkju:tɚz][ʌv; əv] ['hoʊlinəs][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ]
**and** **the** **very** **persecutors** **of** **holiness** **are** **often** **constrained** **to** **pay** **homage**
和 这 非常 迫害者 的 圣洁 是 经常 受限 到 支付 尊敬
[tu:; tə][ðer; ðər]['vɪktɪm] .
**to** **their** **victim** **.**
到 他们的 受害者 .

而那些迫害圣洁的人,往往也不得不向他们的受害者表示敬意。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer]
**No** **wonder** **,** **then** **,** **that** **whenever** **we** **are** **privileged** **to** **find** **one** **of** **those** **rare**
不 想知道 , 然后 , 那 每当 我们 是 特权 到 寻找 一 的 那些 稀有的
['mɔ:təlz] ,
**mortals** **,**
凡人 ,

因此，难怪每当我们有幸遇到这样一位罕见的凡人时，

[hu:m] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [mɑ:rkt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
**whom** **virtue** **has** **unmistakably** **marked** **as** **her** **own** **,**
谁 美德 有 毫无疑问 标记 作为 她 自己的 ,

美德已明确地将她标记为自己的人，

[wi:; wi] ['lʌvɪŋli] [ə'tætʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
**we** **lovingly** **attach** **an** **exceptional** **importance** **to** **everything** **connected** **with** **his**
我们 深情地 附 一个 非凡的 重要性 到 一切 连接 和 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history** **.**
历史 .

我们无比珍视与他的生平相关的一切事物。

[sʌtʃ] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:z] " [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] " [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
**Such** **assuredly** **was** **he** **whose** **"** **account** **of** **what** **befel** **"** **him** **during** **his** **first**
这样的 当然 曾是 他 谁 " 帐户 的 什么 发生 " 他 期间 他的 第一的
[ten] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**ten** **years** **in** **America** **,**
十 年 在 美国 ,

他对自己在美国最初十年的经历的描述就是如此肯定。

[ɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**is** **now** **for** **the** **first** **time** **published** **in** **English** **.**
是 现在 为了 这 第一的 时间 已发布 在 英语 .

这是该书首次以英文出版。

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hi:; hi]
**A** **brief** **sketch** **of** **the** **religious** **Order** **to** **which** **he** **belonged** **,** **of** **the** **life** **he**
一个 简短的 草图 的 这 宗教 命令 到 哪个 他 属于 , 的 这 生活 他
[led] ,
**led** **,**
引领 ,

简要概述他所属的修会及其生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [hi:; hi] ['faʊndɪd] , [meɪ] [gɪv] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
**and** **of** **the** **Monastery** **he** **founded** **,** **may** **give** **added** **interest** **to** **his** **own**
和 的 这 修道院 他 创立 , 可能 给 额外 兴趣 到 他的 自己的
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['nærətɪv] .
**simple** **and** **edifying** **narrative** **.**
简单的 和 有益的 叙述 .

以及他所创建的修道院，可能会为他自己简单而富有启发性的叙述增添更多趣味。

[wʌt] ['skrɪptʃər] [tɜ:rmz] " [ðə; ði][wɜ:rld] , " [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [di'naunsiz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
**What** **Scripture** **terms** **"** **the** **world** **,** **"** **and** **so** **emphatically** **denounces** **as** **such** **,**
什么 圣经 条款 " 这 世界 , " 和 所以 强调地 谴责 作为 这样的 ,

圣经称之为"世界"，并如此强烈地谴责它，

[ɪz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['i:vəlz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][æz; əz] " [ðə; ði]
**is** **the** **poisonous** **source** **of** **the** **mother** **-** **evils** **described** **by** **St** **.** **John** **as** **"** **the**
是 这 有毒 来源 的 这 母亲 - 罪恶 描述 经过 英石 . 约翰 作为 " 这
[kən'kju:pɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
**concupiscence** **of** **the** **flesh** **,**
贪欲 的 这 肉 ,

是圣约翰所描述的"肉体的私欲"这种邪恶之源的毒源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kju:pɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] .

| and | the | concupiscence | of | the | eyes | , | and | the | pride | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贪欲 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 自豪 | 的 | 生活 | . |

还有眼目的情欲和今生的骄傲。

" [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θri:foʊld] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,

| " | Flight | from | the | contamination | of | this | threefold | inordinate | love | of | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 航班 | 从 | 这 | 污染 | 的 | 这 | 三重 | 过度 | 爱 | 的 | 快乐 | , |

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ 'ɔnəz ] ,

| riches | and | honors | , |
|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 荣誉 | , |

“逃离这三重过度的对享乐、财富和荣誉的贪婪，

['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz][moʊst] ['i:zəli] , [moʊst] ['ʃʊrli] [ænd; ənd][moʊst] [ˌmɛrɪ'tɔ:riəsli]

| being | essential | to | salvation | , | is | most | easily | , | most | surely | and | most | meritoriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 基本的 | 到 | 救恩 | , | 是 | 最多 | 容易地 | , | 最多 | 一定 | 和 | 最多 | 值得称赞地 |

[ə'tʃi:vd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ,

| achieved | by | those | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 已达成 | 经过 | 那些 | WHO | , |

获得救赎是至关重要的，而获得救赎最容易、最可靠、最有功德的途径就是：

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔ:l] , ['kɑ:nsɪkreɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [tu:; tə][gɑ:d] ,

| in | answer | to | a | Divine | call | , | consecrate | and | give | themselves | wholly | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 一个 | 神圣的 | 称呼 | , | 供奉 | 和 | 给 | 他们自己 | 完全 | 到 | 上帝 | , |

回应神的召唤，将自己完全奉献给神。

[baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns]

| by | the | practice | of | the | evangelical | counsels | of | chastity | , | poverty | and | obedience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 福音 | 律师 | 的 | 贞洁 | , | 贫困 | 和 | 服从 |

.

:

.

通过实践福音劝谕中的贞洁、贫穷和服从。

[ðoʊz] [hu:] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [æn'dʒelɪk] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:rm][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv]

| Those | who | embrace | this | angelic | profession | form | the | choice | portion | of | the | fold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 拥抱 | 这 | 天使般的 | 职业 | 形式 | 这 | 选择 | 部分 | 的 | 这 | 折叠 | 的 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

那些接受这种天使般信仰的人，构成了基督羊群中被拣选的一部分。

[ðeɪ] [ræŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rdʒɪn] [lʌv]

| They | rank | as | His | spouses | , | and | , | by | the | holy | ambition | of | their | virgin | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 秩 | 作为 | 他的 | 配偶 | , | 和 | , | 经过 | 这 | 圣 | 志向 | 的 | 他们的 | 处女 | 爱 |

,

,

,

她们的地位如同祂的配偶，并且，凭借她们纯洁爱情的神圣抱负，

[kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [dɪ'fekʃn] [ɔ:r][ðə; ði][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

| console | Him | for | the | craven | defections | or | the | cold | indifference | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 他 | 为了 | 这 | 懦夫 | 叛逃 | 或者 | 这 | 寒冷的 | 漠不关心 | 的 | 所以 | 许多 |

['kristʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

请安慰祂，因为有那么多基督徒懦弱地背弃信仰，或者冷漠无情。

[ɔːl] ['kristʃənz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| **All** | **Christians** | **animated** | **by** | **the** | **spirit** | **of** | **Jesus** | **are** | **religious** | **,** | **just** | **as** | **they** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 基督徒 | 动画 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 耶稣 | 是 | 宗教 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 是 |

['hoʊli] ,

| **holy** | **,** |
|---|---|
| 圣 | , |

凡是受耶稣精神感召的基督徒，都是虔诚的，正如他们是圣洁的。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ( [aɪ]['piːtər][ˌtuː'tuː] , [naɪn] ) .

| **and** | **kings** | **and** | **priests** | **(** | **I** | **Peter** | **2** | **,** | **9** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 和 | 神父 | ( | 我 | 彼得 | 2 | , | 9 | ) | . |

还有君王和祭司（彼得前书 2, 9）。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [soʊl][ɪz]

| **Such** | **is** | **the** | **unity** | **of** | **the** | **marvellous** | **body** | **of** | **Christ** | **,** | **the** | **Church** | **,** | **whose** | **soul** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 奇妙 | 身体 | 的 | 基督 | , | 这 | 教会 | , | 谁 | 灵魂 | 是 |

['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

| **infinite** | **love** | **,** |
|---|---|---|
| 无限 | 爱 | , |

这就是基督奇妙的身体——教会——的合一，其灵魂是无限的爱。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['evri] ['membər] ['ʃɛrz] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] ['meʒər] , [ɔːl][hɜːr; hər] [sə'blaɪm]

| **that** | **her** | **every** | **member** | **shares** | **,** | **in** | **some** | **sense** | **and** | **measure** | **,** | **all** | **her** | **sublime** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 每一个 | 成员 | 分享 | , | 在 | 一些 | 感觉 | 和 | 措施 | , | 全部 | 她 | 升华 |

[prɪ'rɔgətɪvz] .

| **prerogatives** | **.** |
|---|---|
| 特权 | . |

她的每一位成员，在某种意义上和程度上，都享有她所有崇高的特权。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] [wɪld] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][sʌm; səm] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

| **But** | **as** | **God** | **willed** | **that** | **in** | **His** | **family** | **some** | **goods** | **should** | **be** | **common** | **to** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 上帝 | 意志 | 那 | 在 | 他的 | 家庭 | 一些 | 商品 | 应该 | 是 | 常见的 | 到 | 全部 | , |

但是，既然上帝的旨意是让祂的家庭中有些东西是所有人共有的，

[soʊ][hiː; hi]['laɪkwaɪz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ʌðər] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ,

| **so** | **He** | **likewise** | **decreed** | **that** | **other** | **goods** | **should** | **be** | **reserved** | **to** | **comparatively** | **few** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 同样地 | 颁布 | 那 | 其他 | 商品 | 应该 | 是 | 预订的 | 到 | 比较 | 很少 | , |

因此，祂也同样规定其他物品应仅供少数人享用。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [rest] .

| **and** | **through** | **these** | **chosen** | **and** | **privileged** | **ones** | **benefit** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这些 | 选定 | 和 | 特权 | 一个 | 益处 | 这 | 休息 | . |

其他人则通过这些被选中和享有特权的人而受益。

[hens] , [æz; əz] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['priːsthʊd] [kən'fəːd] [baɪ]['bæptɪzəm] ,

| **Hence** | **,** | **as** | **besides** | **this** | **elementary** | **royalty** | **and** | **priesthood** | **conferred** | **by** | **baptism** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 作为 | 除了 | 这 | 初级 | 皇室 | 和 | 圣职 | 授予 | 经过 | 洗礼 | , |

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

| **there** | **are** | **,** |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | , |

因此，除了洗礼所赋予的基本王权和祭司职分之外，还有：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːrdər][ʌv; əv][gɑːd] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rɔɪəltiːz] [ænd; ənd]

| **according** | **to** | **the** | **express** | **order** | **of** | **God** | **superior** | **and** | **official** | **royalties** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 表达 | 命令 | 的 | 上帝 | 优越的 | 和 | 官方的 | 版税 | 和 |

['priːstˌhʊdz] ,

| **priesthoods** | **,** |
|---|---|
| 神职人员 | , |

根据上级上帝和官方皇室及神职人员的明确命令，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

| in | like | manner | besides | the | fundamental | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 除了 | 这 | 基本的 | 宗教 | , |

同样地，除了基本宗教之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| which | is | the | vital | breath | of | every | soul | in | a | state | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 必不可少的 | 气息 | 的 | 每一个 | 灵魂 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 优雅 | , |

这是每个处于恩典状态的灵魂的生命气息。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] ['emɪnənt] , [mɔːr] ['defɪnət] , [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

| there | is | a | religion | more | eminent | , | more | definite | , | more | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 宗教 | 更多的 | 杰出 | , | 更多的 | 定 | , | 更多的 | 完美的 | . |

有一种宗教比这更卓越、更确定、更完美。

[ðʌs] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [ˌsæsər'doʊtl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [steɪt] ,

| Thus | as | there | is | here | below | a | sacerdotal | and | royal | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 那里 | 是 | 这里 | 以下 | 一个 | 祭司 | 和 | 皇家 | 状态 | , |

因此，下面存在着一个神职人员和王室国家，

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [baɪnd]

| so | likewise | is | there | a | religious | state | which | is | confined | to | those | only | who | bind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同样地 | 是 | 那里 | 一个 | 宗教 | 状态 | 哪个 | 是 | 受限 | 到 | 那些 | 仅有的 | WHO | 绑定 |

[ðəm'selvz] [baɪ] [vaʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'næstɪk] [laɪf] .

| themselves | by | vows | to | a | monastic | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 经过 | 誓言 | 到 | 一个 | 修道院 | 生活 | . |

同样，是否存在一种宗教状态，仅限于那些发誓过修道生活的人？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wen] ['kæθlɪks] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] ,

| It | is | evident | , | therefore | , | that | when | Catholics | use | the | expression | " | religious | Order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | , | 所以 | , | 那 | 什么时候 | 天主教徒 | 使用 | 这 | 表达 | " | 宗教 | 命令 | , |

因此，很明显，当天主教徒使用"宗教团体"这一表达时，

" [ɔːr] [tɜːrm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔːr] [nʌn] " [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

| " | or | term | a | monk | or | nun | " | a | religious | , | " | they | are | perfectly | justified | in | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 学期 | 一个 | 僧 | 或者 | 尼姑 | " | 一个 | 宗教 | , | " | 他们 | 是 | 完美 | 合理的 | 在 | 正在做 | 所以 | , |

如果称僧侣或修女为"宗教人士"，他们这样做完全有道理。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [trentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

| the | cavillings | of | Dr | . | Trench | to | the | contrary | notwithstanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹毛求疵 | 的 | 博士 | . | 沟 | 到 | 这 | 相反 | 虽然 | . |

尽管特伦奇博士对此提出了异议。

[iːtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| Each | religious | order | is | characterized | by | the | special | purpose | for | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 宗教 | 命令 | 是 | 特征化的 | 经过 | 这 | 特别的 | 目的 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 |

['faʊndɪd] ,

| founded | , |
|---|---|
| 创立 | , |

每个宗教团体都有其创立时所具有的特殊目的，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪts] ['membər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| and | by | the | constitution | and | rule | which | its | members | are | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 宪法 | 和 | 规则 | 哪个 | 它是 | 成员 | 是 | 到 | 跟随 | . |

并由其成员遵守的章程和规则约束。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]

| The | observance | of | the | Benedictine | rule | was | greatly | relaxed | in | the | monasteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 的 | 这 | 本笃会 | 规则 | 曾是 | 非常 | 轻松 | 在 | 这 | 修道院 |

[ʌv; əv] [fræns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

| of | France | towards | the | close | of | the | eleventh | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 法国 | 向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十一 | 世纪 | , |

11世纪末，法国修道院对本笃会规的遵守程度大大放松了。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['rɑːbərt] ( - ) [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [æt; ət] - ,
**when St . Robert ( 1098 ) inaugurated a reform at Citeaux ,**
什么时候 英石 . 罗伯特 ( - ) 就职典礼 一个 改革 在 - ,

圣罗伯特（1098 年）在西多会发起改革时，

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈstɜːrʃən] ['ɔːrdər] .
**which resulted in the establishment of the Cistercian Order .**
哪个 结果 在 这 建立 的 这 熙笃会 命令 .

这最终促成了熙笃会的成立。

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ( - ) ['faʊndɪd] [ɪn][lɑː] [pɜːrtʃ] , [fræns]
**A monastery of this Order was subsequently ( 1140 ) founded in La Perche , France**
一个 修道院 的 这 命令 曾是 随后 ( - ) 创立 在 拉 佩尔切 , 法国
,
**.**
,

该修会的一座修道院随后（1140年）在法国拉佩尔什建立。

[baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː] ['træp] .
**by the Count of Perche , and was called La Trappe .**
经过 这 数数 的 佩尔切 , 和 曾是 称为 拉 特拉普 .

由佩尔什伯爵建造，名为拉特拉普。

[ɪn] - [ðə; ði] [kəˈmendəˌtɔːri] ['æbət] [ʌv; əv][lɑː] ['træp] , ['ɑːmɔnd] [dʒiːn][lə] [baʊθəliːɚ] [diː] [ræns] - ,
**In 1662 the commendatory abbot of La Trappe , Armand Jean le Bouthilier de Rance ' ,**
在 - 这 值得称赞的 方丈 的 拉 特拉普 , 阿曼德 让 勒 布蒂利尔 德 兰斯 - ,

1662 年，拉特拉佩 (La Trappe) 修道院院长阿曼德·让·勒·布蒂利耶·德·朗斯 (Armand Jean le Bouthilier de Rance)，

[ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [əˈbændənd] [welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəˈrɪr] , ['vɪzɪtɪd] [lɑː] ['træp] ,
**a nobleman who abandoned wealth and a brilliant career , visited La Trappe ,**
一个 贵族 WHO 弃 财富 和 一个 杰出的 职业 , 到访 拉 特拉普 ,

一位放弃财富和辉煌事业的贵族参观了拉特拉普。

[ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈstɜːrʃən] [ruːl] ,
**undertook a new reform of the Cistercian rule ,**
承担 一个 新的 改革 的 这 熙笃会 规则 ,

对熙笃会规进行了新的改革，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [noʊn]
**and thus became the founder of that branch of this Order which became known**
和 因此 成为 这 创始人 的 那 分支 的 这 命令 哪个 成为 已知
[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑː] ['træp] .
**as the congregation of La Trappe .**
作为 这 会众 的 拉 特拉普 .

因此，他成为了该修会分支的创始人，该分支后来被称为拉特拉普修会。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪst] ['fɑːðəz] ,
**In consequence of the Revolution of 1789 , one of the Trappist Fathers ,**
在 结果 的 这 革命 的 - , 一 的 这 特拉普派 父亲们 ,

由于1789年革命，一位特拉普派修道士

[dɑːm][aʊguːˈstiːn] [kənˈdʌktɪd] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] -
**Dom Augustin conducted twenty - four of his brethren from France to Valsainte**
多姆 奥古斯丁 实施 二十 - 四 的 他的 弟兄们 从 法国 到 -
, [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
**, in Switzerland .**
, 在 瑞士 .

多姆·奥古斯丁带领他的二十四位修士从法国前往瑞士瓦尔桑特。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] [ru:l] [stɪl] [mɔ:r] [strɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Here | they | decided | to | adopt | a | rule | still | more | strict | than | that | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 决定 | 到 | 采纳 | 一个 | 规则 | 仍然 | 更多的 | 严格的 | 比 | 那 | 哪个 | 他们 | 有 |

[ˌhɪðər'tu:] [əb'zɜ:rvd] .

| hitherto | observed | . |
|---|---|---|
| 迄今为止 | 观察到 | . |

在这里，他们决定采取比以往更加严格的规则。

[ðɪs] [step] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['træpɪst] ['ɔ:rdər] : [sʌm; səm] ['mɒnəstrɪz] ['fɑ:loʊɪŋ]

| This | step | occasioned | a | division | in | the | Trappist | Order | : | some | monasteries | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步 | 引发 | 一个 | 分配 | 在 | 这 | 特拉普派 | 命令 | : | 一些 | 修道院 | 下列的 |

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] - ,

| the | rule | of | Valsainte | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | - | , |

这一举措导致特拉普派修会分裂：一些修道院遵循瓦尔桑特的规则，

['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv] [di:] [ræns] - .

| others | that | of | de | Rance | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 那 | 的 | 德 | 兰斯 | - | . |

其他的则是德朗斯的。

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [roʊm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] ['deɪtɪd] [ɑ:k'toʊbər] 3rd , - ,

| An | appeal | to | Rome | resulted | in | a | decree | dated | October | 3rd | , | 1834 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 到 | 罗马 | 结果 | 在 | 一个 | 法令 | 日期 | 十月 | 3rd | , | - | , |

向罗马教廷提出上诉后，于1834年10月3日获得了一项法令。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['træpɪst] ['mɒnəstrɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [wʌn] ['gʌvərnmənt] .

| by | which | all | Trappist | monasteries | were | placed | under | one | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 全部 | 特拉普派 | 修道院 | 是 | 放置 | 在下面 | 一 | 政府 | . |

通过这项法令，所有特拉普派修道院都被置于同一政府的管辖之下。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [haʊ'evər] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

| The | decree | not | having | however | had | the | desired | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法令 | 不是 | 拥有 | 然而 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | , |

然而，该法令并未达到预期效果，

[ðə; ði] ['hoʊli] [si:] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] - [tu:; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

| the | Holy | See | decided | in | 1847 | to | sanction | two | distinct | congregations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 看 | 决定 | 在 | - | 到 | 制裁 | 二 | 清楚的 | 会众 | , |

1847年，教廷决定批准设立两个不同的修会。

[wʌn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [di:] [ræns] - ,

| one | to | follow | the | constitution | of | de | Rance | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 跟随 | 这 | 宪法 | 的 | 德 | 兰斯 | - | , |

遵循德朗斯宪法的人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] ,

| and | the | other | to | observe | the | rule | of | St | . | Benedict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 观察 | 这 | 规则 | 的 | 英石 | . | 本尼迪克特 | , |

另一人则遵守圣本笃的规章。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] ['ɔ:rdər] .

| with | the | primitive | constitution | of | the | Cistercian | Order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原始 | 宪法 | 的 | 这 | 熙笃会 | 命令 | . |

西多会的原始组织形式。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['træpɪst] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| To | the | latter | congregation | belong | the | Trappist | monasteries | of | Canada | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后者 | 会众 | 属于 | 这 | 特拉普派 | 修道院 | 的 | 加拿大 | 和 | 这 |

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

后一教派包括加拿大和美国的特拉普派修道院。

[huːz] [taɪm] - ['teɪbl] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| whose | time | - | table | on | week | days | during | winter | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 时间 | - | 桌子 | 在 | 星期 | 天 | 期间 | 冬天 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

其冬季工作日时刻表如下：—

[æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ðɪ] ['træpɪst] [raɪz] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃæp(ə)l] ,

| At | two | o'clock | , | a | . | m | . | , | the | Trappists | rise | and | proceed | to | their | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 点钟 | , | 一个 | . | 米 | . | , | 这 | 特拉普派 | 上升 | 和 | 继续 | 到 | 他们的 | 教堂 | , |

凌晨两点，特拉普派修道士起床前往他们的小教堂。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , & [siː] .

| where | they | devote | their | time | to | the | recitation | of | the | Office | , | meditation | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 奉献 | 他们的 | 时间 | 到 | 这 | 背诵 | 的 | 这 | 办公室 | , | 冥想 | , | & | c | . |

,

,

,

他们在那里花时间诵读日课经文、冥想等等。

[tɪl] ['sɛvən] . - , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [haɪ] [mæs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mænjuəl] ['leɪbər] , [wɪtʃ] ,

| till | 7 | . | 45 | , | when | they | have | High | Mass | , | followed | by | manual | labor | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 7 | . | - | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 高的 | 大量的 | , | 随后 | 经过 | 手动的 | 劳动 | , | 哪个 | , |

直到7点45分，他们要进行弥撒，之后是体力劳动，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| with | the | interruption | of | only | half | an | hour | given | to | the | recitation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中断 | 的 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 小时 | 给定 | 到 | 这 | 背诵 | 的 |

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

| Office | and | examen | of | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 考试 | 的 | 良心 | , |

期间只抽出半小时用于诵读日课经文和省察良心。

[kən'tɪnjuːz] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . ;

| continues | till | 2 | p | . | m | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 直到 | 2 | p | . | 米 | . | ; |

持续到下午2点；

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]

| ten | minutes | more | and | they | break | their | long | fast | of | twenty | - | four | hours | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 更多的 | 和 | 他们 | 休息 | 他们的 | 长的 | 快速地 | 的 | 二十 | - | 四 | 小时 | 和 |

[ðə; ðɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

| the | lean | and | only | repast | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾斜 | 和 | 仅有的 | 餐饮 | 的 | 这 | 天 | . |

再过十分钟，他们就要结束长达二十四小时的禁食，享用当天唯一一顿清淡的餐食。

[æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] . [bɪ'gɪnz] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːdɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn]

| At | 6 | p | . | m | . | begins | spiritual | reading | , | immediately | followed | by | compline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | p | . | 米 | . | 开始 | 精神 | 阅读 | , | 立即地 | 随后 | 经过 | 晚祷 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [tɪl] ['sɛvən] ,

| and | other | devotional | exercises | till | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 灵修 | 练习 | 直到 | 7 | , |

下午6点开始灵修阅读，紧接着是晚祷和其他灵修活动，直到7点。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɑːrd] [strɔː] ['mætrəsɪz] .

| when | they | retire | to | their | much | needed | rest | on | their | hard | straw | mattresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 退休 | 到 | 他们的 | 很多 | 需要 | 休息 | 在 | 他们的 | 难的 | 稻草 | 床垫 | . |

当他们回到铺着硬稻草的床垫上，享受他们急需的休息时。

[pər'petʃuəl] ['saɪləns] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] , [ən'les] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

| Perpetual | silence | is | prescribed | , | unless | in | case | of | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永久 | 沉默 | 是 | 规定 | , | 除非 | 在 | 案件 | 的 | 必要性 | , |

除非必要情况，否则必须保持沉默。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hoʊl] [laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| so | that | the | Trappist's | whole | life | is | one | of | extraordinary | austerity | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | - | 所有的 | 生活 | 是 | 一 | 的 | 非凡的 | 紧缩政策 | 和 | 的 |

[ɪn'ses(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

| incessant | recollection | , |
|---|---|---|
| 不停歇 | 回忆 | , |

因此，特拉普修道士的整个生活都充满了非凡的苦行和不断的反思。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs]

| reminding | him | at | every | turn | of | the | shortness | of | life | and | the | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 他 | 在 | 每一个 | 转动 | 的 | 这 | 短促 | 的 | 生活 | 和 | 这 | 巨大的 |

['rɪgər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| rigor | of | judgment | . |
|---|---|---|---|
| 严格 | 的 | 判断 | . |

时刻提醒他生命短暂，审判极其严酷。

[ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl][fɔːr; fər] ['sʌmər] ['veriz] [ɪn][sʌm; səm]['maɪnər]['præktɪsɪz][ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] ,

| The | time | - | table | for | summer | varies | in | some | minor | practices | and | observances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | - | 桌子 | 为了 | 夏天 | 变化 | 在 | 一些 | 次要的 | 实践 | 和 | 观察 | , |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

夏季的日程安排在一些细节习俗和习俗上有所不同，而

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ 'sʌndiz; -deiz ][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs]

| according | to | that | of | Sundays | and | holidays | , | those | religious | in | the | latter | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 那 | 的 | 星期日 | 和 | 假期 | , | 那些 | 宗教 | 在 | 这 | 后者 | 案件 |

[raɪz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| rise | at | midnight | , |
|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 午夜 | , |

根据星期日和节假日的规定，后者的宗教信徒会在午夜起床。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [tɪl] ['sɛvən][ ə'klɔk, əu- ]

| and | in | the | former | at | 1 | a | . | m | . | , | and | busy | themselves | till | 7 | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 以前的 | 在 | 1 | 一个 | . | 米 | . | , | 和 | 忙碌的 | 他们自己 | 直到 | 7 | 点钟 |

,

,

,

前者凌晨1点开始工作，一直忙到7点。

[piː] . [em] . ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][eɪt][ ə'klɔk, əu- ] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| p | . | m | . | during | winter | , | and | 8 | o'clock | during | summer | in | the | praises | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | 米 | . | 期间 | 冬天 | , | 和 | 8 | 点钟 | 期间 | 夏天 | 在 | 这 | 赞扬 | 的 | 这 |

[lɔːrd] .

| Lord | . |
|---|---|
| 主 | . |

冬季下午，夏季上午 8 点，赞美主。

[dʒeɪmz] [mɜːrl] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['laɪənz] , [fræns] , [ðə; ði] 29th [ɑːk'toʊbər] , - .

| James | Merle | was | born | at | Lyons | , | France | , | the | 29th | October | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 默尔 | 曾是 | 出生 | 在 | 莱昂斯 | , | 法国 | , | 这 | 29th | 十月 | , | - | . |

詹姆斯·默尔于 1768 年 10 月 29 日出生于法国里昂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðæt] ['sɪti] .

| His | father | was | a | much | respected | physician | in | that | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 很多 | 受人尊敬 | 医生 | 在 | 那 | 城市 | . |

他的父亲是该市一位备受尊敬的医生。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [waɪl] [ðə; ði]['gɑːdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [rɪ'zɪstlɪs]

| On | the | 7th | of | April | , | 1798 | , | while | the | godless | Revolution | was | carrying | resistless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 7th | 的 | 四月 | , | - | , | 尽管 | 这 | 无神论者 | 革命 | 曾是 | 携带 | 无力抵抗 |

[ˌdevə'steɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| devastation | over | the | country | , |
|---|---|---|---|---|
| 毁灭 | 超过 | 这 | 国家 | , |

1798年4月7日，当无神论的革命给全国带来无情的破坏时，

[hiː; hi] ['praɪvətli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['priːsthʊd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

| he | privately | received | the | holy | order | of | priesthood | at | the | hands | of | Mgr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 私下 | 已收到 | 这 | 圣 | 命令 | 的 | 圣职 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 经理 | . |

他私下里从主教手中接受了圣职。

[siː] . [ef] . [diː] . [dju'bwɑː][diː] - , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [vi'ɛn] ,

| C | . | F | . | D | . | Dubois | de | Sanzay | , | Archbishop | of | Vienne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | F | . | D | . | 杜波依斯 | 德 | - | , | 大主教 | 的 | 维埃纳 | , |

CFD Dubois de Sanzay，维埃纳大主教，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['træpɪst] ['ɔːrdər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| and | seven | years | afterwards | he | entered | the | Trappist | Order | , | taking | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 年 | 然后 | 他 | 进入 | 这 | 特拉普派 | 命令 | , | 采取 | 这 | 姓名 | 的 |

['fɑːðər] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] ,

| Father | Vincent | de | Paul | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 文森特 | 德 | 保罗 | , |

七年后，他加入了特拉普会，取名文森特·德·保罗神父。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] .

| by | which | he | has | always | since | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 总是 | 自从 | 到过 | 已知 | . |

此后，他一直以此名为人所知。

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːr] ['fɑːðər] ['vɪnsnt] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [nɪr]

| In | his | memoir | Father | Vincent | speaks | of | having | bought | a | large | tract | of | land | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 回忆录 | 父亲 | 文森特 | 说话 | 的 | 拥有 | 买 | 一个 | 大的 | 通道 | 的 | 土地 | 靠近 |

[ðə; ði] [siː] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

| the | sea | in | Nova | Scotia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 在 | 新星 | 斯科舍省 | , |

文森特神父在他的回忆录中提到，他曾在新斯科舍省海边购买了一大片土地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌðer'ɑːn] .

| and | of | having | built | a | house | thereon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 建造 | 一个 | 房子 | 其上 | . |

并且在上面盖了一栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['trɑːkəˌdiː] ,

| This | was | in | Tracadie | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | tracadie | , |

这是在特拉卡迪。

[wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - .

| where | he | resided | for | some | years | previous | to | his | return | to | France | in | 1823 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 居住地 | 为了 | 一些 | 年 | 以前的 | 到 | 他的 | 返回 | 到 | 法国 | 在 | - | . |

在 1823 年返回法国之前，他曾在那里居住过几年。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['trɑːkəˌdiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɜːrði] [priːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

| In | 1824 | he | came | again | to | Tracadie | with | another | worthy | priest | of | his | Order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 来了 | 再次 | 到 | tracadie | 和 | 其他 | 值得 | 牧师 | 的 | 他的 | 命令 | , |

1824年，他带着他所在修会的另一位德高望重的神父再次来到特拉卡迪。

['fɑːðər] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['fraibəːg] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [leɪ] ['brʌðərz] ,

| Father | Francis | , | a | native | of | Freiburg | , | together | with | three | lay | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 弗朗西斯 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 弗赖堡 | , | 一起 | 和 | 三 | 躺 | 兄弟 | , |

弗赖堡人弗朗西斯神父与三位修士一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'keɪm] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] ['peti]
**and** **the** **house** **above** **referred** **to** **became** **thenceforth** **the** **monastery** **of** **Petit**
和 这 房子 多于 指 到 成为 此后 这 修道院 的 小
[klɛr'voʊ] .
**Clairvaux** **.**
克莱尔沃 .

从此，上述房屋成为了小克莱尔沃修道院。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [θriː] ['ʌðər] [leɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
**A** **few** **years** **later** **three** **other** **lay** **brothers** **were** **admitted** **,** **two** **of** **them**
一个 很少 年 之后 三 其他 躺 兄弟 是 承认 , 二 的 他们
[frʌm; frəm]['hælɪfæks] ,
**from** **Halifax** **,**
从 哈利法克斯 ,

几年后，又有三位修士被接纳，其中两位来自哈利法克斯。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**and** **one** **from** **the** **United** **States** **.**
和 一 从 这 团结的 各州 .

还有一则来自美国。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['kwɪn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv]['trɑːkəˌdiː] , ( - )
**Until** **the** **Rev** **.** **John** **Quinn** **was** **appointed** **parish** **priest** **of** **Tracadie** **,** **(** **1837** **)**
直到 这 牧师 . 约翰 奎因 曾是 任命 教区 牧师 的 tracadie , ( - )

直到约翰·奎因牧师被任命为特拉卡迪教区牧师（1837 年）

['fɑːðər] ['vɪnsnt] [hæd; həd]['pæstərəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪʃənz] [ʌv; əv]['trɑːkəˌdiː] ,
**Father** **Vincent** **had** **pastoral** **charge** **of** **the** **three** **missions** **of** **Tracadie** **,**
父亲 文森特 有 牧灵 收费 的 这 三 任务 的 tracadie ,
['hɑːvrə; 'hɑːvə][ˌeɪ 'juː]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ænd; ənd] - ,
**Havre** **au** **Boucher** **,** **and** **Pomquet** **,**
勒阿弗尔 au 布歇 , 和 - ,

文森特神父负责特拉卡迪、哈弗尔奥布歇和蓬凯这三个传教点的牧灵工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz][ˈnuːmərəb(ə)l][ækts][ʌv; əv]
**and** **the** **old** **people** **of** **the** **place** **still** **recount** **his** **innumerable** **acts** **of**
和 这 老的 人们 的 这 地方 仍然 叙事 他的 无数 行为 的
[ɪk'strɔːrdəneri] [ziːl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
**extraordinary** **zeal** **and** **devotion** **.**
非凡的 热情 和 虔诚 .

当地的老人们至今仍在讲述他无数次展现出非凡热情和奉献精神的事迹。

" [hiː; hi] ['skersli] ['evər][hæd; həd][ðə; ði][stoʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] ['dʊrɪŋ] [lent] ,
**"** **He** **scarcely** **ever** **had** **the** **stole** **off** **his** **neck** **during** **Lent** **,**
" 他 几乎 曾经 有 这 偷窃 离开 他的 脖子 期间 大斋期 ,

“在四旬斋期间，他几乎从未摘下过脖子上的圣带。”

" [ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**"** **is** **the** **remark** **of** **one** **of** **them** **.**
" 是 这 评论 的 一 的 他们 .

这是其中一人的评论。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['friːkwənt] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]
**He** **also** **made** **frequent** **excursions** **to** **Cheticamp** **,** **Arichat** **,** **and** **other** **parts** **of**
他 还 制成 频繁 短途旅行 到 - , - , 和 其他 部分 的
[keɪp] ['bretən] ,
**Cape** **Breton** **,**
岬 布列塔尼 ,

他还经常前往谢蒂坎普、阿里查特和布雷顿角岛的其他地方游览。

[tuː; tə] [priːtʃ] ['mɪʃənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

| to | preach | missions | there | , | and | to | assist | the | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 布道 | 任务 | 那里 | , | 和 | 到 | 协助 | 这 | 垂死 | . |

在那里传教，并救助临终病人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːr][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| In | his | memoir | he | speaks | of | that | sublime | pilgrimage | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 回忆录 | 他 | 说话 | 的 | 那 | 升华 | 朝圣 | 的 | 这 | 心 | , |

在他的回忆录中，他谈到了那段崇高的心灵朝圣之旅。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [æz; əz][wʌn] [ɪ'speʃəli] [ək'septəb(ə)l]

| the | admirable | devotion | of | the | Way | of | the | Cross | , | as | one | especially | acceptable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人钦佩的 | 虔诚 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 叉 | , | 作为 | 一 | 尤其 | 可接受 |

[tuː; tə][gɑːd] ;

| to | God | ; |
|---|---|---|
| 到 | 上帝 | ; |

苦路的虔诚令人钦佩，因为它尤其蒙上帝悦纳；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['mɑːrvələs] [fruːt][æz; əz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| and | no | wonder | it | bore | marvellous | fruit | as | conducted | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | 它 | 钻孔 | 奇妙 | 水果 | 作为 | 实施 | 经过 | 他 | . |

难怪在他的领导下，它结出了丰硕的果实。

[æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['hoʊli]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][dɪd][nɑːt]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

| At | each | station | this | holy | servant | of | God | did | not | content | himself | with | reading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 车站 | 这 | 圣 | 仆人 | 的 | 上帝 | 做过 | 不是 | 内容 | 他自己 | 和 | 阅读 | 这 |

['juːʒuəl] [prerz] :

| usual | prayers | : |
|---|---|---|
| 通常 | 祈祷 | : |

这位神圣的上帝仆人每到一处，都不会仅仅满足于诵读通常的祷文：

[hiː; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] [θɔːts] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv]

| he | gave | expression | to | heavenly | thoughts | inspired | by | his | own | burning | love | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 表达 | 到 | 天上 | 想法 | 灵感 | 经过 | 他的 | 自己的 | 燃烧 | 爱 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] ,

| his | crucified | Saviour | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 被钉在十字架上 | 救主 | , |

他将自己对被钉十字架的救主炽热的爱所激发的崇高思想表达了出来。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ekoʊ][ɪn][ɔːl] ['hɑːrts] .

| producing | a | mysterious | and | lasting | echo | in | all | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 神秘 | 和 | 持久 | 回声 | 在 | 全部 | 心 | . |

在所有人心中留下神秘而持久的回响。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keɪʒənz] .

| The | church | was | always | crowded | on | those | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 总是 | 挤 | 在 | 那些 | 场合 | . |

每当这时，教堂里总是挤满了人。

[tuː; tə] [prɪ'per] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] , [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][sɪks][ɪn'taɪər] [wiːks]

| To | prepare | children | for | their | first | communion | , | he | devoted | six | entire | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 准备 | 孩子们 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 圣餐 | , | 他 | 奉献 | 六 | 全部的 | 周 |

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [iːtʃ] [jɪr] .

| of | instruction | each | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 操作说明 | 每个 | 年 | . |

为了让孩子们做好领圣餐的准备，他每年都会安排整整六周的时间进行指导。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['hɜ:ri] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| His | capacity | for | work | was | immense | ; | and | while | hurry | never | appeared | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 容量 | 为了 | 工作 | 曾是 | 巨大 | ; | 和 | 尽管 | 匆忙 | 绝不 | 出现 | 在 | 他的 |

['ækʃnz] ,

| actions | , |
|---|---|
| 行动 | , |

他的工作能力非常强；而且，他的行动中从不显得匆忙，

[hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə][glaɪd] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstərli] [i:z] [fɑ:r][aʊt] - ['strɪpɪŋ]

| he | managed | to | glide | through | them | with | a | masterly | ease | far | out | - | stripping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 滑行 | 通过 | 他们 | 和 | 一个 | 精湛 | 舒适 | 远的 | 出去 | - | 脱衣舞 |

[ðə; ði] ['spi:dɪɪst] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] .

| the | speediest | progress | of | ordinary | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度最快 | 进步 | 的 | 普通的 | 凡人 | . |

他以大师般的轻松姿态滑过这些障碍，远远超过了普通人最快的速度。

[ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]

| A | supernatural | light | seemed | to | supersede | the | necessity | of | recourse | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 超自然 | 光 | 似乎 | 到 | 取代 | 这 | 必要性 | 的 | 追索权 | 到 | 这 |

['ju:ʒuəl] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪn] ['si:ɪŋ] [wʌnz] [wei] ,

| usual | slow | and | laborious | process | of | reasoning | in | seeing | one's | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 慢的 | 和 | 费力的 | 过程 | 的 | 推理 | 在 | 看到 | 一个人的 | 方式 | , |

一种超自然的光芒似乎取代了通常缓慢而费力的推理过程，使人能够看清自己的道路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] [daʊt] ,

| and | to | endow | him | with | an | intuition | excluding | all | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赋予 | 他 | 和 | 一个 | 直觉 | 不包括 | 全部 | 怀疑 | , |

并赋予他一种排除一切怀疑的直觉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]['evər] ['redi] [ɪn] [pər'fɔ:rməns] .

| and | with | an | instinct | ever | ready | in | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 本能 | 曾经 | 准备好 | 在 | 表现 | . |

并且始终保持着随时准备上场比赛的本能。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

| Thus | for | everything | he | found | ample | time | , | because | no | particle | of | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 为了 | 一切 | 他 | 成立 | 充足 | 时间 | , | 因为 | 不 | 粒子 | 的 | 他的 | 时间 |

[wʌz; wəz][lɔ:st] .

| was | lost | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | . |

因此，他做任何事都时间充裕，因为他没有浪费一分一秒的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] , ['voʊk(ə)l] , ['æktɪŋ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

| He | was | a | living | , | palpitating | , | breathing | , | vocal | , | acting | temple | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 活的 | , | 心悸 | , | 呼吸 | , | 声乐 | , | 表演 | 寺庙 | 的 | 这 | 圣 |

[goʊst] ,

| Ghost | , |
|---|---|
| 鬼 | , |

他是一个活生生的、有生命、有呼吸、有声音、有行动的圣灵殿堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ɪn'dwelɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .

| and | this | Divine | indwelling | was | , | in | a | manner | , | visible | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神圣的 | 内住 | 曾是 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 可见的 | 到 | 全部 | . |

这种神圣的内住，从某种意义上说，是所有人都能看到的。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]['deɪli] ['ɔ:fərd] ,

| At | the | altar | , | during | the | holy | sacrifice | which | he | daily | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坛 | , | 期间 | 这 | 圣 | 牺牲 | 哪个 | 他 | 日常的 | 提供 | , |

在祭坛上，在他每日献上的圣祭中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

| it | seemed | to | transfigure | his | countenance | so | as | to | impress | his | heavenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 变形 | 他的 | 面容 | 所以 | 作为 | 到 | 令人印象深刻 | 他的 | 天上 |

['sɪtɪzənʃɪp ] [ə'pɑːn][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] .

| citizenship | upon | all | beholders | . |
|---|---|---|---|---|
| 国籍 | 之上 | 全部 | 旁观者 | . |

它似乎改变了他的容貌，使所有旁观者都能感受到他天国公民的身份。

[ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənt] , [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| In | administering | the | sacrament | , | in | instructing | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 管理 | 这 | 圣餐 | , | 在 | 指导 | 这 | 人们 | , |

在施行圣餐仪式、教导信众时，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr][wɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn] ,

| in | his | incessant | endeavors | to | keep | or | win | them | from | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 不停歇 | 努力 | 到 | 保持 | 或者 | 赢 | 他们 | 从 | 罪 | , |

他不断地努力使他们远离罪恶，或者引导他们远离罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

| and | to | provide | for | all | their | spiritual | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 为了 | 全部 | 他们的 | 精神 | 想要 | , |

并满足他们所有的精神需求，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] [ im'paːtid ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efɪkəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| the | same | irradiation | of | holiness | imparted | the | most | extraordinary | efficacy | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 辐射 | 的 | 圣洁 | 传授 | 这 | 最多 | 非凡的 | 功效 | 到 | 他的 |

['tʃærəti] [ænd; ənd] [ziːl] .

| charity | and | zeal | . |
|---|---|---|---|
| 慈善机构 | 和 | 热情 | . |

同样的圣洁光辉也赋予了他的慈善和热忱以非凡的功效。

[soʊ]['pælpəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['sæŋktəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] - [laɪf] ,

| So | palpable | was | this | impress | of | sanctity | in | his | every | - | day | - | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可感知的 | 曾是 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 圣洁 | 在 | 他的 | 每一个 | - | 天 | - | 生活 | , |

他的日常生活中处处体现着圣洁的气息，如此显而易见。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| that | no | one | could | come | in | contact | with | him | without | perceiving | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 可以 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 他 | 没有 | 感知 | 它 | 和 |

['fiːlɪŋ] [ɪts] [ɪn'herənt] ['paʊər] .

| feeling | its | inherent | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 它是 | 固有 | 力量 | . |

任何人只要接触到他，都会感知到他身上蕴含的力量。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rer] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['vɪnsɛnts] ['sæŋktəti][æz; əz] [siːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst]

| Such | being | the | rare | effulgence | of | Father | Vincent's | sanctity | as | seen | amid | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 稀有的 | 光辉 | 的 | 父亲 | 文森特的 | 圣洁 | 作为 | 已见 | 之中 | 这 | 灰尘 |

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| and | darkness | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | , |

这就是在尘世的黑暗与尘埃中，人们所看到的文森特神父圣洁光辉的罕见体现。

[wʌn][kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [træn'sendənt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| one | can | more | readily | realize | the | transcendent | perfection | and | purity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 更多的 | 容易 | 意识到 | 这 | 超凡脱俗 | 完美 | 和 | 纯度 | 的 | 他的 |

[soʊl][æz; əz] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['kɔmjuːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd]

| soul | as | nurtured | and | revealed | in | his | divine | communing | in | his | own | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 作为 | 培育 | 和 | 揭晓 | 在 | 他的 | 神圣的 | 沟通 | 在 | 他的 | 自己的 | 心爱 |

['klɔɪstər] .

| cloister | . |
|---|---|
| 修道院 | . |

在自己心爱的修道院中，通过与神圣的交流，人们可以更容易地认识到自己灵魂的超凡完美和纯洁。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːl][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]

| **No** | **wonder** | **,** | **then** | **,** | **that** | **when** | **this** | **admirable** | **servant** | **of** | **God** | **,** | **fall** | **of** | **days** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 然后 | , | 那 | 什么时候 | 这 | 令人钦佩的 | 仆人 | 的 | 上帝 | , | 落下 | 的 | 天 | 和 |

['merɪts] ,

| **merits** | **,** |
|---|---|
| 优点 | , |

因此，难怪当这位令人敬佩的上帝仆人，寿终正寝，功德尽尽之时，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

| **was** | **called** | **away** | **to** | **his** | **reward** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **New** | **Year's** | **Day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 离开 | 到 | 他的 | 报酬 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 新的 | 年 | 天 | , |

元旦清晨，他蒙主恩召，安息主怀。

- , [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ˌɪntər'sesər] [mɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| **1853** | **,** | **all** | **felt** | **that** | **they** | **had** | **one** | **intercessor** | **more** | **in** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 全部 | 毛毡 | 那 | 他们 | 有 | 一 | 代祷者 | 更多的 | 在 | 天堂 | . |

1853年，所有人都觉得他们在天上多了一位代祷者。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] [rɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'gæn] [suːn] [tuː; tə]

| **No** | **wonder** | **that** | **miraculous** | **cures** | **wrought** | **through** | **his** | **mediation** | **began** | **soon** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 那 | 神奇 | 治愈 | 锻 | 通过 | 他的 | 调解 | 开始 | 很快 | 到 |

['mʌltɪplaɪ] .

| **multiply** | **.** |
|---|---|
| 乘 | . |

难怪通过他的调解所取得的奇迹般的治愈案例很快就越来越多。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['vɪnsɛnts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sæŋktəti][kən'faɪnd][tuː; tə] ['kæθlɪks] .

| **Nor** | **was** | **Father** | **Vincent's** | **reputation** | **for** | **sanctity** | **confined** | **to** | **Catholics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 父亲 | 文森特的 | 名声 | 为了 | 圣洁 | 受限 | 到 | 天主教徒 | . |

文森特神父的圣洁名声也不仅仅局限于天主教徒。

['iːv(ə)n] ['prɔtistənts] [nɑːt]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] ,

| **Even** | **Protestants** | **not** | **only** | **acknowledged** | **the** | **heroism** | **of** | **his** | **virtues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 新教徒 | 不是 | 仅有的 | 已确认 | 这 | 英雄主义 | 的 | 他的 | 美德 | , |

就连新教徒不仅承认他的美德堪称英雄之举，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

| **but** | **also** | **sought** | **to** | **possess** | **some** | **earth** | **from** | **his** | **grave** | **,** | **and** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 寻求 | 到 | 具有 | 一些 | 地球 | 从 | 他的 | 严重 | , | 和 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

但也试图从他的坟墓里弄到一些泥土，其中一人

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

| **J** | **.** | **H** | **.** | **,** | **still** | **living** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | H | . | , | 仍然 | 活的 | , |

JH，仍然健在，

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['relɪk][tuː; tə]

| **was** | **restored** | **to** | **health** | **and** | **usefulness** | **by** | **the** | **application** | **of** | **this** | **relic** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恢复 | 到 | 健康 | 和 | 用处 | 经过 | 这 | 应用 | 的 | 这 | 遗迹 | 到 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [lɪmz] .

| **his** | **diseased** | **and** | **disabled** | **limbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 患病的 | 和 | 已禁用 | 四肢 | . |

将这件圣物敷在他患病残疾的肢体上后，他的健康和行动能力都恢复了。

[ðə; ði][nekst]['praɪər][ʌv; əv] ['peti] [klɛr'voʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːntləs] [ænd; ənd]['hoʊli] ['fɑːðər] ['frænsɪs] ,

| **The** | **next** | **Prior** | **of** | **Petit** | **Clairvaux** | **was** | **the** | **dauntless** | **and** | **holy** | **Father** | **Francis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事先的 | 的 | 小 | 克莱尔沃 | 曾是 | 这 | 无畏 | 和 | 圣 | 父亲 | 弗朗西斯 | , |

小克莱尔沃修道院的下一任院长是无畏而圣洁的方济各神父。

[huːz] [ədˈvænst] [eɪdʒ][əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][ɪn] - [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| whose | advanced | age | obliged | him | in | 1858 | to | resign | his | office | into | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 先进的 | 年龄 | 有义务 | 他 | 在 | - | 到 | 辞职 | 他的 | 办公室 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

[ðə; ði] [swiːt] [ˈfɑːðər] [dʒeɪmz] ,

| the | sweet | Father | James | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 父亲 | 詹姆斯 | , |

由于年事已高，他于 1858 年被迫将职务交还给和蔼可亲的詹姆斯神父。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈemɪnəntli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] .

| a | native | of | Belgium | , | and | a | religious | eminently | qualified | for | the | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本国的 | 的 | 比利时 | , | 和 | 一个 | 宗教 | 非常 | 合格的 | 为了 | 这 | 位置 | . |

他是比利时人，也是一位宗教人士，完全胜任这个职位。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wʌz; wəz]

| Such | was | the | success | of | his | administration | that | in | 1876 | the | community | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 行政 | 那 | 在 | - | 这 | 社区 | 曾是 |

[reɪzd] [baɪ][ˈpaɪəs][ˌaɪˈɛks][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] —

| raised | by | Pius | IX | of | blessed | memory | to | the | dignity | of | an | abbey | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 经过 | 庇护 | 第九章 | 的 | 蒙福 | 记忆 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 修道院 | — |

[æn; ən] ['æbi] ,

| an | abbey | , |
|---|---|---|
| 一个 | 修道院 | , |

他的管理非常成功，以至于在1876年，已故的庇护九世将该团体提升为修道院——一座修道院。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrti] - [wʌn]['fɜːrvənt] [rɪˈlɪdʒəs] , [naʊ] ['waɪzli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrði]

| which | , | with | its | forty | - | one | fervent | religious | , | now | wisely | governed | by | the | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 它是 | 四十 | - | 一 | 热切 | 宗教 | , | 现在 | 明智地 | 受统治 | 经过 | 这 | 值得 |

['æbət] ['dɑːmənɪk] ,

| Abbot | Dominic | , |
|---|---|---|
| 方丈 | 多米尼克 | , |

该修道院拥有四十一位虔诚的修士，如今由德高望重的院长多明我英明管理。

['prez(ə)nts][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][həˈroʊɪk] ['æbstɪnəns] , [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] , [wel]

| presents | an | example | of | heroic | abstinence | , | mortification | and | prayer | , | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 例子 | 的 | 英勇 | 节制 | , | 屈辱 | 和 | 祷告 | , | 出色地 |

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,

| calculated | to | put | the | characteristic | dissipation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 放 | 这 | 特征 | 耗散 | , |

展现了英勇的禁欲、苦修和祈祷的典范，恰好可以制止典型的放荡行为。

[ɪˈfemɪnəsi] [ænd; ənd] ['dɪsəˌluːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [blʌʃ] ,

| effeminacy | and | dissoluteness | of | the | age | to | blush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴柔气质 | 和 | 放荡 | 的 | 这 | 年龄 | 到 | 脸红 | , |

那个时代的女性柔弱和放荡不羁，令人脸红。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðæt] " [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz]

| and | to | bring | home | to | our | minds | that | " | the | wisdom | of | this | world | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 家 | 到 | 我们的 | 思想 | 那 | " | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 世界 | 是 |

['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| foolishness | with | God | . |
|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 和 | 上帝 | . |

并让我们牢记"这世上的智慧在神看来是愚拙的"。

" ( [aɪ][ˌsiː ˈoʊ] . [θriː] , - ) .

| " | ( | I | Co | . | 3 | , | 19 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 我 | 合作 | . | 3 | , | - | ) | . |

(I Co. 3, 19)。

[dʒɑːn] ['kæmərən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - .

| JOHN | CAMERON | , | Bishop | of | Arichat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 卡梅伦 | , | 主教 | 的 | - | . |

约翰·卡梅伦，阿里查特主教。

['memwɑ:r]
**MEMOIR**
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['fɑ:ðər] ['vɪnsnt] .
**FATHER** **VINCENT** **.**
父亲 文森特 .

文森特神父。

[ [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:ðər] ['vɪnsnt] [di:] [pɔ:l] , [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][lɑ:] ['træp] ,
**[** **Some** **account** **of** **what** **befel** **Father** **Vincent** **de** **Paul** **,** **Religious** **of** **La** **Trappe** **,**
[ 一些 帐户 的 什么 发生 父亲 文森特 德 保罗 , 宗教 的 拉 特拉普 ,

[关于拉特拉普修会神父文森特·德·保罗遭遇的一些记述，

[wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ə'baʊt]
**with** **observations** **made** **by** **him** **when** **in** **America** **,** **where** **he** **has** **spent** **about**
和 观察 制成 经过 他 什么时候 在 美国 , 在哪里 他 有 花费 关于
[ten] ['jɪrz] ,
**ten** **years** **,**
十 年 ,

结合他在美国生活期间（他在美国生活了大约十年）的观察，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hu:z] ['ɔ:rdərz][hi:; hi] [raɪts]
**with** **the** **permission** **of** **his** **Superior** **,** **in** **obedience** **to** **whose** **orders** **he** **writes**
和 这 允许 的 他的 优越的 , 在 服从 到 谁 订单 他 写
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : ]
**the** **following** **:** **]**
这 下列的 : ]

经其上级许可，并遵照其命令，他写下如下内容：

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] ['æbət] , [ʌv; əv][lɑ:] ['træp] , [dɑ:m][aʊgu:'sti:n] ,
**The** **reverend** **Father** **Abbot** **,** **of** **La** **Trappe** **,** **Dom** **Augustin** **,**
这 牧师 父亲 方丈 , 的 拉 特拉普 , 多姆 奥古斯丁 ,

拉特拉普修道院院长奥古斯丁神父

( [di:] [lɛ'streɪndʒ] ) [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] ['boʊnəˌpɑ:rt] [wʊd] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti]
**(** **De** **Lestrange** **)** **foreseeing** **that** **Bonaparte** **would** **seek** **to** **destroy** **the** **communities**
( 德 莱斯特兰奇 ) 预见 那 波拿巴 会 寻找 到 破坏 这 社区
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
**existing** **in** **Europe** **,**
现存的 在 欧洲 ,

（德·莱斯特兰奇）预见到波拿巴会试图摧毁欧洲现有的社群，

[rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
**resolved** **on** **sending** **a** **party** **of** **his** **religious** **to** **America** **,**
已解决 在 发送 一个 派对 的 他的 宗教 到 美国 ,

决定派遣他所属宗教团体的一部分前往美国。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][mə'næstɪk]
**in** **order** **that** **they** **might** **establish** **themselves** **there** **and** **preserve** **their** **monastic**
在 命令 那 他们 可能 建立 他们自己 那里 和 保存 他们的 修道院
[steɪt] .
**state** **.**
状态 .

以便他们能够在那里安顿下来，并保持他们的修道院状态。

[ɪn] - , [aɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| In | 1812 | , | I | , | in | company | with | two | other | brothers | , | was | sent | by | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 我 | , | 在 | 公司 | 和 | 二 | 其他 | 兄弟 | , | 曾是 | 发送 | 经过 | 他 | 到 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

1812年，我与另外两个兄弟一起被他派往美国。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] .

| there | to | found | an | establishment | of | our | Order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 成立 | 一个 | 建立 | 的 | 我们的 | 命令 | . |

在那里建立我们教团的机构。

[wiː; wi] [left] [bɔːrˈdoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [dʒuːn] ,

| We | left | Bordeaux | on | the | 15th | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 波尔多 | 在 | 这 | 15th | 六月 | , |

我们于6月15日离开波尔多。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| and | on | the | 6th | of | the | month | of | August | we | arrived | at | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 6th | 的 | 这 | 月 | 的 | 八月 | 我们 | 到达的 | 在 | 波士顿 | . |

8月6日，我们抵达波士顿。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] , [huːz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

| We | had | with | us | one | of | our | Trappistines | , | whose | object | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 和 | 我们 | 一 | 的 | 我们的 | 特拉普派 | , | 谁 | 目的 | 曾是 | 还 |

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ;

| to | found | a | community | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 成立 | 一个 | 社区 | ; |

我们当中有一位特拉普派修士，他的目的也是建立一个团体；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [bʌt; bət] [naʊ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,

| with | this | intention | she | had | preceded | her | companions | , | but | now | found | herself | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 她 | 有 | 之前 | 她 | 同伴 | , | 但 | 现在 | 成立 | 她自己 | 独自的 | , |

她怀着这个目的先行一步，但现在却发现自己孤身一人。

[æz; əz] [ ˈpaːspɔːt ] [wɜːr; wər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] .

| as | passports | were | refused | to | the | other | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 护照 | 是 | 拒绝 | 到 | 这 | 其他 | 姐妹 | . |

因为其他姐妹的护照都被拒绝发放。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪstər] . [mɑːˈtɪnjɒn] , ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

| We | were | welcomed | by | the | worthy | Mr | . | Matignon | , | parish | priest | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 欢迎 | 经过 | 这 | 值得 | 先生 | . | 马蒂尼翁 | , | 教区 | 牧师 | 的 | 这 | 镇 | , |

我们受到了尊敬的马蒂尼翁先生的热情接待，他是该镇的教区神父。

[huː] [kəukst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['tʃɛvərəs] .

| who | coaxed | us | to | remain | in | the | diocese | of | Bishop | Cheverus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哄骗 | 我们 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 教区 | 的 | 主教 | 切弗鲁斯 | . |

他们劝说我们留在切韦鲁斯主教的教区。

[haʊˈevər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɑːrˈselvz] [nɪr] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| However | as | we | had | received | orders | to | establish | ourselves | near | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 我们 | 有 | 已收到 | 订单 | 到 | 建立 | 我们自己 | 靠近 | 巴尔的摩 | , |

然而，由于我们接到命令要在巴尔的摩附近建立据点，

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rest] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taʊn] [əˈloʊn] ,

| after | a | few | days | rest | I | started | for | that | town | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 天 | 休息 | 我 | 开始 | 为了 | 那 | 镇 | 独自的 | , |

休息几天后，我独自一人启程前往那个小镇。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nʌn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

| leaving | my | brothers | and | the | nun | in | Boston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我的 | 兄弟 | 和 | 这 | 尼姑 | 在 | 波士顿 | , |

离开波士顿的兄弟们和修女们，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| intending | to | send | for | them | when | I | should | find | a | suitable | site | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 发送 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 我 | 应该 | 寻找 | 一个 | 合适的 | 地点 | 为了 | 这 |

[tuː] [ prə'dʒektid ] [is'tæbliʃmənts] .

| two | projected | establishments | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 预计 | 机构 | . |

我打算找到适合这两个拟建场所的地点后，把他们接过来。

[aɪ] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| I | paid | my | respects | to | His | Grace | the | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 我的 | 尊重 | 到 | 他的 | 优雅 | 这 | 大主教 | 的 |

['bɔːltɪmɔːr] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ,

| Baltimore | , | who | received | me | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔的摩 | , | WHO | 已收到 | 我 | 亲切地 | , |

我向巴尔的摩大主教阁下致以了敬意，他亲切地接待了我。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] .

| but | appeared | at | a | loss | where | to | find | a | site | such | as | we | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出现 | 在 | 一个 | 损失 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 一个 | 地点 | 这样的 | 作为 | 我们 | 想要的 | . |

但我们却不知从何下手，找不到我们想要的网站。

['æftər] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

| After | many | unsuccessful | efforts | and | researches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 不成功 | 努力 | 和 | 研究 | , |

经过多次不成功的尝试和研究，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌem 'iː] ['tɛmpɜ-əli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] (

| he | established | me | temporally | on | a | farm | belonging | to | the | Society | of | Jesus | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已确立的 | 我 | 暂时的 | 在 | 一个 | 农场 | 属于 | 到 | 这 | 社会 | 的 | 耶稣 | ( |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ) [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ]

| of | which | he | was | a | member | ) | until | such | time | as | we | could | procure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 一个 | 成员 | ) | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 我们 | 可以 | 采购 | 这 |

[sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ;

| sort | of | place | we | wanted | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 地方 | 我们 | 通缉 | ; |

他暂时把我安置在耶稣会（他本人也是该会成员）的一个农场里，直到我们能找到我们想要的那种地方为止；

[ðen] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] ['sʌmənd] [maɪ] ['brʌðərz]

| then | as | I | thought | that | time | might | be | long | in | coming | , | I | summoned | my | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我 | 想法 | 那 | 时间 | 可能 | 是 | 长的 | 在 | 未来 | , | 我 | 被召唤 | 我的 | 兄弟 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

后来，我觉得时间可能还很长，就把我的兄弟们召集到我身边。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nʌn] .

| and | arranged | for | a | suitable | lodging | for | the | nun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 为了 | 一个 | 合适的 | 住宿 | 为了 | 这 | 尼姑 | . |

并为修女安排了合适的住处。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt]

| During | our | stay | , | a | rich | man | of | Baltimore | , | who | was | once | a | Protestant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 停留 | , | 一个 | 富有的 | 男人 | 的 | 巴尔的摩 | , | WHO | 曾是 | 一次 | 一个 | 新教 |

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ,

| and | had | been | converted | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 转换 | , |

在我们逗留期间，一位来自巴尔的摩的富翁，他曾经是新教徒，后来改信了基督教，

['ɔ:fərd] [ˌju: 'es] - [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [pɛnsəlveɪnjə] , [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər]

| offered | us | 2000 | acres | of | land | in | the | mountains | of | Pensylvania | , | near | a | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 我们 | - | 英亩 | 的 | 土地 | 在 | 这 | 山脉 | 的 | 宾夕法尼亚州 | , | 靠近 | 一个 | 河 |

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] .

| called | the | Delaware | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 特拉华州 | . |

他们给了我们宾夕法尼亚州山区2000英亩的土地，靠近一条名叫特拉华河的河流。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

| He | was | even | generous | enough | to | offer | me | the | services | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 甚至 | 慷慨的 | 足够的 | 到 | 提供 | 我 | 这 | 服务 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

他甚至慷慨地提出让他的儿子为我服务。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][kən'vɜ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

| who | was | also | a | recent | convert | , | and | who | came | with | us | to | point | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 最近的 | 转变 | , | 和 | WHO | 来了 | 和 | 我们 | 到 | 观点 | 出去 |

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] ,

| the | property | which | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 哪个 | , |

他也是一位新近皈依基督教的人，他和我们一起来为大家介绍这处房产，

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spekt] ['θɜ:rəli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['oʊnli][wʌn]

| however | , | I | was | not | able | to | inspect | thoroughly | as | I | remained | there | only | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 检查 | 彻底 | 作为 | 我 | 剩余 | 那里 | 仅有的 | 一 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

然而，由于我只在那里待了一天，所以没能进行彻底的考察。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [su:n] ['æftər][wɪð; wɪθ] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r]

| I | returned | soon | after | with | two | young | men | who | were | inclined | to | join | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 很快 | 后 | 和 | 二 | 年轻的 | 男人 | WHO | 是 | 倾斜 | 到 | 加入 | 我们的 |

['ɔ:rdər] .

| Order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

不久之后，我带着两名有意加入我们教团的年轻人回来了。

[ðeɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ru:d] [noʊ'vɪʃiət] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]['fæstɪd][ænd; ənd][kept] ['saɪləns]

| They | commenced | a | somewhat | rude | novitiate | , | for | we | fasted | and | kept | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 一个 | 有些 | 粗鲁的 | 见习 | , | 为了 | 我们 | 禁食 | 和 | 保留 | 沉默 |

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

| on | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , |

他们开始了略显简陋的修行，因为我们一路斋戒，保持沉默。

['goʊɪŋ]['ɔ:lweɪz][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .

| going | always | on | foot | for | want | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 总是 | 在 | 脚 | 为了 | 想 | 的 | 钱 | . |

因为缺钱，总是步行。

['æftər] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] ( [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmər] ) , [wi:; wi]

| After | great | suffering | from | fatigue | and | heat | ( | as | it | was | summer | ) | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 伟大的 | 痛苦 | 从 | 疲劳 | 和 | 热 | ( | 作为 | 它 | 曾是 | 夏天 | ) | , | 我们 |

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

| arrived | at | a | little | town | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 一个 | 小的 | 镇 | , |

经历了疲惫和酷暑（因为是夏天）的折磨后，我们到达了一个小镇。

['dɪstənt] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wens] [wi:; wi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]

| distant | about | sixty | miles | from | Philadelphia | , | whence | we | had | started | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 关于 | 六十 | 英里 | 从 | 费城 | , | 何处 | 我们 | 有 | 开始 | 在 | 我们的 |

[tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| tour | of | inspection | . |
|---|---|---|---|
| 旅游 | 的 | 检查 | . |

距离费城大约六十英里，我们是从费城开始此次考察之旅的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['mɪlfərd] ,

| This | little | town | , | which | was | called | Milford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 镇 | , | 哪个 | 曾是 | 称为 | 米尔福德 | , |

这个名叫米尔福德的小镇，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊərz] .

| was | quite | near | to | the | land | that | was | to | be | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 靠近 | 到 | 这 | 土地 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 我们的 | . |

离我们即将拥有的那块土地很近。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['meni] ['prɑ:tɪstənt] ['vɪlɪdʒəz] [hu:z] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɪrd]

| On | the | way | we | passed | through | many | Protestant | villages | whose | inhabitants | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 通过了 | 通过 | 许多 | 新教 | 村庄 | 谁 | 居民 | 出现 |

[tu:; tə] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [feɪθ] ,

| to | be | anxious | for | the | light | of | the | true | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 光 | 的 | 这 | 真的 | 信仰 | , |

途中我们经过许多新教村庄，村民们似乎都渴望得到真信仰的光明。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɪlfərd] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] [ˌju: 'es] ,

| and | this | budding | town | of | Milford | did | not | look | askance | at | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 萌芽 | 镇 | 的 | 米尔福德 | 做过 | 不是 | 看 | 斜视 | 在 | 我们 | , |

而这个新兴的小镇米尔福德并没有对我们另眼相看。

[æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [tu:; tə] [mæs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

| as | almost | all | of | its | inhabitants | came | to | mass | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 全部 | 的 | 它是 | 居民 | 来了 | 到 | 大量的 | 在 | 星期日 | . |

几乎所有居民都在星期天来参加弥撒。

['æftər] [mæs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd] , [hu:] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] [wel] ,

| After | mass | one | of | the | young | men | aforementioned | , | who | knew | English | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 大量的 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 上述 | , | WHO | 知道 | 英语 | 出色地 | , |

[ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

| expounded | the | catechism | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阐述 | 这 | 教理问答 | 到 | 他们 | , |

弥撒结束后，前面提到的那位年轻人中，有一位英语很好，便向他们讲解了教义问答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | they | listened | with | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 和 | 注意力 | . |

他们认真地听着。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] [keɪm] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,

| The | Protestant | minister | came | afterwards | to | preach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教 | 部长 | 来了 | 然后 | 到 | 布道 | , |

随后，那位新教牧师前来布道。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [toʊld] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

| but | we | were | told | that | none | of | the | people | went | to | hear | him | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 讲述 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 人们 | 去 | 到 | 听到 | 他 | 哪个 |

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

| without | doubt | annoyed | him | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | 恼怒 | 他 | 非常 | . |

但我们听说，没有人去听他讲话，这无疑让他非常恼火。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ]

| One | of | the | principal | men | of | the | place | , | a | Protestant | , | as | indeed | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 主要的 | 男人 | 的 | 这 | 地方 | , | 一个 | 新教 | , | 作为 | 的确 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ɔːl] ,

| were | all | , |
|---|---|---|
| 是 | 全部 | , |

当地一位主要人物是新教徒，事实上他们所有人都是新教徒。

['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səb'skraɪb] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

| begged | me | to | remain | with | them | , | saying | that | they | would | subscribe | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 我 | 到 | 保持 | 和 | 他们 | , | 说 | 那 | 他们 | 会 | 订阅 | 我 | 一个 |

['penʃən] ,

| pension | , |
|---|---|
| 养老金 | , |

他们恳求我留下来，说会给我办养老金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

| and | that | he | would | head | the | list | with | the | sum | of | fifty | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 头 | 这 | 列表 | 和 | 这 | 和 | 的 | 五十 | 美元 | . |

他将位列榜首，奖金为五十美元。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] ['miʃənəriz] ,

| But | we | had | not | come | to | this | country | to | be | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 国家 | 到 | 是 | 传教士 | , |

但我们来到这个国家并不是为了做传教士，

[soʊ] [wiː; wi] [left] ['mɪlfərd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [lænd] .

| so | we | left | Milford | to | go | and | inspect | our | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 左边 | 米尔福德 | 到 | 去 | 和 | 检查 | 我们的 | 土地 | . |

于是我们离开米尔福德去查看我们的土地。

['trævəlɪŋ] [θruː] [ðiːz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['trækləs] ['fɔrists] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]

| Travelling | through | these | immense | and | trackless | forests | was | very | difficult | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 通过 | 这些 | 巨大 | 和 | 无轨 | 森林 | 曾是 | 非常 | 难的 | , | 和 |

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [went] [ə'streɪ] .

| we | often | went | astray | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 去 | 误入歧途 | . |

穿越这些广袤无垠、人迹罕至的森林非常困难，我们经常迷路。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

| One | day | when | I | was | alone | with | a | child | who | served | me | in | the | capacity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 独自的 | 和 | 一个 | 孩子 | WHO | 服务 | 我 | 在 | 这 | 容量 | 的 |

[gaɪd] ,

| guide | , |
|---|---|
| 指导 | , |

有一天，我独自一人和一位担任我向导的孩子在一起，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

| we | were | greatly | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 困惑 | . |

我们感到非常困惑。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ]

| We | wished | to | find | a | little | hut | that | we | had | built | in | the | woods | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 小的 | 小屋 | 那 | 我们 | 有 | 建造 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 哪个 |

[tuː; tə] [sliːp] ;

| to | sleep | ; |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | ; |

我们想找到我们在树林里搭建的小屋睡觉；

['naɪtfɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['aʊər; ɑːr]

| **nightfall** | **was** | **coming** | **on** | **,** | **and** | **there** | **seemed** | **no** | **chance** | **of** | **finding** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 曾是 | 未来 | 在 | , | 和 | 那里 | 似乎 | 不 | 机会 | 的 | 寻找 | 我们的 |

[kæmp] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

| **camp** | **before** | **sundown** | **.** |
|---|---|---|---|
| 营 | 前 | 日落 | . |

夜幕降临，看来在日落之前找到我们的营地已经没有希望了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] : " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][loʊ] , [flæt] [rɑːk] ,

| **I** | **said** | **to** | **the** | **child** | **:** | **"** | **here** | **is** | **a** | **low** | **,** | **flat** | **rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 这 | 孩子 | : | " | 这里 | 是 | 一个 | 低的 | , | 平坦的 | 岩石 | , |

我对孩子说："这里有一块低矮平坦的岩石，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

| **on** | **which** | **I** | **will** | **spend** | **the** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 将要 | 花费 | 这 | 夜晚 | . |

我今晚将在那里过夜。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ][ðə; ði] [berz] ,

| **"** | **He** | **replied** | **that** | **if** | **I** | **remained** | **there** | **I** | **should** | **be** | **devoured** | **by** | **the** | **bears** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | 那 | 如果 | 我 | 剩余 | 那里 | 我 | 应该 | 是 | 吞噬 | 经过 | 这 | 熊 | , |

他回答说，如果我继续待在那里，就会被熊吃掉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] ;

| **of** | **which** | **there** | **were** | **a** | **great** | **number** | **on** | **these** | **mountains** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 在 | 这些 | 山脉 | ; |

这些山上有很多这样的山；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] .

| **we** | **had** | **already** | **heard** | **their** | **cries** | **and** | **hideous** | **howlings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 听到 | 他们的 | 哭泣 | 和 | 可怕 | 嚎叫 | . |

我们之前已经听到了他们的哭喊声和凄厉的嚎叫声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

| **At** | **length** | **,** | **thanks** | **be** | **to** | **God** | **,** | **we** | **found** | **the** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 上帝 | , | 我们 | 成立 | 这 | 舱 | , |

最后，感谢上帝，我们找到了小木屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][juː 'es] ,

| **which** | **was** | **not** | **a** | **very** | **safe** | **refuge** | **for** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 安全的 | 避难所 | 为了 | 我们 | , |

对我们来说，那并不是一个安全的避难所。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [bɪlt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] .

| **as** | **it** | **was** | **only** | **a** | **little** | **hut** | **built** | **of** | **young** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 小屋 | 建造 | 的 | 年轻的 | 树木 | . |

因为它只是用小树苗搭建的一间小屋。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔvɪsiz] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ðer; ðər] [laɪk] [ 'indiəns ] ,

| **The** | **two** | **novices** | **and** | **I** | **slept** | **there** | **like** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 新手 | 和 | 我 | 睡着了 | 那里 | 喜欢 | 印度人 | , |

我和那两个新手像印第安人一样睡在那里。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɔːr][ɑːn] [kaʊtʃ] [fɔːrmd] [baɪ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

| **either** | **on** | **the** | **bare** | **ground** | **or** | **on** | **couches** | **formed** | **by** | **heaps** | **of** | **the** | **branches** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 裸 | 地面 | 或者 | 在 | 沙发 | 形成 | 经过 | 堆积如山 | 的 | 这 | 分支 | 的 |

[triːz] .

| **trees** | **.** |
|---|---|
| 树木 | . |

要么躺在裸露的地面上，要么躺在用树枝堆成的长凳上。

['hævɪŋ] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə]

| Having | no | provisions | with | us | we | were | obliged | for | the | first | few | days | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 条款 | 和 | 我们 | 我们 | 是 | 有义务 | 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 天 | 到 |

[iːt] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| eat | what | we | could | find | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 什么 | 我们 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 树林 | , |

由于我们没有任何补给，头几天只能靠在树林里找到的食物度日。

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bluː] [ 'beriz ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['bluːɪt] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [fruːts] ,

| such | as | certain | little | blue | berries | that | they | call | " | bluets | , | " | and | other | wild | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 肯定 | 小的 | 蓝色的 | 浆果 | 那 | 他们 | 称呼 | " | 蓝调 | , | " | 和 | 其他 | 荒野 | 水果 | , |

例如某些被称为"蓝莓"的小蓝果，以及其他野生水果。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'spaɪz] .

| which | the | people | of | the | country | despise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 鄙视 | . |

令全国人民鄙夷。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [help] [keɪm] .

| On | the | third | or | fourth | day | help | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 或者 | 第四 | 天 | 帮助 | 来了 | . |

第三四天的时候，救援来了。

[ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [pə'tetoz] .

| A | Jew | and | a | Protestant | appeared | on | the | scene | , | bringing | us | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 犹 | 和 | 一个 | 新教 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | , | 带来 | 我们 | 土豆 | . |

一位犹太人和一位新教徒出现了，他们给我们带来了土豆。

[ðɪs] [dʒuː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

| This | Jew | showed | a | leaning | towards | our | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹 | 显示 | 一个 | 倾斜 | 向 | 我们的 | 宗教 | , |

这位犹太人表现出了对我们宗教的倾向，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] [aɪ][hæd; həd] [sed] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| and | the | Sunday | previous | I | had | said | mass | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 星期日 | 以前的 | 我 | 有 | 说 | 大量的 | 在 | 他的 | 房子 | . |

上周日，我在他家主持了弥撒。

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['meni] [wʊd]

| I | do | not | doubt | that | if | we | had | remained | longer | with | these | people | many | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | 那 | 如果 | 我们 | 有 | 剩余 | 更长 | 和 | 这些 | 人们 | 许多 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] .

| have | been | converted | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 转换 | . |

我毫不怀疑，如果我们和这些人相处的时间更长一些，许多人都会皈依基督教。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn'taɪər]['fæməli] , [ʌv; əv]['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ]

| There | was | one | entire | family | , | of | father | , | mother | and | three | children | , | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 全部的 | 家庭 | , | 的 | 父亲 | , | 母亲 | 和 | 三 | 孩子们 | , | 谁 | 我 |

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] ,

| had | instructed | , |
|---|---|---|
| 有 | 指示 | , |

我曾指导过一家四口，包括父亲、母亲和三个孩子。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | who | were | to | receive | baptism | and | embrace | the | Catholic | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 到 | 收到 | 洗礼 | 和 | 拥抱 | 这 | 天主教 | 宗教 | . |

他们将接受洗礼，皈依天主教。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['kaʊns(ə)l][æt; ət]['mɪlfərd] ,

| Unfortunately | the | woman | was | the | victim | of | evil | counsel | at | Milford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 女士 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 邪恶的 | 法律顾问 | 在 | 米尔福德 | , |

不幸的是，这位女士在米尔福德受到了邪恶的建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

| and | was | deterred | from | her | good | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 威慑 | 从 | 她 | 好的 | 目的 | . |

并因此放弃了她原本的良好目的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn]['mɪlfərd] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .

| There | were | many | people | in | Milford | who | were | bitter | enemies | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 人们 | 在 | 米尔福德 | WHO | 是 | 苦的 | 敌人 | 到 | 这 | 真相 | . |

米尔福德有许多人与真相为敌。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sed] [mæs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

| I | often | said | mass | in | our | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 说 | 大量的 | 在 | 我们的 | 舱 | . |

我经常在我们的小屋里做弥撒。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] :

| One | day | we | made | a | cross | and | carried | it | in | procession | for | nearly | a | mile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我们 | 制成 | 一个 | 叉 | 和 | 携带 | 它 | 在 | 游行 | 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | : |

有一天，我们做了一个十字架，然后抬着它游行了将近一英里:

[wiː; wi] [sæŋ] [ sɑːmz ] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [went] ['berfʊt] ,

| we | sang | psalms | , | and | part | of | the | way | went | barefoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 唱 | 诗篇 | , | 和 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 去 | 赤脚 | , |

我们唱着赞美诗，有一段路是光着脚走的。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][ plaːntid ][ðə; ðɪ] [krɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

| until | we | reached | the | spot | where | we | planted | the | cross | , | which | was | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 已种植 | 这 | 叉 | , | 哪个 | 曾是 | 我们的 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪfgɑːrd] ,

| consolation | and | our | safeguard | , |
|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 和 | 我们的 | 保障 | , |

直到我们到达竖立十字架的地方，那是我们的安慰和保障。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['dezərt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| as | there | were | in | this | desert | a | great | number | of | rattlesnakes | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 沙漠 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 响尾蛇 | 和 | 其他 |

['reptaɪlz] [noʊ] [les] ['deɪndʒərəs] .

| reptiles | no | less | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|
| 爬行动物 | 不 | 较少的 | 危险的 | . |

因为这个沙漠里有很多响尾蛇和其他同样危险的爬行动物。

[wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [step] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd]

| When | we | left | our | retreat | we | would | sometimes | step | upon | them | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 左边 | 我们的 | 撤退 | 我们 | 会 | 有时 | 步 | 之上 | 他们 | 和 | 会 |

[hɪr] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːpənts] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rætlz] .

| hear | the | noise | that | these | serpents | make | with | their | rattles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 噪音 | 那 | 这些 | 蛇 | 制作 | 和 | 他们的 | 嘎嘎作响 | . |

当我们离开隐居地时，有时会踩到它们，还会听到这些蛇用尾巴发出响声。

[æt; ət][læst] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd]

| At | last | having | walked | over | a | great | portion | of | these | two | thousand | acres | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 拥有 | 步行 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这些 | 二 | 千 | 英亩 | 的 | 土地 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [wiːks] [ðæt][wiː; wi][spent][ðer; ðər] ,

| during | the | two | weeks | that | we | spent | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 二 | 周 | 那 | 我们 | 花费 | 那里 | , |

在待在那里的两周时间里，我们终于走遍了这两千英亩土地的大部分地区。

[wiː; wi][left] [ðiːz] ['splə,tjuːdz][ænd; ənd][went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| we | left | these | solitudes | and | went | down | to | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 这些 | 孤独 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 费城 | . |

我们离开了这片寂静之地，前往费城。

[ ['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

| [ | Footnote | : | It | was | not | deemed | advisable | to | accept | this | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 脚注 | : | 它 | 曾是 | 不是 | 被认为 | 建议 | 到 | 接受 | 这 | 财产 | , |

【脚注：不建议接受此项房产。】

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [rɑːk] [ɔːr] [mɑːrʃ] [lænd] .

| it | being | almost | entirely | rock | or | marsh | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 几乎 | 完全 | 岩石 | 或者 | 沼泽 | 土地 | . |

几乎全是岩石地或沼泽地。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [isˈtæbliʃmənts] ,

| Besides | which | it | was | not | suitable | for | one | of | our | establishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 不是 | 合适的 | 为了 | 一 | 的 | 我们的 | 机构 | , |

此外，它也不适合我们其中一家机构。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] . ]

| communication | with | other | places | being | too | difficult | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟通 | 和 | 其他 | 地方 | 存在 | 也 | 难的 | . | ] |

与其他地方沟通太困难。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ] [wel] - [dɪ'spoʊzd][wɜːr; wər][ðə; ði]

| Upon | arriving | at | the | town | I | told | the | Bishop | how | well | - | disposed | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 抵达 | 在 | 这 | 镇 | 我 | 讲述 | 这 | 主教 | 如何 | 出色地 | - | 处置 | 是 | 这 |

['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,

| people | whom | we | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 谁 | 我们 | 有 | 已见 | , |

到达镇上后，我告诉主教我们所见到的人们都非常友善。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm] ['miʃənəriz] [ðer; ðər] ,

| and | suggested | to | him | to | send | some | missionaries | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 到 | 他 | 到 | 发送 | 一些 | 传教士 | 那里 | , |

并建议他派一些传教士到那里去。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][send] .

| but | he | told | me | that | he | had | none | to | send | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 没有任何 | 到 | 发送 | . |

但他告诉我他没有东西可以寄。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [friː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| If | I | had | been | free | I | would | have | returned | at | once | to | labor | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 自由的 | 我 | 会 | 有 | 返回 | 在 | 一次 | 到 | 劳动 | 为了 | 这 |

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

| conversion | of | these | poor | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | . |

如果我有自由，我会立即回去为这些可怜的人们的皈依而努力。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

| After | a | year | of | crosses | and | difficulties | in | the | way | of | our | discovering | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 年 | 的 | 十字架 | 和 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 发现 | 一个 |

['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| suitable | and | convenient | place | for | our | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 和 | 方便的 | 地方 | 为了 | 我们的 | 建立 | , |

经过一年多的波折和困难，我们终于找到了一个合适且便利的办公地点。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['meriləndˌ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['prɑːvɪns] , [prə'djʊsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

| we | found | ourselves | in | Maryland | , | an | excellent | province | , | producing | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 马里兰州 | , | 一个 | 出色的 | 省 | , | 生产 | 全部 | 这 |

['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'bʌndəns] .

| necessaries | of | life | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 生活 | 在 | 丰富 | . |

我们来到了马里兰州，这是一个物产丰饶的省份，盛产生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | is | near | the | sea | , | and | near | to | the | Potoxen | , | and | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 靠近 | 这 | 海 | , | 和 | 靠近 | 到 | 这 | - | , | 和 | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

[pə'toʊmək] ,

| Potomac | , |
|---|---|
| 波托马克河 | , |

它靠近海边，靠近波托克森河，离波托马克河也不远。

[tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

| two | great | rivers | that | add | to | its | commercial | advantages | and | render | it | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 河流 | 那 | 添加 | 到 | 它是 | 商业的 | 优势 | 和 | 使成为 | 它 | 更多的 |

['flɜːrɪʃɪŋ] .

| flourishing | . |
|---|---|
| 芊芊 | . |

两条大河增加了它的商业优势，使它更加繁荣。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

| We | thought | we | had | at | last | found | the | country | in | which | to | succeed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 在 | 最后的 | 成立 | 这 | 国家 | 在 | 哪个 | 到 | 成功 | 在 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['aʊər; ɑːr][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| establishing | our | foundation | . |
|---|---|---|---|
| 建立 | 我们的 | 基础 | . |

我们以为终于找到了能够成功建立我们基金会的国家。

[aɪ] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| I | consulted | His | Grace | the | Archbishop | of | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 咨询 | 他的 | 优雅 | 这 | 大主教 | 的 | 巴尔的摩 | , |

我咨询了巴尔的摩大主教阁下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

| and | the | reverend | gentlemen | of | the | seminary | of | St | . | Sulpice | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 先生们 | 的 | 这 | 神学院 | 的 | 英石 | . | 苏尔皮斯 | , | 和 | 在 |

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪs] ,

| accordance | with | their | advice | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 和 | 他们的 | 建议 | , |

以及圣叙尔皮斯神学院的各位尊敬的绅士，并根据他们的建议，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði][wɜːrk] .

| I | decided | to | go | there | and | commence | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 去 | 那里 | 和 | 开始 | 这 | 工作 | . |

我决定去那里开始工作。

[θriː] [mɔːr] ['brʌðərz] [sent][frʌm; frəm] [fræns] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['æbət] ,

| Three | more | brothers | sent | from | France | by | our | Reverend | Father | Abbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 更多的 | 兄弟 | 发送 | 从 | 法国 | 经过 | 我们的 | 牧师 | 父亲 | 方丈 | , |

我们尊敬的院长神父又从法国派来了三位修士。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

| arrived | at | this | juncture | and | joined | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 契机 | 和 | 加入 | 我们 | . |

他到达这里后加入了我们。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | bought | the | land | and | set | ourselves | to | work | to | cultivate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 买 | 这 | 土地 | 和 | 放 | 我们自己 | 到 | 工作 | 到 | 培育 | 它 | . |

我们买下了这块地，然后开始耕种它。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

| We | built | a | house | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建造 | 一个 | 房子 | 为了 | 我们自己 | , |

我们给自己盖了一栋房子，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tri:z] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] — [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]
**which** **consisted** **of** **trees** **placed** **one** **upon** **another** **—** **what** **is** **called** **in** **this** **country** **a**
哪个 由……组成 的 树木 放置 一 之上 其他 — 什么 是 称为 在 这 国家 一个

.

**loghouse** **.**
小木屋 .

它由一棵棵树木堆叠而成——在我国被称为木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [waɪd] .
**It** **was** **small** **,** **being** **only** **eighteen** **feet** **long** **,** **and** **as** **many** **wide** **.**
它 曾是 小的 , 存在 仅有的 十八 脚 长的 , 和 作为 许多 宽的 .

它很小，只有十八英尺长，十八英尺宽。

[wi:; wi] ['ʃɔ:rtli] [kə'menst] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
**We** **shortly** **commenced** **another** **which** **would** **serve** **as** **a** **chapel** **.**
我们 不久 开始 其他 哪个 会 服务 作为 一个 教堂 .

我们很快又开始建造另一座建筑，用作小教堂。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kæθlɪks] — [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
**The** **negroes** **of** **the** **country** **—** **who** **are** **all** **Catholics** **—** **gave** **us** **a** **helping** **hand**
这 黑人 的 这 国家 — WHO 是 全部 天主教徒 — 给予 我们 一个 帮助 手

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]
**in** **this** **work** **On** **arriving** **here** **we** **found** **lodgings** **in** **a** **private** **house** **near** **our**
在 这 工作 在 抵达 这里 我们 成立 住宿 在 一个 私人的 房子 靠近 我们的

['klɪrɪŋ] ,
**clearing** **,**
清理 ,

这个国家的黑人——他们都是天主教徒——在这项工作中给予了我们帮助。到达这里后，我们在离我们清理出来的空地不远的一户人家找到了住处。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] .
**in** **which** **we** **remained** **until** **our** **loghouse** **was** **fit** **to** **receive** **us** **.**
在 哪个 我们 剩余 直到 我们的 小木屋 曾是 合身 到 收到 我们 .

我们一直待在那里，直到我们的木屋修好可以接待我们为止。

['merilənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔ:rn] ,
**Maryland** **produces** **an** **abundance** **of** **Indian** **corn** **,**
马里兰州 产 一个 丰富 的 印度 玉米 ,

马里兰州盛产玉米，

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] .
**the** **cultivation** **of** **which** **is** **the** **chief** **work** **of** **the** **negroes** **.**
这 栽培 的 哪个 是 这 首席 工作 的 这 黑人 .

种植这种作物是黑人的主要工作。

[wi:; wi] [səb'sɪstid] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n] [ðɪs] [fu:d] , [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
**We** **subsisted** **almost** **entirely** **upon** **this** **food** **,** **with** **potatoes** **and** **occasionally**
我们 生存 几乎 完全 之上 这 食物 , 和 土豆 和 偶尔

[bred] ; [wi:t] ,
**bread** **;** **wheat** **,**
面包 ; 小麦 ,

我们几乎完全靠这些食物为生，辅以土豆和偶尔的面包；小麦，

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bʌkwi:t] [groʊ] ['veri] [wel] .
**however** **,** **and** **buckwheat** **grow** **very** **well** **.**
然而 , 和 荞麦 生长 非常 出色地 .

然而，荞麦却生长得很好。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
**We** **arrived** **there** **at** **the** **beginning** **of** **the** **year** **1813** **,**
我们 到达的 那里 在 这 开始 的 这 年 - ,

我们于1813年初抵达那里。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] [ænd; ənd]

| and | during | the | winter | we | were | occupied | in | cutting | down | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 冬天 | 我们 | 是 | 占领 | 在 | 切割 | 向下 | 树木 | 和 |

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| preparing | the | land | for | work | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 这 | 土地 | 为了 | 工作 | 在 | 这 | 春天 | , |

冬天的时候，我们忙着砍伐树木，为春天的耕作做准备。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ə'raɪvd] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][lænd]

| so | that | when | that | season | arrived | we | had | an | acre | and | a | half | of | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 那 | 季节 | 到达的 | 我们 | 有 | 一个 | 英亩 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 土地 |

['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| under | cultivation | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 栽培 | . |

因此，到了那个季节，我们已经耕种了一英亩半的土地。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][ plaːntid ][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [ə'nʌðər] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer]

| Part | of | this | we | planted | with | potatoes | , | another | part | was | a | garden | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 我们 | 已种植 | 和 | 土豆 | , | 其他 | 部分 | 曾是 | 一个 | 花园 | 在哪里 |

[wi:; wi]['saʊd, 'soʊd] ['dɪfrənt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| we | sowed | different | vegetables | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 播种 | 不同的 | 蔬菜 | , |

其中一部分种了土豆，另一部分是菜园，我们在那里播种了各种蔬菜。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][leɪd] [aʊt][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fru:t] [tri:z] .

| and | we | also | laid | out | an | orchard | of | young | fruit | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 还 | 铺设 | 出去 | 一个 | 果园 | 的 | 年轻的 | 水果 | 树木 | . |

我们还种植了一片幼果树。

[soʊ][fɑ:r] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [wel] , [bʌt; bət] [wen] ['sʌmər] [keɪm] ,

| So | far | everything | looked | well | , | but | when | summer | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 一切 | 看起来 | 出色地 | , | 但 | 什么时候 | 夏天 | 来了 | , |

到目前为止一切看起来都很顺利，但夏天来临时，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [moʊst] ['zeləsli] [wi:; wi][ɔ:l] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] ,

| and | while | we | were | working | most | zealously | we | all | fell | ill | with | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 在职的 | 最多 | 热忱地 | 我们 | 全部 | 跌倒 | 患病的 | 和 | 发烧 | , |

当我们最卖力地工作时，我们全都发烧了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] .

| and | many | of | us | were | attacked | with | dysentery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | 和 | 痢 | . |

我们当中许多人都患上了痢疾。

[aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ði:z] ['mælədi] [tu:; tə] ['meni] ['kɔ:zɪz] ,

| I | attribute | these | maladies | to | many | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属性 | 这些 | 疾病 | 到 | 许多 | 原因 | , |

我认为这些疾病是由多种原因造成的。

— [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][mi'æzmə][ɔ:r] ['pɔɪzənəs] ['veipəz] [eks'heɪld][frʌm; frəm] ['nu:li] [klɪrd] [lænd] ,

| — | first | to | the | miasma | or | poisonous | vapors | exhaled | from | newly | cleared | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 第一的 | 到 | 这 | 瘴气 | 或者 | 有毒 | 蒸汽 | 呼气 | 从 | 新 | 已清除 | 土地 | , |

首先是新开垦的土地散发出的瘴气或有毒气体，

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['wɔ:tər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [drɪŋk] ,

| then | to | the | great | heat | and | the | bad | water | that | we | had | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 伟大的 | 热 | 和 | 这 | 坏的 | 水 | 那 | 我们 | 有 | 到 | 喝 | , |

然后是酷热难耐和我们不得不饮用的劣质水。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

| which | , | though | it | had | been | pure | enough | in | the | winter | and | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 纯的 | 足够的 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 春天 | , |

虽然在冬春两季水质足够纯净，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bæd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [wɜːr; wər]

| had | become | bad | by | reason | of | a | multitude | of | little | insects | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 坏的 | 经过 | 原因 | 的 | 一个 | 民众 | 的 | 小的 | 昆虫 | 那 | 是 |

[pər'petʃuəli] ['draʊnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| perpetually | drowning | themselves | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永恒地 | 溺水 | 他们自己 | 在 | 它 | . |

由于大量小昆虫不断溺死在水中，水质变得糟糕起来。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]['rendər][ˌjuː 'es] [ɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

| Another | reason | that | contributed | to | render | us | ill | was | the | number | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 原因 | 那 | 贡献 | 到 | 使成为 | 我们 | 患病的 | 曾是 | 这 | 数字 | 的 | 不同的 |

['sɔrts][ʌv; əv][flaɪz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ dɪ'vaʊəd ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

| sorts | of | flies | by | which | we | were | devoured | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排序 | 的 | 苍蝇 | 经过 | 哪个 | 我们 | 是 | 吞噬 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

导致我们生病的另一个原因是，我们日夜遭受各种各样苍蝇的叮咬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][flaɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [kɔːl] [tɪks] .

| There | were | among | others | two | species | of | flies | which | in | this | country | they | call | tics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 之中 | 其他的 | 二 | 物种 | 的 | 苍蝇 | 哪个 | 在 | 这 | 国家 | 他们 | 称呼 | 抽动症 | . |

其中有两种苍蝇，在这个国家他们称之为蜱虫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][smɔːl] ,

| Some | of | them | are | large | , | others | are | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 大的 | , | 其他的 | 是 | 小的 | , |

有些很大，有些很小。

[ðeɪ] ['fæsn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][soʊ] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt][wʌn]

| they | fasten | themselves | to | the | skin | and | so | penetrate | into | the | flesh | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 他们自己 | 到 | 这 | 皮肤 | 和 | 所以 | 穿透 | 进入 | 这 | 肉 | 那 | 一 |

[kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| can | only | remove | them | by | pulling | them | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 消除 | 他们 | 经过 | 拉 | 他们 | 到 | 件 | , |

它们会附着在皮肤上，并深入肉体，只能通过撕扯才能将其去除。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][pɑːrt] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ['ɪtʃɪŋ] .

| even | then | a | part | remains | and | causes | an | insupportable | itching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 一个 | 部分 | 遗迹 | 和 | 原因 | 一个 | 站不住脚的 | 瘙痒 | . |

即使如此，仍有一部分残留，引起难以忍受的瘙痒。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['daɪɪŋ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [rev] . ['fɑːðər] ['æbət] [ɑːn]

| We | were | dying | one | after | another | in | this | place | when | our | Rev | . | Father | Abbot | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 垂死 | 一 | 后 | 其他 | 在 | 这 | 地方 | 什么时候 | 我们的 | 牧师 | . | 父亲 | 方丈 | 在 |

[hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,

| his | way | from | Martinique | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 从 | 马提尼克岛 | , |

我们在这里一个接一个地死去，这时我们的院长神父从马提尼克岛赶来。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [rɪ'lɪdʒəs] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

| with | several | religious | , | arrived | at | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 宗教 | , | 到达的 | 在 | 新的 | 约克 | . |

与几位宗教人士一同抵达纽约。

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

| He | summoned | our | community | to | him | , | as | well | as | that | of | the | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被召唤 | 我们的 | 社区 | 到 | 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 牧师 | . |

['fɑːðər] [ɝ'beɪn] ,

| Father | Urbain | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 城市 | , |

他召集了我们教友以及乌尔班神父的教友们到他那里来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəsli] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,

| **which** | **a** | **short** | **time** | **previously** | **had** | **united** | **with** | **ours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 短的 | 时间 | 之前 | 有 | 团结的 | 和 | 我们的 | , |

它不久前曾与我们合并，

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kə'mjʊnəti] [naʊ] [fɔːrmd] [bʌt; bət][wʌn] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf]

| **so** | **that** | **these** | **three** | **little** | **communities** | **now** | **formed** | **but** | **one** | **,** | **under** | **our** | **chief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这些 | 三 | 小的 | 社区 | 现在 | 形成 | 但 | 一 | , | 在下面 | 我们的 | 首席 |

[suːˈpɪriər] ,

| **Superior** | **,** |
|---|---|
| 优越的 | , |

因此，这三个小团体现在合并成一个团体，由我们的总领导领导。

[huː] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

| **who** | **thus** | **in** | **a** | **moment** | **effected** | **a** | **foundation** | **such** | **as** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 因此 | 在 | 一个 | 片刻 | 受影响 | 一个 | 基础 | 这样的 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] ['efərt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

| **had** | **spent** | **years** | **of** | **fruitless** | **effort** | **endeavoring** | **to** | **establish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 年 | 的 | 徒劳无功 | 努力 | 努力 | 到 | 建立 | . |

因此，他瞬间就奠定了我们多年来徒劳努力想要建立的基础。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][dɪd]

| **Our** | **new** | **monastery** | **was** | **established** | **in** | **the** | **country** | **near** | **New** | **York** | **,** | **and** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 新的 | 修道院 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 这 | 国家 | 靠近 | 新的 | 约克 | , | 和 | 做过 |

[mʌtʃ] [gʊd] .

| **much** | **good** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 好的 | . |

我们在纽约附近的乡村建立了一座新的修道院，并发挥了很大的作用。

['θɜːrti] - [θriː] [pʊr] ['tʃɪldrən] ( ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔrfən] ) [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp]

| **Thirty** | **-** | **three** | **poor** | **children** | **(** | **almost** | **all** | **of** | **them** | **orphans** | **)** | **were** | **brought** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 三 | 贫穷的 | 孩子们 | ( | 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 孤儿 | ) | 是 | 带来 | 向上 |

[ðer; ðər] ,

| **there** | **,** |
|---|---|
| 那里 | , |

那里抚养了33名贫困儿童（几乎都是孤儿）。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kloʊðz] .

| **and** | **were** | **given** | **all** | **the** | **necessaries** | **of** | **life** | **,** | **even** | **to** | **their** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 给定 | 全部 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | , | 甚至 | 到 | 他们的 | 衣服 | . |

他们得到了生活所需的一切，甚至包括衣服。

['prɔtistənts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [tuː] ['ministəz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] .

| **Protestants** | **came** | **to** | **see** | **the** | **good** | **work** | **and** | **two** | **ministers** | **were** | **converted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教徒 | 来了 | 到 | 看 | 这 | 好的 | 工作 | 和 | 二 | 部长们 | 是 | 转换 | . |

新教徒前来观看这项善举，其中两位牧师皈依了基督教。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs]

| **These** | **gentlemen** | **came** | **sometimes** | **to** | **see** | **us** | **,** | **and** | **assisted** | **at** | **our** | **religious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 先生们 | 来了 | 有时 | 到 | 看 | 我们 | , | 和 | 协助 | 在 | 我们的 | 宗教 |

['serəmənɪz] .

| **ceremonies** | **.** |
|---|---|
| 仪式 | . |

这些先生有时会来看望我们，并协助我们举行宗教仪式。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['æbət] ,

| **They** | **liked** | **to** | **converse** | **with** | **our** | **Reverend** | **Father** | **Abbot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 交谈 | 和 | 我们的 | 牧师 | 父亲 | 方丈 | , |

他们喜欢和我们尊敬的院长神父交谈，

[huː] [wʌn] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænər] .

| who | won | them | by | his | frank | and | polite | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 韩元 | 他们 | 经过 | 他的 | 坦率 | 和 | 有礼貌的 | 方式 | . |

他以坦率礼貌的态度赢得了他们的喜爱。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ,

| In | addition | to | the | work | of | this | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 修道院 | , |

除了这座修道院的工作之外，

['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['æbət] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə'nʌðər] [haʊs] [ʌv; əv]

| our | Reverend | Father | Abbot | supported | and | directed | another | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牧师 | 父亲 | 方丈 | 有 | 和 | 指导 | 其他 | 房子 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['faʊndɪd] ,

| our | Order | which | he | had | also | founded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 命令 | 哪个 | 他 | 有 | 还 | 创立 | , |

我们尊敬的院长支持并指导了我们修会中他所创立的另一座修道院，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] .

| and | which | was | productive | of | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 生产力 | 的 | 很多 | 好的 | . |

这带来了许多好处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [nʌnz] .

| This | was | a | community | of | nuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 社区 | 的 | 修女 | . |

这是一个修女团体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrsjə,laɪnz] [kwaɪt] [nɪr]

| There | was | yet | another | convent | , | one | belonging | to | the | Ursulines | quite | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 然而 | 其他 | 修道院 | , | 一 | 属于 | 到 | 这 | 乌尔苏拉修女 | 相当 | 靠近 |

,

,

,

附近还有另一座修道院，是乌尔苏拉修女会的。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnəsteri] ,

| that | is | to | say | about | three | or | four | miles | from | our | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 关于 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 从 | 我们的 | 修道院 | , |

也就是说，距离我们修道院大约三四英里。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] .

| which | our | community | supplied | with | a | chaplain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们的 | 社区 | 供应 | 和 | 一个 | 牧师 | . |

我们社区为此配备了一名牧师。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'fes]

| I | was | obliged | to | go | there | every | Sunday | to | say | mass | and | to | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 那里 | 每一个 | 星期日 | 到 | 说 | 大量的 | 和 | 到 | 承认 |

[ðə; ði] [nʌnz] .

| the | nuns | . |
|---|---|---|
| 这 | 修女 | . |

我必须每个星期天去那里做弥撒，并为修女们忏悔。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] ;

| When | we | arrived | in | their | neighborhood | they | were | without | a | priest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 他们的 | 邻里 | 他们 | 是 | 没有 | 一个 | 牧师 | ; |

我们到达他们居住的社区时，发现那里没有牧师。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [niːd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] , [ɪl] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

| we | could | not | leave | them | in | such | need | , | so | that | I | , | ill | though | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 离开 | 他们 | 在 | 这样的 | 需要 | , | 所以 | 那 | 我 | , | 患病的 | 尽管 | 我 | 曾是 | , |

我们不能让他们陷入如此困境，所以即使我当时病得很重，

[hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [tuː] ['mæsɪz] [ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrsjəˌlaɪnz] ,

| had | to | say | two | masses | on | Sundays | , | one | in | the | church | of | the | Ursulines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说 | 二 | 群众 | 在 | 星期日 | , | 一 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 乌尔苏拉修女 | , |

星期天要主持两场弥撒，一场在乌尔苏拉教堂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] .

| the | other | in | that | of | our | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 那 | 的 | 我们的 | 姐妹 | . |

另一个在我们姐妹们的身上。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| However | , | this | was | to | me | a | cause | of | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 曾是 | 到 | 我 | 一个 | 原因 | 的 | 欢欣鼓舞 | , |

然而，这对我来说却是一件值得庆贺的事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'tiːgd] ['æftər][maɪ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

| although | I | was | fatigued | after | my | voyages | and | overwhelmed | by | the | work | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 曾是 | 疲劳 | 后 | 我的 | 航程 | 和 | 不堪重负 | 经过 | 这 | 工作 | 和 |

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

| which | I | was | charged | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 曾是 | 带电 | , |

虽然我航行之后疲惫不堪，而且肩负的工作也让我不堪重负，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz]

| I | was | compensated | and | consoled | by | the | good | that | I | could | be | the | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 补偿 | 和 | 安慰 | 经过 | 这 | 好的 | 那 | 我 | 可以 | 是 | 这 | 方法 |

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

| of | doing | . |
|---|---|---|
| 的 | 正在做 | . |

我因自己能够行善而感到安慰和补偿。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm][ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz]

| I | remember | having | received | the | abjuration | of | Protestantism | of | three | young | ladies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 拥有 | 已收到 | 这 | 放弃 | 的 | 新教 | 的 | 三 | 年轻的 | 女士们 |

[huː] [wɜːr; wər] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði]['\\ːsjjlain,-lin,-sə-]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

| who | were | boarders | at | the | Ursuline | Convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 寄宿生 | 在 | 这 | 乌尔苏拉 | 修道院 | , |

我记得曾收到过三位住在乌尔苏拉修道院的年轻女士的放弃新教信仰的声明。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæθlɪks] .

| and | who | had | the | happiness | of | becoming | Catholics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 这 | 幸福 | 的 | 成为 | 天主教徒 | . |

并有幸成为天主教徒。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntri] ,

| Although | we | were | in | a | Protestant | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 新教 | 国家 | , |

虽然我们身处一个新教国家，

['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['æbət] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| our | Reverend | Father | Abbot | undertook | to | have | the | procession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牧师 | 父亲 | 方丈 | 承担 | 到 | 有 | 这 | 游行 | 的 | 这 |

['blesɪd; blest]['sækrəmənt][ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ,

| Blessed | Sacrament | on | the | festival | of | Corpus | Christi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 圣餐 | 在 | 这 | 节日 | 的 | 语料库 | 克里斯蒂 | , |

我们尊敬的院长承诺在圣体节举行圣体游行。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] .

| thinking | it | might | do | some | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 做 | 一些 | 好的 | . |

觉得或许能起到一些作用。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

| He | had | several | repositories | built | in | a | field | adjoining | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 仓库 | 建造 | 在 | 一个 | 场地 | 相邻的 | 我们的 | 房子 | , |

他在我们房子旁边的一块田地里建了几个储藏室，

[ðiːz] [hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| these | he | decorated | in | the | best | style | possible | and | managed | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 装饰 | 在 | 这 | 最好的 | 风格 | 可能的 | 和 | 管理 | 到 | 有 | 一个 |

['kænəpi][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [swɪŋ] ['sensərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [θroʊ] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| canopy | and | boys | to | swing | censors | and | others | to | throw | flowers | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树冠 | 和 | 男孩们 | 到 | 摇摆 | 审查员 | 和 | 其他的 | 到 | 扔 | 花朵 | 前 | 这 |

['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

| Blessed | Sacrament | . |
|---|---|---|
| 蒙福 | 圣餐 | . |

他尽其所能地将这些装饰得漂漂亮亮，还设法搭起了华盖，让男孩们挥舞香炉，让其他人向圣体撒花。

[wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['berɪŋ]

| When | the | time | for | the | procession | arrived | we | saw | our | Reverend | Father | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 游行 | 到达的 | 我们 | 锯 | 我们的 | 牧师 | 父亲 | 轴承 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['deɪɪs] [bɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn]

| Jesus | Christ | in | his | hands | and | walking | under | the | dais | borne | by | four | religious | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 步行 | 在下面 | 这 | 台 | 出生 | 经过 | 四 | 宗教 | 在 |

[dæl'mætɪk] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]

| dalmatics | accompanied | by | the | community | and | by | several | strangers | singing | hymns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尔马提克 | 伴随 | 经过 | 这 | 社区 | 和 | 经过 | 一些 | 陌生人 | 歌唱 | 赞美诗 |

[ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] .

| and | canticles | . |
|---|---|---|
| 和 | 圣歌 | . |

游行开始时，我们看到我们尊敬的神父手捧耶稣基督，走在由四位身穿达尔玛提卡长袍的修士抬着的台子下，台子旁还有教友和几位陌生人，他们唱着赞美诗和圣歌。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [prɪ'siːdɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm]

| Numbers | of | children | preceeded | the | Blessed | Sacrament | , | exercising | the | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 孩子们 | 先于 | 这 | 蒙福 | 圣餐 | , | 锻炼 | 这 | 庄严 |

['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ əˈlɔtid ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| functions | which | had | been | allotted | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 函数 | 哪个 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 他们 | . |

许多儿童走上圣体前，履行分配给他们的庄严职责。

[ðɪs] ['ɪnfənˌtaɪn][bænd] , [klæd][ɪn] [waɪt] ['sɜːrpləs] ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

| This | infantine | band | , | clad | in | white | surplices | girded | with | different | colors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 乐队 | , | 覆膜 | 在 | 白色的 | 圣衣 | 加固 | 和 | 不同的 | 颜色 | , |

这群身穿白色长袍、腰间系着不同颜色腰带的幼童，

[riˈzembld] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ]

| resembled | angels | and | presented | a | spectacle | at | once | beautiful | and | edifying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 天使 | 和 | 呈现 | 一个 | 奇观 | 在 | 一次 | 美丽的 | 和 | 有益的 |

[tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

| to | the | beholder | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 旁观者 | . |

他们宛如天使，为观赏者呈现出一场既美丽又令人受益匪浅的景象。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | Protestants | who | were | present | appeared | to | be | much | pleased | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教徒 | WHO | 是 | 展示 | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

在场的基督教新教徒似乎对游行队伍非常满意。

['aʊər; ɑːr] ['revərənd] ['fɑːðər] ['æbət] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Our | Reverend | Father | Abbot | wished | with | all | his | heart | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 牧师 | 父亲 | 方丈 | 希望 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ðʌs] [kə'menst] ,

| continue | the | good | work | thus | commenced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 这 | 好的 | 工作 | 因此 | 开始 | , |

我们尊敬的院长神父衷心希望能够继续这项已经开始的善举。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] ,

| but | he | was | obliged | to | abandon | it | for | want | of | pecuniary | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 它 | 为了 | 想 | 的 | 金钱 | 方法 | , |

但他因缺乏资金而被迫放弃。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] ['meni] [huː] ['ɔːfərd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

| and | perhaps | also | because | of | the | ill | - | will | of | many | who | offered | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 还 | 因为 | 的 | 这 | 患病的 | - | 将要 | 的 | 许多 | WHO | 提供 | 反对 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

| to | his | projects | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 项目 | ; |

或许也是因为许多人对他的项目抱有恶意;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

| besides | which | King | Louis | XVIII | had | been | restored | to | the | throne | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 国王 | 路易斯 | 十八 | 有 | 到过 | 恢复 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 法国 | , |

除此之外，路易十八国王也已复位，重返法国王位。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

| and | religion | was | being | re | - | established | in | that | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 曾是 | 存在 | 关于 | - | 已确立的 | 在 | 那 | 国家 | . |

宗教在该国得以重建。

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ,

| Almost | all | our | brothers | were | dispersed | here | and | there | throughout | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 我们的 | 兄弟 | 是 | 分散的 | 这里 | 和 | 那里 | 自始至终 | 欧洲 | , |

我们的兄弟们几乎全部分散在欧洲各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm] .

| and | it | would | be | necessary | to | reunite | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 团聚 | 他们 | . |

必须让他们重聚。

[pə'sweidid] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [mɔːr] [help] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

| Persuaded | , | besides | , | that | he | would | receive | more | help | in | France | than | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | , | 除了 | , | 那 | 他 | 会 | 收到 | 更多的 | 帮助 | 在 | 法国 | 比 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

此外，他还确信，在法国他会比在美国得到更多的帮助。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ,

| and | in | short | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 短的 | , |

简而言之，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

| reflecting | that | there | would | perhaps | be | more | good | to | be | done | yet | in | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 那 | 那里 | 会 | 也许 | 是 | 更多的 | 好的 | 到 | 是 | 完毕 | 然而 | 在 | 这 | 老的 |

[wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

| world | than | in | the | new | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 比 | 在 | 这 | 新的 | , |

这反映出，或许在旧世界里还有比在新世界里更多的好事可以做。

( [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ]
**(** **the** **Revolution** **having** **been** **the** **cause** **of** **such** **wickedness** **and** **having** **done** **so**
( 这 革命 拥有 到过 这 原因 的 这样的 邪恶 和 拥有 完毕 所以
[mʌtʃ] [hɑːrm] )
**much** **harm** **)**
很多 伤害 )

（这场革命造成了如此多的罪恶和伤害）

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['æbət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns]
**our** **Father** **Abbot** **decided** **that** **he** **and** **his** **community** **would** **return** **to** **France**
我们的 父亲 方丈 决定 那 他 和 他的 社区 会 返回 到 法国
.
**:**
.

我们的院长决定他和他的修道团体将返回法国。

[hiː; hi] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
**He** **embarked** **in** **the** **autumn** **of** **1814** **,**
他 启航 在 这 秋天 的 - ,

他于1814年秋季启程，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**and** **took** **with** **him** **from** **New** **York** **the** **greater** **number** **of** **our**
和 采取 和 他 从 新的 约克 这 更大的 数字 的 我们的
['brʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ,
**Brothers** **and** **all** **our** **Sisters** **,**
兄弟 和 全部 我们的 姐妹 ,

他从纽约带走了我们大部分的兄弟姐妹，以及我们所有的姐妹。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'haɪnd] ,
**leaving** **only** **six** **Brothers** **and** **myself** **behind** **,**
离开 仅有的 六 兄弟 和 我 在后面 ,

只留下我和六个兄弟，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑːr]
**with** **orders** **that** **we** **should** **join** **him** **in** **France** **after** **I** **had** **arranged** **our**
和 订单 那 我们 应该 加入 他 在 法国 后 我 有 安排 我们的
['bɪznəs] ['mætərz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] ,
**business** **matters** **and** **recovered** **my** **strength** **,**
商业 事情 和 恢复 我的 力量 ,

他命令我处理完公事、恢复体力后，就去法国与他会合。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n]
**for** **I** **had** **still** **within** **me** **the** **germ** **of** **that** **malady** **of** **which** **mention**
为了 我 有 仍然 之内 我 这 细菌 的 那 弊病 的 哪个 提到
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['merilənd] [wer] [aɪ] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**has** **been** **made** **in** **speaking** **of** **Maryland** **where** **I** **contracted** **it** **,**
有 到过 制成 在 请讲 的 马里兰州 在哪里 我 合同 它 ,

因为我体内仍然残留着那种疾病的雏形，这种疾病我在谈到马里兰州感染它时已经提到过。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
**as** **did** **the** **others** **.**
作为 做过 这 其他的 .

其他人也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːvər] , [ðæt] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
**It** **left** **me** **with** **a** **slow** **fever** **,** **that** **lasted** **for** **a** **long** **time** **.**
它 左边 我 和 一个 慢的 发烧 , 那 持续 为了 一个 长的 时间 .

它让我持续低烧，而且持续了很长时间。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [daɪd] , [ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbleɪt]

| At | this | junction | two | of | our | Brothers | died | , | a | lay | Brother | and | an | oblate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 交汇处 | 二 | 的 | 我们的 | 兄弟 | 死亡 | , | 一个 | 躺 | 兄弟 | 和 | 一个 | 扁圆 |

.

:

.

就在此时，我们两位兄弟去世了，一位是俗家修士，一位是奉献修士。

[ðɪs] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

| This | latter | had | been | almost | a | millionaire | he | having | acquired | a | large | fortune | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 到过 | 几乎 | 一个 | 百万富翁 | 他 | 拥有 | 获得 | 一个 | 大的 | 财富 | 在 |

[ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ;

| the | West | India | Islands | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 印度 | 岛屿 | ; |

后者几乎是一位百万富翁，他在西印度群岛积累了巨额财富；

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'beljən] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][lɑː] ['træp] ,

| he | lost | it | , | however | , | in | the | negro | rebellion | , | and | retired | to | La | Trappe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 它 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 黑人 | 叛乱 | , | 和 | 退休 | 到 | 拉 | 特拉普 | , |

然而，他在黑人起义中失去了它，并隐居到拉特拉普。

[wer] [hiː; hi][daɪd] [pʊr] [ɪ'nʌf] .

| where | he | died | poor | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 死亡 | 贫穷的 | 足够的 | . |

他死的时候很穷。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪtʃ]

| Belonging | to | the | house | in | which | we | were | living | was | an | orchard | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 活的 | 曾是 | 一个 | 果园 | 哪个 |

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['semәteri] ,

| we | had | made | our | cemetery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 我们的 | 公墓 | , |

我们居住的房子里有一片果园，我们把它变成了我们的墓地。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['brʌðərz] ; [bʌt; bət] ,

| here | we | had | buried | our | two | brothers | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 埋葬 | 我们的 | 二 | 兄弟 | ; | 但 | , |

我们把两个兄弟埋葬在这里；但是，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər]

| as | we | were | going | to | leave | this | spot | and | did | not | wish | to | expose | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 离开 | 这 | 点 | 和 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 暴露 | 他们的 |

['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][prəʊ'feɪnd][baɪ] ['herɪtɪks] [huː] [maɪt] [bai] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][nɑːt]

| bodies | to | be | perhaps | profaned | by | heretics | who | might | buy | the | ground | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 到 | 是 | 也许 | 亵渎 | 经过 | 异端 | WHO | 可能 | 买 | 这 | 地面 | 和 | 不是 |

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

| wish | to | have | them | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 有 | 他们 | 那里 | , |

因为我们即将离开这个地方，不希望他们的遗体暴露在外，以免被那些可能买下这块地却不希望他们留在那里的异教徒亵渎。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zuːm] [ðem; ðəm] .

| we | determined | to | exhume | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 到 | 发掘 | 他们 | . |

我们决定将它们掘出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

| They | had | been | buried | about | a | fortnight | , | and | the | weather | was | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 埋葬 | 关于 | 一个 | 两星期 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | 温暖的 | , |

他们下葬大约两周了，天气很暖和。

[soʊ][wiː; wi][prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][faʊl]

| so | we | provided | ourselves | with | incense | to | burn | in | case | there | might | be | a | foul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 假如 | 我们自己 | 和 | 香 | 到 | 烧伤 | 在 | 案件 | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 犯规 |

['oʊdər] .

| odour | . |
|---|---|
| 气味 | . |

因此，我们准备了香，以防出现难闻的气味。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel]

| This | precaution | , | however | , | was | not | necessary | , | as | there | was | no | smell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预防 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 必要的 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 闻 |

[pər'septəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] ,

| perceptible | , | they | were | as | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可感知的 | , | 他们 | 是 | 作为 | 新鲜的 | , |

然而，这种预防措施是没有必要的，因为没有闻到任何异味，它们依然很新鲜。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

| so | to | speak | , | as | if | they | were | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 仍然 | 活 | . |

仿佛他们还活着一样。

[wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒiːn] [mə'riː] , ( [ðə; ðɪ] [leɪ] ['brʌðər] )

| We | remarked | especially | that | the | body | of | Brother | Jean | Marie | , | ( | the | lay | Brother | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评论 | 尤其 | 那 | 这 | 身体 | 的 | 兄弟 | 让 | 玛丽 | , | ( | 这 | 躺 | 兄弟 | ) |

[wʌz; wəz] ['sʌp(ə)l] .

| was | supple | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 柔软 | . |

我们特别注意到让·玛丽修士（俗家修士）的身体很柔软。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] ,

| I | touched | it | myself | , | and | saw | that | it | was | really | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感动 | 它 | 我 | , | 和 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 所以 | , |

我亲手摸过，发现确实如此。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][held][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][legz] [ swei ] [æz; əz] [wʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][laɪf] .

| for | while | I | held | him | his | legs | swayed | as | would | those | of | a | person | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我 | 握住 | 他 | 他的 | 腿 | 摇摆 | 作为 | 会 | 那些 | 的 | 一个 | 人 | 在 | 生活 | . |

当我抱着他时，他的双腿像真人一样摇晃着。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['semәteri] [wel] [wɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

| Near | the | town | there | was | a | little | cemetery | well | walled | in | , | and | intended | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 镇 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 公墓 | 出色地 | 有围墙的 | 在 | , | 和 | 故意的 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [pʊr] .

| the | poor | . |
|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | . |

镇子附近有一座小墓园，四周有围墙，是为穷人准备的。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm]

| As | our | brothers | were | poor | in | fact | , | and | by | profession | , | I | had | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 兄弟 | 是 | 贫穷的 | 在 | 事实 | , | 和 | 经过 | 职业 | , | 我 | 有 | 他们 |

[leɪd][ðer; ðər] ,

| laid | there | , |
|---|---|---|
| 铺设 | 那里 | , |

因为我的兄弟们实际上很穷，而且是靠出身贫寒为生，所以我把他们安葬在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːvərti] [ɪn'tɜːd] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

| and | in | the | same | spirit | of | poverty | interred | them | side | by | side | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 精神 | 的 | 贫困 | 埋葬 | 他们 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 相同的 |

[greɪv] .

| grave | . |
|---|---|
| 严重 | . |

秉持着同样的贫穷精神，他们将他们并排葬在同一个坟墓里。

[wiː; wi] [əˈkʌmpənid] [ðiːz] [gʊd] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər]

| We | accompanied | these | good | brothers | to | the | tomb | , | offering | our | prayers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 伴随 | 这些 | 好的 | 兄弟 | 到 | 这 | 墓 | , | 提供 | 我们的 | 祈祷 | 为了 |

[ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] ,

| their | repose | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 休息 | , |

我们陪同这两位善良的兄弟来到墓地，为他们祈祷安息。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

| and | all | was | finished | before | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 完成的 | 前 | 日光 | . |

天亮前一切都结束了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdid] ,

| About | the | middle | of | the | month | of | May | , | 1815 | , | our | business | being | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 月 | 的 | 可能 | , | - | , | 我们的 | 商业 | 存在 | 结束 | , |

大约在1815年5月中旬，我们的业务告一段落，

[wiː; wi][left] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈhælɪfæks] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

| we | left | New | York | , | and | fifteen | days | later | arrived | at | Halifax | , | without | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 新的 | 约克 | , | 和 | 十五 | 天 | 之后 | 到达的 | 在 | 哈利法克斯 | , | 没有 | 拥有 |

[ɪkˈspɪriənst] [bæd] [ˈweðər] .

| experienced | bad | weather | . |
|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 坏的 | 天气 | . |

我们离开纽约，15天后到达哈利法克斯，途中没有遇到恶劣天气。

[ˈæftər] [tuː] [ˈwiːks] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] , [wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [wʌn]

| After | two | week's | delay | in | searching | for | another | vessel | , | we | at | length | found | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 本周 | 延迟 | 在 | 搜索 | 为了 | 其他 | 血管 | , | 我们 | 在 | 长度 | 成立 | 一 |

,

,

,

经过两周的寻找，我们终于找到了另一艘船。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜːrk] , [ðen] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | by | means | of | the | recommendation | of | Mr | . | Burke | , | then | pastor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 推荐 | 的 | 先生 | . | 伯克 | , | 然后 | 牧师 | 的 | 这 |

[taʊn] , [ænd; ənd] [sɪns] ['bɪʃəp] ,

| town | , | and | since | Bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | , | 和 | 自从 | 主教 | , |

并且通过当时镇上的牧师伯克先生（后来成为主教）的推荐，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] [trʌŋks] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

| we | were | taken | on | board | with | our | seven | trunks | without | being | obliged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | 和 | 我们的 | 七 | 树干 | 没有 | 存在 | 有义务 | 到 |

[peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

| pay | anything | for | our | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 任何事物 | 为了 | 我们的 | 通道 | . |

我们带着七个行李箱上了船，而且没有支付任何船费。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] " [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [baɪ]

| The | ship | was | a | transport | called | the | " | Ceylon | , | " | and | was | delayed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 运输 | 称为 | 这 | " | 锡兰 | , | " | 和 | 曾是 | 延迟 | 经过 |

['kɑːntreri] ['waɪndz] .

| contrary | winds | . |
|---|---|---|
| 相反 | 风 | . |

这艘船是一艘名为"锡兰"号的运输船，因逆风而延误。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [imˈbɑːkt] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['kwɔːrtər] ,

| The | second | day | after | we | embarked | the | wind | still | being | from | a | wrong | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 后 | 我们 | 启航 | 这 | 风 | 仍然 | 存在 | 从 | 一个 | 错误的 | 四分之一 | , |

登船第二天，风向依然不对。

[aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][sʌm; səm]

| I | was | stupid | and | imprudent | enough | to | go | ashore | to | see | about | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 愚蠢的 | 和 | 轻率的 | 足够的 | 到 | 去 | 岸上 | 到 | 看 | 关于 | 一些 |

['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [wen] [loʊ] !

| business | that | was | not | of | grave | importance | — | when | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 那 | 曾是 | 不是 | 的 | 严重 | 重要性 | — | 什么时候 | 洛 | ! |

我当时愚蠢又轻率，竟然上岸去处理一些无关紧要的事情——结果.....

[ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['feɪvərəbl] .

| the | wind | veered | round | suddenly | and | became | favorable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 转向 | 圆形的 | 突然 | 和 | 成为 | 有利 | . |

风向突然改变，变得有利于我们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] , ['vɪnsnt] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] !

| The | ship | sailed | , | but | Father | , | Vincent | remained | and | lost | his | passage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 航行 | , | 但 | 父亲 | , | 文森特 | 剩余 | 和 | 丢失的 | 他的 | 通道 | ! |

船开走了，但文森特神父却留了下来，错过了船票！

[aɪ] [ðʌs] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] .

| I | thus | found | myself | alone | in | a | strange | country | , | and | without | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 因此 | 成立 | 我 | 独自的 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | , | 和 | 没有 | 方法 | . |

于是，我发现自己孤身一人身处异国他乡，而且身无分文。

[aɪ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn]

| I | made | every | effort | to | discover | some | way | of | overtaking | the | ship | , | but | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 每一个 | 努力 | 到 | 发现 | 一些 | 方式 | 的 | 超车 | 这 | 船 | , | 但 | 在 | 徒劳 |

.

:

.

我竭尽全力寻找超越这艘船的方法，但都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| It | was | impossible | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 做 | 所以 | , |

这样做是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

| and | I | felt | very | sad | at | the | thought | of | my | brothers | being | carried | so | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 非常 | 伤心 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 我的 | 兄弟 | 存在 | 携带 | 所以 | 远的 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| from | me | . |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

想到我的兄弟们要被带走，远离我那么远，我就感到非常难过。

[maɪ] [suː'pɪriər] [ɪn] [fræns] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

| My | Superior | in | France | , | to | whom | I | made | known | this | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 优越的 | 在 | 法国 | , | 到 | 谁 | 我 | 制成 | 已知 | 这 | 事件 | , |

我已将此事告知我在法国的上级。

[roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['fɑːrðər]

| wrote | to | me | that | as | God | had | permitted | it | , | I | could | remain | until | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 到 | 我 | 那 | 作为 | 上帝 | 有 | 允许 | 它 | , | 我 | 可以 | 保持 | 直到 | 更远 |

['ɔːrdərz] ,

| orders | , |
|---|---|
| 订单 | , |

他写信告诉我，既然上帝允许，我可以留下来直到接到进一步指示。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ;

| and | occupy | myself | with | the | salvation | of | the | Indians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占据 | 我 | 和 | 这 | 救恩 | 的 | 这 | 印度人 | ; |

我将致力于拯救印第安人;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekt][aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['leɪbərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['noʊvə]

| for | which | object | I | accordingly | labored | up | to | the | time | of | my | leaving | Nova |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 目的 | 我 | 因此 | 辛勤劳作 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 离开 | 新星 |

['skoʊʃə] ,

| Scotia | , |
|---|---|
| 斯科舍省 | , |

因此，我毕生致力于实现这一目标，直至离开新斯科舍省。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .

| that | is | to | say | up | to | the | month | of | October | , | 1823 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 向上 | 到 | 这 | 月 | 的 | 十月 | , | - | . |

也就是说，截至 1823 年 10 月。

[ðiːz] ['leibəz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər]

| These | labors | , | however | , | did | not | prevent | my | working | for | the | good | of | our | Order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 劳动 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 防止 | 我的 | 在职的 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 我们的 | 命令 |

,

| , |
|---|
| , |

然而，这些劳作并没有阻止我为我们修会的利益而努力。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] .

| as | we | shall | see | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 将 | 看 | 之后 | . |

我们稍后将会看到。

['mɪstər] . [bɜːrk] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

| Mr | . | Bourke | having | gone | to | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯克 | 拥有 | 已消失 | 到 | 爱尔兰 | , |

伯克先生去了爱尔兰之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [priːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hælɪfæks][ænd; ənd][ɪts] [ 'sʌbəːb ] ,

| we | were | only | two | priests | for | the | town | of | Halifax | and | its | suburbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仅有的 | 二 | 神父 | 为了 | 这 | 镇 | 的 | 哈利法克斯 | 和 | 它是 | 郊区 | , |

我们当时是哈利法克斯镇及其郊区仅有的两名神父，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kæθlɪks] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][maɪk] - [mæks] , [huː] [ɑːr; ər]

| where | there | were | many | Catholics | , | without | counting | the | Mic | - | macs | , | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 许多 | 天主教徒 | , | 没有 | 计数 | 这 | 麦克风 | - | 苹果电脑 | , | WHO | 是 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] [in'hæbitɪŋ] ['noʊvə]['skoʊʃə] .

| the | Indians | inhabiting | Nova | Scotia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 居住 | 新星 | 斯科舍省 | . |

那里有很多天主教徒，还不包括居住在新斯科舍省的印第安人米克马克人。

[ðiːz] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

| These | Indians | were | called | to | the | Faith | about | four | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 印度人 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 信仰 | 关于 | 四 | 几个世纪 | 前 | . |

这些印度人在大约四个世纪前皈依了基督教。

[frentʃ] [priːsts] [ɔːr]['dʒɛʒuːɪts] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| French | priests | or | Jesuits | coming | at | the | peril | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 神父 | 或者 | 耶稣会士 | 未来 | 在 | 这 | 危险 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

法国神父或耶稣会士冒着生命危险前来，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| brought | them | the | light | of | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 这 | 光 | 的 | 这 | 福音 | . |

给他们带来了福音之光。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ministəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fel] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ziːl] [ænd; ənd]

| Many | of | these | ministers | of | our | Lord | fell | victims | of | their | own | zeal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这些 | 部长们 | 的 | 我们的 | 主 | 跌倒 | 受害者 | 的 | 他们的 | 自己的 | 热情 | 和 |

['tʃærəti] ,

| charity | , |
|---|---|
| 慈善机构 | , |

我们主的许多仆人因自己的热忱和慈善而丧命。

['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['peɪgən][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] .

| being | murdered | by | this | nation | , | then | pagan | and | barbarous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 被谋杀 | 经过 | 这 | 国家 | , | 然后 | 异教徒 | 和 | 野蛮 | . |

被这个国家屠杀，当时的这个国家是异教徒和野蛮人。

[sɪns] [ðiːz] [ 'indiəns ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn]

| Since | these | Indians | became | acquainted | with | the | true | religion | they | have | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这些 | 印度人 | 成为 | 熟人 | 和 | 这 | 真的 | 宗教 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 |

[noʊn] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ,

| known | to | conform | to | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 符合 | 到 | 任何 | 其他 | , |

自从这些印度人接触到真正的宗教后，他们就再也没有皈依过其他任何宗教。

[bʌt; bət][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['fɜːrmnəs][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [spaɪt]

| but | have | preserved | their | firmness | in | the | faith | up | to | the | present | day | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 保存完好 | 他们的 | 硬度 | 在 | 这 | 信仰 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 在 | 尽管如此 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][pər'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪk'spoʊzd] ,

| of | the | danger | of | perversion | to | which | they | are | so | often | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 危险 | 的 | 变态 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 所以 | 经常 | 裸露 | , |

尽管他们经常面临信仰堕落的危险，但他们至今仍然坚定不移地保持着信仰。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| more | especially | since | they | have | lived | among | the | English | , | and | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 自从 | 他们 | 有 | 居住地 | 之中 | 这 | 英语 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

| their | ignorance | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 无知 | , |

尤其因为他们一直生活在英国人中间，尽管他们缺乏相关知识，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .

| for | it | is | difficult | to | teach | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 教 | 他们 | . |

因为教导他们很困难。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " [maɪk] - [mæk] , " [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] [wɪ'ðaʊt] [ruːl] .

| Their | language | which | they | call | " | Mic | - | mac | , | " | is | a | jargon | without | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 语言 | 哪个 | 他们 | 称呼 | " | 麦克风 | - | 苹果 | , | " | 是 | 一个 | 行话 | 没有 | 规则 | . |

他们称之为"Mic-mac"的语言是一种没有规则的行话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

| They | have | been | taught | to | read | in | it | , | but | only | by | means | of | hieroglyphics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 读 | 在 | 它 | , | 但 | 仅有的 | 经过 | 方法 | 的 | 象形文字 | . |

他们被教导用这种文字阅读，但只能通过象形文字阅读。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn][bɑːrk][ɔːr][ɑːn]['peɪpər] ,

| A | figure | or | a | sign | which | they | write | themselves | on | bark | or | on | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 或者 | 一个 | 符号 | 哪个 | 他们 | 写 | 他们自己 | 在 | 吠 | 或者 | 在 | 纸 | , |

他们自己写在树皮或纸上的数字或符号

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['sɪgnɪfaɪ]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] , ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
**may** **sometimes** **signify** **only** **one** **word** **,** **sometimes** **again** **it** **stands** **for** **a** **whole**
可能 有时 表示 仅有的 一 单词 , 有时 再次 它 站立 为了 一个 所有的
[freɪz] .
**phrase** **.**
短语 .

有时可能只代表一个词，有时又代表一个短语。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] ['ærəb][wɜːrdz] [ə'mʌŋst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
**Some** **have** **thought** **they** **detected** **Arab** **words** **amongst** **this** **language** **,**
一些 有 想法 他们 检测到 阿拉伯 字 在 这 语言 ,

有人认为他们在这种语言中发现了阿拉伯语词汇。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
**but** **I** **think** **it** **bears** **more** **resemblance** **to** **that** **of** **children** **just** **learning** **to**
但 我 思考 它 熊 更多的 相似 到 那 的 孩子们 只是 学习 到
[spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
**speak** **without** **being** **able** **to** **understand** **what** **they** **say** **.**
说话 没有 存在 有能力的 到 理解 什么 他们 说 .

但我认为这更像是孩子刚学会说话却无法理解自己说的话的情况。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] " [jes] " [ðeɪ] [seɪ] [ [lɔːŋ] - [iː] ] ( [eɪ] ) ; [fɔːr; fər] " [noʊ] " [ðeɪ] [seɪ] "
**For** **example** **for** **the** **"** **yes** **"** **they** **say** **[** **long** **-** **e** **]** **(** **ay** **)** **;** **for** **"** **no** **"** **they** **say** **"**
为了 例子 为了 这 " 是的 " 他们 说 [ 长的 - e ] ( 哎 ) ; 为了 " 不 " 他们 说 "
['miːnə] .
**mena** **.**
梅纳 .

例如，“是”他们说 [long-e] (ay)；“否”他们说“mena”。

" [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði][maɪk] - [mæk][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] .
**"** **The** **accent** **of** **the** **Mic** **-** **mac** **is** **soft** **and** **slow** **.**
" 这 口音 的 这 麦克风 - 苹果 是 柔软的 和 慢的 .

“米克马克语的口音柔和而缓慢。”

[aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kənˈveɪ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] [wel] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] .
**I** **have** **remarked** **that** **,** **they** **do** **not** **convey** **their** **ideas** **well** **in** **any** **other** **language** **.**
我 有 评论 那 , 他们 做 不是 传达 他们的 想法 出色地 在 任何 其他 语言 .

我曾指出，他们用其他任何语言都无法很好地表达自己的想法。

[wen] [wʌn] [træns'leits] [maɪk] - [mæk][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr]
**When** **one** **translates** **Mic** **-** **mac** **for** **them** **into** **French** **or** **English** **,** **they** **often** **appear**
什么时候 一 翻译 麦克风 - 苹果 为了 他们 进入 法语 或者 英语 , 他们 经常 出现
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
**dissatisfied** **,**
不满 ,

当有人把米克语翻译成法语或英语给他们听时，他们常常显得不满意。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .
**and** **one** **can** **see** **from** **their** **manner** **that** **the** **true** **sense** **is** **not** **given** **.**
和 一 能 看 从 他们的 方式 那 这 真的 感觉 是 不是 给定 .

从他们的举止可以看出，他们并没有表达真正的含义。

[wʌt] ['rendərz] [ðer; ðər] [feɪθ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪz] ,
**What** **renders** **their** **faith** **more** **remarkable** **and** **meritorious** **is** **,**
什么 渲染 他们的 信仰 更多的 卓越 和 有功绩的 是 ,

更令人钦佩和赞赏的是，他们的信仰是：

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fes] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,
**that** **they** **confess** **through** **the** **medium** **of** **an** **interpreter** **,**
那 他们 承认 通过 这 中等的 的 一个 翻译 ,

他们通过翻译进行认罪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [faɪnd] , [noʊ] ['mætər] [hu:] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi]

| and | they | avail | themselves | of | the | first | they | find | , | no | matter | who | , | provided | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可用 | 他们自己 | 的 | 这 | 第一的 | 他们 | 寻找 | , | 不 | 事情 | WHO | , | 假如 | 他 |

[noʊz] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

| knows | their | language | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他们的 | 语言 | . |

他们会利用遇到的第一个人，无论他是谁，只要他懂他们的语言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['relətɪvz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

| They | are | often | interpreted | by | their | relatives | , | even | the | oldest | by | the | youngest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经常 | 翻译 | 经过 | 他们的 | 亲属 | , | 甚至 | 这 | 最老 | 经过 | 这 | 最小的 | . |

这些经文通常由亲属翻译，甚至最年长的经文也会由最年幼的经文翻译。

['mɪstər] . ['mɑ:jɑ:r] ,

| Mr | . | Mayar | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 玛雅尔 | , |

马亚尔先生，

[ə; eɪ] [frentʃ] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ɪn]

| a | French | priest | who | was | formerly | missionary | to | these | parts | and | who | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 牧师 | WHO | 曾是 | 以前 | 传教士 | 到 | 这些 | 部分 | 和 | WHO | 死亡 | 在 |

['hælɪfæks] [fʊl] [ʌv; əv]['merɪt] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

| Halifax | full | of | merit | before | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利法克斯 | 满的 | 的 | 优点 | 前 | 上帝 | , |

一位曾到此地传教的法国神父，在哈利法克斯去世，生前功德圆满。

[wʌz; wəz] ['di:pli] [rɪg'retɪd] [baɪ] [ði:z] [ 'indiəns ] .

| was | deeply | regretted | by | these | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 深 | 后悔 | 经过 | 这些 | 印度人 | . |

令这些印度人深感遗憾。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

| By | means | of | great | application | , | and | by | the | aid | of | light | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 伟大的 | 应用 | , | 和 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 光 | 从 | 天堂 | , |

通过不懈的努力，并借助来自上天的光明，

[hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ træns'leitiŋ ]['ɪntu:][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| he | accomplished | the | task | of | translating | into | their | language | a | number | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成 | 这 | 任务 | 的 | 翻译 | 进入 | 他们的 | 语言 | 一个 | 数字 | 的 | 这 |

[prerz] [ænd; ənd] ['tʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| prayers | and | chants | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 和 | 吟唱 | 的 | 这 | 教会 | , |

他完成了将教会的许多祈祷文和圣歌翻译成他们语言的任务。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɪrɪi] , [ðə; ði]['glɔ:riə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , [ðə; ði]['kri:doʊ] ,

| so | that | they | now | sing | the | Kyrie | , | the | Gloria | in | Excelsis | , | the | Credo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 现在 | 唱歌 | 这 | 凯里 | , | 这 | 格洛丽亚 | 在 | 卓越 | , | 这 | 信条 | , |

所以他们现在唱《垂怜经》、《荣耀颂》、《信经》

& [si:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ti:]['di:ˌʊm] , [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmən][ɔ:r][ pə'rizjən ][toʊn] ,

| & | c | , | even | the | Te | Deum | , | on | the | Roman | or | Parisian | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | , | 甚至 | 这 | 特 | 赞美神 | , | 在 | 这 | 罗马 | 或者 | 巴黎人 | 语气 | , |

甚至连《感恩赞》也是用罗马调或巴黎调演唱的。

( [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɜ:rði] [pri:st] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ) .

| ( | for | this | worthy | priest | came | from | Paris | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 值得 | 牧师 | 来了 | 从 | 巴黎 | ) | . |

（因为这位德高望重的牧师来自巴黎）。

[ðeɪ] [noʊ] ['meni] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪŋ] ['i:kwəli] [wel] ,

| They | know | many | hymns | of | the | Blessed | Virgin | , | which | they | sing | equally | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 许多 | 赞美诗 | 的 | 这 | 蒙福 | 处女 | , | 哪个 | 他们 | 唱歌 | 同样地 | 出色地 | , |

他们熟知许多圣母玛利亚的赞美诗，而且唱得都很好。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][proʊz][daɪz]['ɪriː] .
**also** **the** **prose** **Dies** **Irae** **.**
还 这 散文 死亡 愤怒 .

还有散文体《震怒之日》。

[ðeɪ] [sɪŋ] [mæs] ['ferli] [wel] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][toʊn] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**They** **sing** **mass** **fairly** **well** **,** **especially** **the** **tone** **Royal** **,** **and** **the** **mass** **for** **the**
他们 唱歌 大量的 相当 出色地 , 尤其 这 语气 皇家 , 和 这 大量的 为了 这
[ded] .
**dead** **.**
死的 .

他们唱弥撒曲唱得相当不错，尤其是皇家弥撒曲和亡者弥撒曲。

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps]['hɑːrbər][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv]
**Some** **persons** **may** **be** **surprised** **at** **this** **,** **and** **perhaps** **harbor** **a** **doubt** **of**
一些 人 可能 是 惊讶 在 这 , 和 也许 港口 一个 怀疑 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

有些人可能会对此感到惊讶，甚至心存疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [truːθ] .
**but** **I** **can** **testify** **as** **a** **witness** **to** **its** **truth** **.**
但 我 能 作证 作为 一个 证人 到 它是 真相 .

但我可以作为证人证明其真实性。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**More** **than** **a** **hundred** **times** **they** **have** **sung** **it** **for** **me** **.**
更多的 比 一个 百 时代 他们 有 唱 它 为了 我 .

他们为我唱过一百多遍这首歌了。

[soʊ]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [kɔːld]
**So** **recently** **as** **the** **month** **of** **August** **,** **1823** **,** **I** **was** **in** **a** **parish** **called**
所以 最近 作为 这 月 的 八月 , - , 我 曾是 在 一个 教区 称为
['hɑːvrə; 'hɑːvə] - [ə; eɪ] - [buːʃəz] ,
**Havre** **-** **a** **-** **Bouchers** **,**
勒阿弗尔 - 一个 - 布歇 ,

就在1823年8月，我还在一个名为哈弗尔-阿-布歇尔的教区。

[wen] ['twenti] - [sɪks] [kə'nuːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ 'indiəns ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv]
**when** **twenty** **-** **six** **canoes** **filled** **with** **Indians** **arrived** **there** **;** **they** **came** **to** **have**
什么时候 二十 - 六 独木舟 已填 和 印度人 到达的 那里 ; 他们 来了 到 有
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd] ,
**their** **children** **baptised** **,**
他们的 孩子们 受洗 ,

当二十六艘满载印第安人的独木舟抵达那里时；他们是来给孩子施洗的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] , & [siː] .
**and** **for** **confession** **,** **&** **c** **.**
和 为了 忏悔 , & c .

以及忏悔等等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['sɪŋərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ]
**There** **were** **eight** **singers** **among** **them** **,** **and** **during** **the** **week** **that** **they**
那里 是 八 歌手 之中 他们 , 和 期间 这 星期 那 他们
[rɪ'meɪnd] ,
**remained** **,**
剩余 ,

他们当中有八位歌手，在他们停留的一周里，

[ðeɪ] [sæŋ] [mæs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [iːtʃ] [deɪ] ,
**they sang mass for me each day ,**
他们 唱 大量的 为了 我 每个 天 ,

他们每天都为我唱弥撒歌，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [seɪ] [kənˈdʌktɪd] [ðəmˈselvz] [laɪk][ˈkænənz][ɔːr][laɪk] [ˈtræpɪst] !
**and one might say conducted themselves like canons or like Trappists !**
和 一 可能 说 实施 他们自己 喜欢 教规 或者 喜欢 特拉普派 !

有人可能会说他们的行为举止像教士或特拉普派修道士！

[ðeɪ] [hæv; həv] [klɪr] [ˈvɔɪsɪz] .
**They have clear voices .**
他们 有 清除 声音 .

他们的声音很清晰。

[ðiːz] [pʊr] [ ˈindiəns ] [maɪt] [ʃeɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkæθlɪks] [baɪ][ðer; ðər] [ziːl]
**These poor Indians might shame some of our European Catholics by their zeal**
这些 贫穷的 印度人 可能 耻辱 一些 的 我们的 欧洲的 天主教徒 经过 他们的 热情
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpaɪəti] ;
**and their piety ;**
和 他们的 虔诚 ;

这些可怜的印度人，他们的热情和虔诚，可能会让一些欧洲天主教徒感到羞愧；

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][tuː; tə]
**they will go fifty or even a hundred leagues to find a priest and to**
他们 将要 去 五十 或者 甚至 一个 百 联赛 到 寻找 一个 牧师 和 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsækrəmənts] ,
**receive the Sacraments ,**
收到 这 圣礼 ,

他们会跋涉五十里格甚至一百里格去寻找神父，接受圣礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [prəˈvɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] ,
**and as it often happens that they have no provisions when they arrive ,**
和 作为 它 经常 发生 那 他们 有 不 条款 什么时候 他们 到达 ,

而且他们到达时往往没有任何补给，

[ðeɪ] [pæs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] ,
**they pass two or three days without eating ,**
他们 经过 二 或者 三 天 没有 吃 ,

他们两三天不吃东西，

[ˈɑːkjupaɪd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊlz][ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
**occupied only with their souls and forgetful of the wants of the body .**
占领 仅有的 和 他们的 灵魂 和 健忘 的 这 想要 的 这 身体 .

他们只专注于自己的灵魂，而忘记了肉体的欲望。

[waɪl] [ɪn][ˈhælɪfæks] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ˌoʊvərˈleɪdən]
**While in Halifax , which is the capital of Nova Scotia , I found myself overladen**
尽管 在 哈利法克斯 , 哪个 是 这 首都 的 新星 斯科舍省 , 我 成立 我 超载
[wɪð; wɪθ][wɜːrk] .
**with work .**
和 工作 .

在加拿大新斯科舍省首府哈利法克斯期间，我发现自己工作量巨大。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n]
**The priest who was with me being in very delicate health and often**
这 牧师 WHO 曾是 和 我 存在 在 非常 精美的 健康 和 经常
[ˌɪndɪˈspoʊzd] ,
**indisposed ,**
不适 ,

陪同我的那位神父身体非常虚弱，经常身体不适。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [fel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| most | of | the | work | fell | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 工作 | 跌倒 | 到 | 我 | . |

大部分工作都落到了我头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]

| He | was | at | length | obliged | to | go | away | for | change | of | air | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 长度 | 有义务 | 到 | 去 | 离开 | 为了 | 改变 | 的 | 空气 | 和 |

[wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| was | absent | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 缺席的 | 为了 | 一个 | 月 | , |

他最终不得不离开去换换环境，一走就是一个月。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈbæptaɪz] , [kənˈfes] , [ˈmæri] ,

| during | which | time | it | fell | to | me | to | baptize | , | confess | , | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 它 | 跌倒 | 到 | 我 | 到 | 施洗 | , | 承认 | , | 结婚 | , |

在此期间，我负责施洗、忏悔、主持婚礼等事宜。

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [fiːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| visit | the | sick | in | town | and | country | , | and | be | on | my | feet | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 生病的 | 在 | 镇 | 和 | 国家 | , | 和 | 是 | 在 | 我的 | 脚 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

我要走访城乡各地的病人，日夜不停地奔波。

[bɪˈsaɪdz] [ˈseɪɪŋ] [mæs] [ɑːn][ ˈsʌndiz; -deiz ][ænd; ənd][ˈhoʊli] [deɪz] .

| besides | saying | mass | on | Sundays | and | Holy | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 说 | 大量的 | 在 | 星期日 | 和 | 圣 | 天 | . |

除了在星期日和圣日举行弥撒之外。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| Although | I | knew | very | little | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 知道 | 非常 | 小的 | 英语 | , |

虽然我当时英语水平很差，

[aɪ] [priːtʃt] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| I | preached | twice | in | that | language | in | the | Catholic | church | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 布道 | 两次 | 在 | 那 | 语言 | 在 | 这 | 天主教 | 教会 | 的 | 这 | 镇 | , |

我曾在镇上的天主教堂用那种语言布道两次。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæθlɪks] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər]

| where | there | were | about | two | thousand | Catholics | , | of | whom | the | greater | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 关于 | 二 | 千 | 天主教徒 | , | 的 | 谁 | 这 | 更大的 | 数字 |

[wɜːr; wər] [ˈaɪrɪʃ] .

| were | Irish | . |
|---|---|---|
| 是 | 爱尔兰 | . |

那里大约有两千名天主教徒，其中大部分是爱尔兰人。

[suːn] [aɪ] [felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][tuː; tə]

| Soon | I | felt | constrained | to | go | further | into | the | Province | of | Nova | Scotia | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 毛毡 | 受限 | 到 | 去 | 更远 | 进入 | 这 | 省 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | 到 |

[ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

| minister | to | the | wants | of | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 到 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 贫穷的 | , |

不久，我感到有必要进一步深入新斯科舍省，为穷人提供帮助。

[nɪˈglektɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] .

| neglected | inhabitants | . |
|---|---|---|
| 被忽视的 | 居民 | . |

被忽视的居民。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [kɔːld] - , [kəm'poʊzd]

| The | first | place | to | which | I | went | was | a | parish | called | Chezzetcook | , | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 地方 | 到 | 哪个 | 我 | 去 | 曾是 | 一个 | 教区 | 称为 | - | , | 由 |

[ʌv; əv] [frentʃ] [ə'keɪdiən] ,

| of | French | Acadians | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 法语 | 阿卡迪亚人 | , |

我去的第一个地方是一个叫切泽特库克的教区，那里居住着法裔阿卡迪亚人。

[huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] .

| who | were | without | a | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 没有 | 一个 | 牧师 | . |

他们没有牧师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ( ['hælɪfæks] ) [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ]

| It | is | seven | leagues | from | the | town | ( | Halifax | ) | and | when | it | possessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 七 | 联赛 | 从 | 这 | 镇 | ( | 哈利法克斯 | ) | 和 | 什么时候 | 它 | 拥有 | 一个 |

['mɪʃəneri] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

| missionary | the | Indians | had | been | accustomed | to | go | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传教士 | 这 | 印度人 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 去 | 那里 | . |

它距离城镇（哈利法克斯）七里格，以前有传教士在那里的时候，印第安人就经常去那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

| They | were | not | long | in | learning | of | my | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 学习 | 的 | 我的 | 在场 | , |

他们很快就得知了我的到来。

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [liːgz] .

| and | came | from | a | circuit | of | fifteen | or | twenty | leagues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 从 | 一个 | 电路 | 的 | 十五 | 或者 | 二十 | 联赛 | . |

他们来自十五到二十里格的巡回赛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [træn'spɛrənsi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

| I | had | a | transparancy | representing | the | suffering | souls | in | purgatory | , | which | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 透明度 | 代表 | 这 | 痛苦 | 灵魂 | 在 | 炼狱 | , | 哪个 | 我们的 |

[rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] ['æbət] [hæd; həd] [meɪd] .

| Revered | Father | Abbot | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬的 | 父亲 | 方丈 | 有 | 制成 | . |

我有一幅透明画，描绘了炼狱中受苦的灵魂，这是我们尊敬的院长制作的。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪk'spresɪŋ] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][æz; əz] [wel]

| The | figures | expressing | different | shades | of | grief | and | of | the | desire | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 表达 | 不同的 | 色调 | 的 | 悲伤 | 和 | 的 | 这 | 欲望 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [gɑːd] ,

| as | the | hope | of | seeing | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 上帝 | , |

这些人物表达了不同程度的悲伤，以及渴望见到上帝的愿望和希望。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['riːəl] ['lʊkɪŋ] [fleɪmz] , [wɜːr; wər] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

| combined | with | the | brilliant | and | real | looking | flames | , | were | well | calculated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 杰出的 | 和 | 真实的 | 寻找 | 火焰 | , | 是 | 出色地 | 计算 | 到 |

[prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| produce | an | impression | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 印象 | . |

再加上绚丽逼真的火焰，精心设计，给人留下了深刻的印象。

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

| I | showed | it | to | them | and | explained | it | by | means | of | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 显示 | 它 | 到 | 他们 | 和 | 解释 | 它 | 经过 | 方法 | 的 | 一 | 的 | 他们的 |

[ˌɪn'tɝːprətɝz] [huː] [nuː] [frentʃ] .

| interpreters | who | knew | French | . |
|---|---|---|---|---|
| 口译员 | WHO | 知道 | 法语 | . |

我把图片给他们看，并通过他们一位懂法语的翻译向他们解释了图片的内容。

[æt; ət][wʌns] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz][ɪn]

| At | once | penetrated | with | compassion | and | charity | for | the | suffering | souls | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 渗透 | 和 | 同情 | 和 | 慈善机构 | 为了 | 这 | 痛苦 | 灵魂 | 在 |

['pɜːrgətɔːri] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

| purgatory | they | began | to | weep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 炼狱 | 他们 | 开始 | 到 | 哭泣 | , |

他们立刻对炼狱中受苦的灵魂充满了怜悯和慈悲，开始哭泣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

| and | to | look | up | the | money | they | had | with | them | so | as | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 向上 | 这 | 钱 | 他们 | 有 | 和 | 他们 | 所以 | 作为 | 到 | 有 |

[ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] ,

| the | Holy | Sacrifice | offered | on | behalf | of | these | suffering | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 牺牲 | 提供 | 在 | 代表 | 的 | 这些 | 痛苦 | 灵魂 | , |

并查明他们身上携带的钱财，以便为这些受苦的灵魂献上圣祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] .

| and | that | without | my | having | said | anything | to | give | them | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有 | 我的 | 拥有 | 说 | 任何事物 | 到 | 给 | 他们 | 这 | 主意 | . |

而且我什么都没说，他们就这么想的。

[ðeɪ] [ɔːl] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] , [sʌm; səm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

| They | all | wear | the | cross | , | some | have | it | hung | round | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 穿 | 这 | 叉 | , | 一些 | 有 | 它 | 悬挂 | 圆形的 | 他们的 | 脖子 | , |

他们都佩戴十字架，有些人把它挂在脖子上。

['ʌðər] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [brest] .

| others | fasten | it | on | their | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 系 | 它 | 在 | 他们的 | 胸部 | . |

其他人则把它系在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [liːvz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [biːdz] ;

| It | is | seldom | that | an | Indian | leaves | home | without | his | beads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很少 | 那 | 一个 | 印度 | 树叶 | 家 | 没有 | 他的 | 珠子 | ; |

印度人很少会不带念珠就出门；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] ,

| they | generally | have | them | and | do | not | neglect | to | say | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 有 | 他们 | 和 | 做 | 不是 | 忽视 | 到 | 说 | 他们 | , |

他们通常都有这些话，而且不会忘记说出来。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæpəlet] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| sometimes | repeating | the | chapelet | several | times | a | day | , | as | well | as | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 重复 | 这 | 小花冠 | 一些 | 时代 | 一个 | 天 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| of | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | , |

有时一天要重复念诵几次，甚至在半夜也要念诵。

[wen] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə] [preɪ] .

| when | they | rise | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 上升 | 到 | 祈祷 | . |

当他们起身祈祷时。

[ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['fæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| They | observe | all | the | fasts | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观察 | 全部 | 这 | 斋戒 | 的 | 这 | 教会 | , |

他们遵守教会的所有斋戒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəns] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][pər'fɔːrm][ɑːn][ 'fraidiz ] .

| and | the | penances | imposed | on | them | they | generally | perform | on | Fridays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忏悔 | 强加 | 在 | 他们 | 他们 | 一般来说 | 履行 | 在 | 星期五 | . |

他们通常在星期五进行所受的苦行。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| On | that | day | in | a | spirit | of | penitence | , | and | in | memory | of | the | passion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 天 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 忏悔 | , | 和 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 热情 | 的 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Jesus | Christ | , |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , |

在那一天，怀着忏悔的精神，为了纪念耶稣基督的苦难，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

| a | man | will | hold | out | to | his | wife | the | backs | of | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 将要 | 抓住 | 出去 | 到 | 他的 | 妻子 | 这 | 背部 | 的 | 他的 | 双手 | , |

男人会把手背伸给妻子看。

[wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [straɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] , ['gɪvɪŋ] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ɔːr] ['fɪfti] [bloʊz] .

| which | the | wife | strikes | with | a | rod | , | giving | twenty | , | thirty | , | or | fifty | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 妻子 | 罢工 | 和 | 一个 | 杆 | , | 给予 | 二十 | , | 三十 | , | 或者 | 五十 | 打击 | . |

妻子用棍子击打，打二十下、三十下或五十下。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn][tɜːrn]['prez(ə)nts][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [seɪm]

| She | then | in | turn | presents | her | hands | and | receives | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 在 | 转动 | 礼物 | 她 | 双手 | 和 | 接收 | 这 | 相同的 |

[tʃæ'staɪzmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| chastisement | from | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 从 | 她 | 丈夫 | . |

然后她也伸出双手，接受了丈夫同样的惩罚。

[ðɪs] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz] [delt] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðʌs] [tʃæstaɪzd] [baɪ][ðer; ðər]

| This | chastisement | is | dealt | out | indiscriminately | , | children | are | thus | chastized | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 是 | 已处理 | 出去 | 不加区分地 | , | 孩子们 | 是 | 因此 | 受责罚 | 经过 | 他们的 |

['perənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

这种惩罚不分青红皂白地施加，孩子们因此受到父母的惩罚。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ 'indiəns ] [wen] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][hændz][duː][nɑːt]

| and | what | is | surprising | , | the | little | Indians | when | struck | on | the | hands | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 奇怪 | , | 这 | 小的 | 印度人 | 什么时候 | 击 | 在 | 这 | 双手 | 做 | 不是 |

[wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] ,

| withdraw | them | , |
|---|---|---|
| 提取 | 他们 | , |

令人惊讶的是，这些小印第安人被打到手后，竟然不会把手缩回去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn] .

| no | matter | how | much | they | feel | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 他们 | 感觉 | 这 | 疼痛 | . |

无论他们感到多么痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['bliːdɪŋ] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd]

| I | have | seen | them | bleeding | , | yet | in | spite | of | that | they | were | firm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他们 | 出血 | , | 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 那 | 他们 | 是 | 公司 | 和 |

['moʊʃnləs] .

| motionless | . |
|---|---|
| 静止不动 | . |

我曾亲眼目睹他们流血，但即便如此，他们依然坚定不动。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'stɪriər] ,

| Their | religion | is | not | only | exterior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | 是 | 不是 | 仅有的 | 外部的 | , |

他们的宗教信仰不仅仅体现在外表上，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] :

| they | have | it | in | their | heart | as | will | be | seen | by | the | following | fact | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 它 | 在 | 他们的 | 心 | 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 下列的 | 事实 | : |

他们心中确实有这种想法，这一点可以从以下事实看出：

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| The | feast | of | St | . | Anne | is | a | great | festival | for | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 的 | 英石 | . | 安妮 | 是 | 一个 | 伟大的 | 节日 | 为了 | 这 | 印度人 | , |

圣安妮节是印度人的一个重要节日。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] - [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

| and | I | made | a | point | of | being | at | Chezzetcook | on | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 存在 | 在 | - | 在 | 那 | 天 | . |

那天我特意去了切泽特库克餐厅。

[tuː] ['hʌndrəd] [ 'indiəns ] [ə'sembld] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| Two | hundred | Indians | assembled | , | most | of | them | came | in | a | spirit | of | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 印度人 | 组装 | , | 最多 | 的 | 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 精神 | 的 | 虔诚 | , |

两百名印度人聚集在一起，他们中的大多数人都是怀着虔诚之心而来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['miːdieɪtɪd] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| but | some | of | them | had | evil | designs | , | for | they | mediated | killing | their | king | and | all | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 他们 | 有 | 邪恶的 | 设计 | , | 为了 | 他们 | 介导 | 杀 | 他们的 | 国王 | 和 | 全部 | 他的 | 家庭 | . |

但他们中有些人心怀不轨，因为他们策划谋杀了他们的国王和他的全家。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [plɑːt][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| I | discovered | this | plot | in | time | , | and | learnt | the | cause | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发现 | 这 | 阴谋 | 在 | 时间 | , | 和 | 学会了 | 这 | 原因 | 和 | 惊讶 | . |

我及时发现了这个阴谋，并惊讶地得知了其原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

| It | was | that | they | believed | that | the | chief | and | all | his | family | would | change | their | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 他们 | 相信 | 那 | 这 | 首席 | 和 | 全部 | 他的 | 家庭 | 会 | 改变 | 他们的 | 宗教 | , |

他们之所以这样认为，是因为他们认为酋长及其全家会改变宗教信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 文森特·德·保罗神父回忆录；(Memoir of Father Vincent de Paul;)
# 第2/3页

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɔtistənts] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [soʊ][tu:; tə][du:] .
**that** **they** **had** **become** **Protestants** **,** **or** **that** **they** **intended** **so** **to** **do** **.**
那 他们 有 变得 新教徒 , 或者 那 他们 故意的 所以 到 做 .

他们已经皈依了新教，或者打算皈依新教。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
**This** **is** **how** **it** **came** **about** **.**
这 是 如何 它 来了 关于 .

事情的起因是这样的。

[sʌm; səm] ['herɪtɪks] [kɔ:ld] ['mɛθədɪsts] ,
**Some** **heretics** **called** **Methodists** **,**
一些 异端 称为 卫理公会 ,

一些被称为卫理公会教徒的异端分子，

[hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][tu:; tə][ðer; ðər]
**had** **done** **all** **in** **their** **power** **to** **attract** **the** **king** **of** **the** **Indians** **to** **their**
有 完毕 全部 在 他们的 力量 到 吸引 这 国王 的 这 印度人 到 他们的
[sekt] ,
**sect** **,**
教派 ,

他们竭尽全力想把印度国王拉拢到自己的教派中去。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] ,
**going** **so** **far** **as** **to** **give** **him** **all** **sorts** **of** **provisions** **,** **and** **other** **valuables** **,**
去 所以 远的 作为 到 给 他 全部 排序 的 条款 , 和 其他 贵重物品 ,

甚至还给他提供了各种各样的食物和其他贵重物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kaʊz] , [pɪgz] , ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
**such** **as** **cows** **,** **pigs** **,** **farming** **implements** **,**
这样的 作为 牛 , 猪 , 农业 实施 ,

例如牛、猪、农具等

& [si:] . [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɛθədɪsts] [wʌz; wəz] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər]
**&** **c** **.** **One** **of** **these** **Methodists** **was** **sent** **among** **the** **Indians** **to** **learn** **their**
& c . 一 的 这些 卫理公会 曾是 发送 之中 这 印度人 到 学习 他们的
['læŋgwɪdʒ] ,
**language** **,**
语言 ,

等等。其中一位卫理公会教徒被派往印第安人中间学习他们的语言。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['i:zəli] .
**and** **so** **corrupt** **them** **more** **easily** **.**
和 所以 腐败 他们 更多的 容易地 .

因此更容易腐蚀他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] ,
**In** **this** **way** **the** **report** **got** **about** **that** **their** **Chief** **,**
在 这 方式 这 报告 得到 关于 那 他们的 首席 ,

就这样，消息传开了，他们的首领.....

['bendʒəmɪn] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ) [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts]

| **Benjamin** | **(** | **which** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** | **king** | **)** | **had** | **joined** | **the** | **Methodists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | ( | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 国王 | ) | 有 | 加入 | 这 | 卫理公会 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| **with** | **all** | **his** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 家庭 | . |

本杰明（国王的名字）和他的全家都加入了卫理公会。

['mɪstər] . [mɪgnoʊ] , ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv]['hælɪfæks] , [ænd; ənd][maɪ'self] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

| **Mr** | **.** | **Mignault** | **,** | **parish** | **priest** | **of** | **Halifax** | **,** | **and** | **myself** | **knew** | **this** | **to** | **be** | **false** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 米尼奥 | , | 教区 | 牧师 | 的 | 哈利法克斯 | , | 和 | 我 | 知道 | 这 | 到 | 是 | 错误的 | , |

哈利法克斯教区的牧师米尼奥先生和我都知道这是假的。

[fɔːr; fər]['bendʒəmɪn][hɪm'self] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt]

| **for** | **Benjamin** | **himself** | **,** | **whom** | **we** | **had** | **warned** | **against** | **the** | **dangers** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 本杰明 | 他自己 | , | 谁 | 我们 | 有 | 警告 | 反对 | 这 | 危险 | 那 |

['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

| **threatened** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 威胁 | 他 | , |

至于本杰明本人，我们曾警告过他即将面临的危险，

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [pə'tetoz] , [kaʊz] ,

| **had** | **replied** | **:** | **"** | **The** | **potatoes** | **,** | **cows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 回复 | : | " | 这 | 土豆 | , | 牛 | , |

曾回答说："土豆、牛、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] - ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **the** | **other** | **provisions** | **of** | **Bromlet** | **(** | **which** | **was** | **the** | **name** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 条款 | 的 | - | ( | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 |

['meθədɪst] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋz] ) [ɑːr; ər] [gʊd] ,

| **Methodist** | **who** | **had** | **given** | **him** | **the** | **things** | **)** | **are** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫理公会 | WHO | 有 | 给定 | 他 | 这 | 事物 | ) | 是 | 好的 | , |

布罗姆莱特（那位给他东西的卫理公会教徒的名字）提供的其他东西也很好。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ɪz]

| **I** | **have** | **taken** | **them** | **and** | **made** | **use** | **of** | **them** | **,** | **but** | **his** | **religion** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 他们 | 和 | 制成 | 使用 | 的 | 他们 | , | 但 | 他的 | 宗教 | 是 |

['wɜːrθləs] ,

| **worthless** | **,** |
|---|---|
| 毫无价值 | , |

我接受了它们并加以利用，但他的宗教毫无价值。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **will** | **have** | **none** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | . |

我绝对不会接受。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'sembld] [ðə; ði][ 'indiəns ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] -

| **"** | **In** | **consequence** | **of** | **this** | **we** | **assembled** | **the** | **Indians** | **in** | **the** | **church** | **of** | **Chezztecook** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 结果 | 的 | 这 | 我们 | 组装 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 教会 | 的 | - |

,

**,**

,

因此，我们将印第安人聚集在切兹特库克教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| **which** | **was** | **not** | **large** | **enough** | **to** | **hold** | **them** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 他们 | 全部 | , |

它不够大，装不下他们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns] ,

| **and** | **we** | **made** | **the** | **king** | **repeat** | **his** | **profession** | **of** | **faith** | **in** | **their** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 制成 | 这 | 国王 | 重复 | 他的 | 职业 | 的 | 信仰 | 在 | 他们的 | 在场 | , |

我们让国王在他们面前再次重申他的信仰宣言。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

| **so** | **that** | **they** | **should** | **no** | **longer** | **doubt** | **his** | **sincerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 不 | 更长 | 怀疑 | 他的 | 诚意 | . |

这样他们就不会再怀疑他的诚意了。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] ['mænər] .

| **He** | **did** | **this** | **in** | **a** | **most** | **edifying** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | 在 | 一个 | 最多 | 有益的 | 方式 | . |

他以一种非常有启发性的方式做到了这一点。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n]

| **His** | **example** | **was** | **followed** | **by** | **all** | **his** | **officers** | **,** | **who** | **also** | **made** | **their** | **profession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 例子 | 曾是 | 随后 | 经过 | 全部 | 他的 | 警官 | , | WHO | 还 | 制成 | 他们的 | 职业 |

[ʌv; əv] [feɪθ] .

| **of** | **faith** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 信仰 | . |

他的榜样激励了他的所有军官，他们也都公开表达了自己的信仰。

[wiː; wi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [huː] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ðɪ]

| **We** | **remarked** | **in** | **particular** | **one** | **of** | **his** | **brothers** | **who** | **was** | **conspicuous** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 评论 | 在 | 特别的 | 一 | 的 | 他的 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 显眼的 | 经过 | 这 |

['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

| **touching** | **beauty** | **and** | **eloquence** | **of** | **his** | **speech** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 美丽 | 和 | 口才 | 的 | 他的 | 演讲 | , |

我们特别注意到他的一位兄弟，他言辞优美动人，令人印象深刻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] .

| **and** | **by** | **the** | **earnestness** | **of** | **the** | **gestures** | **which** | **he** | **employed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 认真 | 的 | 这 | 手势 | 哪个 | 他 | 受雇 | . |

以及他所采用的认真姿态。

[sʌm; səm]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][baɪ][æn; ən]

| **Some** | **fragments** | **of** | **his** | **discourse** | **were** | **rendered** | **into** | **our** | **language** | **by** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 片段 | 的 | 他的 | 话语 | 是 | 渲染 | 进入 | 我们的 | 语言 | 经过 | 一个 |

[ə'keɪdiən][ɪn'tɜːrprətər] ,

| **Acadian** | **interpreter** | **,** |
|---|---|---|
| 阿卡迪亚人 | 翻译 | , |

他的部分讲话内容由一位阿卡迪亚语翻译员翻译成我们的语言。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [maɪk] - [mæk] ['prɪti] [wel] .

| **who** | **understood** | **Mic** | **-** | **mac** | **pretty** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 理解 | 麦克风 | - | 苹果 | 漂亮的 | 出色地 | . |

他对Mic-mac非常了解。

" [haʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

| **"** | **How** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | " | 说 | 他 | , |

“怎么会这样？”他说道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **could** | **we** | **leave** | **our** | **religion** | **that** | **will** | **save** | **our** | **souls** | **if** | **we** | **follow** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我们 | 离开 | 我们的 | 宗教 | 那 | 将要 | 节省 | 我们的 | 灵魂 | 如果 | 我们 | 跟随 | 它 | , |

“我们能否放弃那些如果我们遵循就能拯救我们灵魂的宗教？”

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [hu:z] [sʌn] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

| this | religion | that | comes | from | God | , | whose | son | died | on | the | cross | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 那 | 来 | 从 | 上帝 | , | 谁 | 儿子 | 死亡 | 在 | 这 | 叉 | 为了 | 我们的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

| salvation | ? |
|---|---|
| 救恩 | ? |

这种宗教源自上帝，上帝的儿子为了我们的救赎而死在十字架上?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪr] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| Shall | we | lose | our | souls | that | have | cost | Him | so | dear | , | for | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 失去 | 我们的 | 灵魂 | 那 | 有 | 成本 | 他 | 所以 | 亲爱的 | , | 为了 | 哪个 | 他 |

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| suffered | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 遭受 | 所以 | 很多 | , |

我们难道要失去祂为之付出如此巨大代价、承受如此巨大痛苦的灵魂吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃed] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ?

| and | which | he | shed | all | his | blood | to | purchase | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 棚 | 全部 | 他的 | 血 | 到 | 购买 | ? |

他用尽全力才买到它?

[noʊ] , ['betər] [daɪ][ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ænd; ənd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] .

| No | , | better | die | than | change | our | faith | and | do | such | a | great | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更好的 | 死 | 比 | 改变 | 我们的 | 信仰 | 和 | 做 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 错误的 | . |

不，宁死也不愿改变信仰，犯下如此滔天大罪。

" [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . [mɪgnoʊ] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [ə'fer]

| " | I | had | written | to | Mr | . | Mignault | to | come | so | as | to | render | the | affair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 书面 | 到 | 先生 | . | 米尼奥 | 到 | 来 | 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 这 | 事务 |

[mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

| more | imposing | and | dignified | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 气势磅礴 | 和 | 凝重 | , |

"我曾写信给米尼奥先生，请他前来，以使此事更加隆重庄严。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| and | he | arrived | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 到达的 | 在 | 好的 | 时间 | . |

他及时赶到了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kru:səfɪks] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ðə; ði]

| He | carried | a | large | crucifix | , | which | at | the | conclusion | of | the | ceremony | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 大的 | 十字架 | , | 哪个 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 仪式 | 这 |

[ 'indiəns ] [keɪm] [tu:; tə] ['venəreɪt] .

| Indians | came | to | venerate | . |
|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 来了 | 到 | 崇敬 | . |

他带着一个巨大的十字架，仪式结束后，印第安人前来膜拜。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ðen] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | missionary | then | said | a | few | words | of | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 然后 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 操作说明 | , |

然后，传教士说了几句训诫的话。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] ,

| after | which | the | Indians | embraced | each | other | as | brothers | and | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 印度人 | 拥抱 | 每个 | 其他 | 作为 | 兄弟 | 和 | 朋友们 | , |

随后，印第安人像兄弟和朋友一样拥抱在一起。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] .

| in | token | of | general | satisfaction | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 的 | 一般的 | 满意 | 和 | 和平 | . |

以示普遍的满意与和平。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər] [kən'feʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

| I | heard | all | their | confessions | , | and | a | large | number | had | the | happiness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 全部 | 他们的 | 忏悔 | , | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 有 | 这 | 幸福 | 的 |

[rɪ'siːvɪŋ] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

| receiving | Holy | Communion | . |
|---|---|---|---|
| 接收 | 圣 | 圣餐 | . |

我听了他们所有的忏悔，许多人有幸领受了圣餐。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] [fiːst] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ,

| On | the | eve | of | St | . | Anne's | feast | , | they | made | a | bonfire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 英石 | . | 安妮的 | 盛宴 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 篝火 | , |

在圣安妮节前夕，他们生起了一堆篝火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ bəːnd ] [ðeɪ] ['faɪərd][ɔːf] ['gʌnz][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] ,

| and | while | the | wood | burned | they | fired | off | guns | and | danced | around | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 木头 | 烧伤 | 他们 | 被解雇 | 离开 | 枪支 | 和 | 跳舞 | 大约 | 这 | 火 | , |

木柴燃烧时，他们鸣枪庆祝，并在火堆旁跳舞。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

| clapping | their | hands | in | imitation | of | musical | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 在 | 模仿 | 的 | 音乐 | 仪器 | . |

他们拍手模仿乐器演奏。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [sed]

| This | lasted | for | a | great | part | of | the | night | , | however | , | they | had | previously | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 然而 | , | 他们 | 有 | 之前 | 说 |

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,

| their | evening | prayers | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 晚上 | 祈祷 | , |

这种情况持续了大半夜，不过，他们之前已经做了晚祷。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] .

| and | sung | hymns | and | canticles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱 | 赞美诗 | 和 | 圣歌 | . |

他们唱赞美诗和圣歌。

[wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]

| We | can | obtain | almost | anything | from | them | in | the | name | of | our | holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 获得 | 几乎 | 任何事物 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 圣 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

我们几乎可以以神圣宗教的名义从他们那里得到任何东西。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| so | great | is | their | attachment | to | it | , | as | will | be | seen | by | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 是 | 他们的 | 依恋 | 到 | 它 | , | 作为 | 将要 | 是 | 已见 | 经过 | 这 | 下列的 | : |

他们对它的依恋之深可见一斑，以下便可看出：

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['hælɪfæks] ,

| One | day | while | I | was | in | Halifax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 尽管 | 我 | 曾是 | 在 | 哈利法克斯 | , |

有一天，我在哈利法克斯的时候，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'indiəns ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | number | of | Indians | came | to | the | presbytery | to | complain | to | me | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 印度人 | 来了 | 到 | 这 | 长老会 | 到 | 抱怨 | 到 | 我 | 的 | 这 |

['gʌvərnər] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| Governor | who | resided | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 镇 | . |

许多印第安人来到长老会，向我抱怨住在镇上的州长。

[ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| They | clamored | for | the | guns | and | powder | which | had | been | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喧闹 | 为了 | 这 | 枪支 | 和 | 粉末 | 哪个 | 有 | 到过 | 承诺 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们强烈要求得到之前承诺给他们的枪支和火药。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| and | which | they | were | accustomed | to | receive | every | year | from | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 收到 | 每一个 | 年 | 从 | 这 | 英语 |

['gʌvərnmənt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][gɪfts][ʌv; əv] ['wʊlən] ['blæŋkits] .

| Government | in | addition | to | their | gifts | of | woolen | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 在 | 添加 | 到 | 他们的 | 礼物 | 的 | 羊毛 | 毯子 | . |

除了获赠的羊毛毯外，他们每年还会收到英国政府赠送的这些物资。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ɔːr] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] .

| The | missionaries | distributed | , | or | saw | to | the | distribution | of | these | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 分布式 | , | 或者 | 锯 | 到 | 这 | 分配 | 的 | 这些 | 后者 | . |

传教士们分发了这些物品，或者说负责分发这些物品。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]

| I | was | obliged | to | go | myself | to | see | the | Governor | on | the | subject | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 我 | 到 | 看 | 这 | 州长 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 |

[smɔːl] [rɪ'beljən] ,

| small | rebellion | , |
|---|---|---|
| 小的 | 叛乱 | , |

我不得不亲自去见总督，处理这场小规模叛乱事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ 'indiəns ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] .

| for | the | Indians | wore | a | threatening | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 印度人 | 穿着 | 一个 | 威胁 | 空气 | . |

印第安人一副咄咄逼人的姿态。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]

| His | Excellency | begged | me | to | pacify | them | and | to | tell | them | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阁下 | 乞求 | 我 | 到 | 安抚 | 他们 | 和 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 他们的 |

[dɪ'mænd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['græntɪd] .

| demand | would | soon | be | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 会 | 很快 | 是 | 的确 | . |

阁下恳求我安抚他们，并告诉他们他们的要求很快就会得到满足。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]

| I | returned | and | said | a | few | words | in | the | name | of | religion | , | which | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 和 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 宗教 | , | 哪个 | 在 | 一次 |

['kwaiətid][ðem; ðəm] .

| quieted | them | . |
|---|---|---|
| 安静 | 他们 | . |

我回去后，以宗教的名义说了几句话，他们立刻安静了下来。

[ə'nʌðər] [taɪm][sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['mɪskriːənts] [set][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'indiəns ]

| Another | time | some | barbarous | and | fanatical | miscreants | set | a | number | of | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | 一些 | 野蛮 | 和 | 狂热的 | 恶棍 | 放 | 一个 | 数字 | 的 | 印度人 |

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| against | us | , |
|---|---|---|
| 反对 | 我们 | , |

还有一次，一些野蛮狂热的恶棍煽动一些印度人与我们对抗。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] [druː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː]

| making | them | believe | that | we | only | drew | them | around | us | in | order | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 相信 | 那 | 我们 | 仅有的 | 画 | 他们 | 大约 | 我们 | 在 | 命令 | 到 | 做 |

[ðem; ðəm][hɑːrm] ,

| them | harm | , |
|---|---|---|
| 他们 | 伤害 | , |

让他们相信我们把他们吸引到我们身边只是为了伤害他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɛrəl] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

| and | to | emperil | their | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帝国 | 他们的 | 安全 | . |

并危及他们的安全。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [bi'liːvd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt]

| This | they | apparently | believed | , | for | we | were | warned | that | they | would | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 显然 | 相信 | , | 为了 | 我们 | 是 | 警告 | 那 | 他们 | 会 | 试图 |

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| our | lives | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | . |

他们显然相信了这一点，因为我们曾被警告说他们会谋害我们。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

| I | spoke | to | them | instructing | them | as | well | as | I | was | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 到 | 他们 | 指导 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 曾是 | 有能力的 | . |

我与他们交谈，尽我所能地指导他们。

[æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'tætʃt] ,

| At | last | by | the | arguments | of | the | religion | to | which | they | are | so | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 经过 | 这 | 论点 | 的 | 这 | 宗教 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 所以 | 随附的 | , |

最后，他们凭借着他们所信奉的宗教的论据，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] .

| I | turned | them | from | their | wicked | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 他们 | 从 | 他们的 | 邪恶 | 目的 | . |

我使他们放弃了邪恶的计划。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd]

| I | am | sure | that | afterwards | they | experienced | a | lively | remorse | for | having | entertained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 然后 | 他们 | 经验丰富的 | 一个 | 热闹 | 悔恨 | 为了 | 拥有 | 娱乐 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

| such | a | thought | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 想法 | . |

我相信，事后他们一定为自己曾有过这样的想法感到无比懊悔。

['fɔːrmərli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [priːsts] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| Formerly | , | that | is | to | say | , | before | priests | came | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , | 前 | 神父 | 来了 | 之中 | 他们 | , |

以前，也就是说，在祭司来到他们中间之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wen]

| they | had | the | barbarous | custom | of | killing | their | fathers | and | mothers | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 野蛮 | 风俗 | 的 | 杀 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 母亲们 | 什么时候 |

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

| they | became | old | and | infirm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 老的 | 和 | 虚弱 | . |

他们有残忍的习俗，会在父母年老体弱时将其杀害。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʒənz] [ænd; ənd][wɔ:r] [klʌbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪld] [ðer; ðər] ['perənts]

| Many | of | the | bludgeons | and | war | clubs | with | which | they | killed | their | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 棍棒 | 和 | 战争 | 俱乐部 | 和 | 哪个 | 他们 | 被杀 | 他们的 | 父母 |

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli] .

| have | been | found | quite | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | 相当 | 最近 | . |

最近发现了许多他们用来杀害父母的钝器和战棍。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [deθ] , [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd]

| Now | , | however | , | they | take | care | of | them | until | their | death | , | respecting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 他们 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | 直到 | 他们的 | 死亡 | , | 尊重 | 和 |

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| loving | them | . |
|---|---|---|
| 爱 | 他们 | . |

但现在，他们会照顾他们直到他们去世，尊重他们，爱护他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| It | is | thought | that | before | they | had | any | knowledge | of | religion | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 那 | 前 | 他们 | 有 | 任何 | 知识 | 的 | 宗教 | 他们 | 是 |

['kænəbəlz] .

| cannibals | . |
|---|---|
| 食人族 | . |

人们认为，在他们了解宗教之前，他们是食人族。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [soʊ] ['bɑ:rbərəs]

| How | is | it | that | this | people | who | were | formerly | so | unnatural | and | so | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | 那 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 以前 | 所以 | 不自然 | 和 | 所以 | 野蛮 |

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] ['dɪfrənt] ,

| are | to | - | day | so | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | - | 天 | 所以 | 不同的 | , |

为什么这些曾经如此反常、如此野蛮的人们，如今却变得如此不同?

[soʊ] [hju:'meɪn] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] - ?

| so | humane | , | and | quiet | and | tractible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人道 | , | 和 | 安静的 | 和 | - | ? |

如此人道、安静、温顺?

[wʌt] [hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['dɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| What | has | rendered | them | so | docile | and | submissive | ; | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 渲染 | 他们 | 所以 | 温顺 | 和 | 顺从者 | ; | 在 | 短的 | , |

是什么让他们如此温顺顺从？简而言之，

[wʌt] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ?

| what | has | worked | this | happy | change | if | not | the | Catholic | religion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 工作 | 这 | 快乐的 | 改变 | 如果 | 不是 | 这 | 天主教 | 宗教 | ? |

如果不是天主教信仰，那么是什么促成了这种令人欣喜的转变?

['prɔtistənts] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] , [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪvəlaɪz] [ðem; ðəm] ,

| Protestants | , | as | we | have | shown | above | , | have | tried | to | civilize | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教徒 | , | 作为 | 我们 | 有 | 所示 | 多于 | , | 有 | 尝试 | 到 | 教化 | 他们 | , |

正如我们前面所展示的，新教徒一直试图教化他们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'bju:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] ,

| and | to | imbue | them | with | different | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赋予 | 他们 | 和 | 不同的 | 情感 | , |

并赋予它们不同的情感，

['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]

| even | going | so | far | as | to | live | among | them | and | entering | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 居住 | 之中 | 他们 | 和 | 进入 | 进入 | 他们的 |

[pə'sju:ts] ,

| pursuits | , |
|---|---|
| 追求 | , |

甚至远至与他们同住，参与他们的活动，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [feɪld] ,

| but | their | undertakings | have | always | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 事业 | 有 | 总是 | 失败的 | , |

但他们的尝试总是失败。

[i:tʃ] [ə'tempt] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| each | attempt | has | met | with | the | same | result | It | is | only | the | true | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 试图 | 有 | 遇见 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 真的 | 宗教 | 和 |

[ɪts] [pri:sts] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ænd; ənd]['sɪvəlaɪz] [ði:z] [ 'sævidʒiz ][ænd; ənd] [meɪk]

| its | priests | that | have | power | to | convert | and | civilize | these | savages | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 神父 | 那 | 有 | 力量 | 到 | 转变 | 和 | 教化 | 这些 | 野蛮人 | 和 | 制作 |

[ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| them | useful | members | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有用 | 成员 | 的 | 社会 | . |

每一次尝试都以同样的结果告终。只有真正的宗教及其祭司才有能力感化和教化这些野蛮人，使他们成为对社会有用的人。

[i:tʃ] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [ɪn'tenʃən] ,

| Each | year | they | have | masses | said | for | different | intentions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年 | 他们 | 有 | 群众 | 说 | 为了 | 不同的 | 意图 | , |

他们每年都会为不同的意愿举行弥撒，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

| and | in | this | they | give | evidence | of | generosity | and | nobleness | of | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 他们 | 给 | 证据 | 的 | 慷慨 | 和 | 高贵 | 的 | 情绪 | . |

而这正体现了他们的慷慨和高尚情操。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mæs] [ðæt] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men]

| The | first | mass | that | they | recommend | is | for | the | human | race | , | that | is | for | all | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 大量的 | 那 | 他们 | 推荐 | 是 | 为了 | 这 | 人类 | 种族 | , | 那 | 是 | 为了 | 全部 | 男人 |

['lɪvɪŋ] ;

| living | ; |
|---|---|
| 活的 | ; |

他们推荐的第一场弥撒是为全人类举行的，也就是为所有活着的人举行的；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊlz][ɪn]['pɜ:rgətɔ:ri] ;

| the | second | is | for | the | souls | in | purgatory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 为了 | 这 | 灵魂 | 在 | 炼狱 | ; |

第二点是为炼狱中的灵魂准备的；

[ðə; ði][θɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ 'indiəns ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ;

| the | third | for | all | Indians | and | others | who | have | died | during | the | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 为了 | 全部 | 印度人 | 和 | 其他的 | WHO | 有 | 死亡 | 期间 | 这 | 年 | ; |

第三名是为当年去世的所有印第安人和其他人准备的；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['benɪfɪts] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| the | fourth | to | thank | God | for | all | benefits | received | from | His | hand | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 到 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 全部 | 好处 | 已收到 | 从 | 他的 | 手 | 期间 | 这 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

第四点是感谢上帝在过去一年中赐予的一切恩惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bles]

| and | the | fifth | to | offer | up | to | Him | the | coming | year | so | that | he | may | bless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第五 | 到 | 提供 | 向上 | 到 | 他 | 这 | 未来 | 年 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 保佑 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

第五个祭品是献给祂来年的祝福，愿祂保佑来年。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| For | this | object | they | save | their | money | , | sometimes | to | the | end | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 他们 | 节省 | 他们的 | 钱 | , | 有时 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , |

为了购买这件物品，他们省吃俭用，有时甚至要攒到年底。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] ,

| sometimes | to | the | feast | of | St | . | Anne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 这 | 盛宴 | 的 | 英石 | . | 安妮 | , |

有时是为了庆祝圣安妮节，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

| when | they | have | an | opportunity | to | come | to | their | religious | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 来 | 到 | 他们的 | 宗教 | 职责 | . |

当他们有机会履行宗教义务时。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [mæs] [sed] ,

| This | , | however | , | does | not | prevent | their | having | a | special | mass | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 做 | 不是 | 防止 | 他们的 | 拥有 | 一个 | 特别的 | 大量的 | 说 | , |

但这并不妨碍他们举行特别弥撒。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪr] ['relətɪvz] [daɪ] .

| should | any | of | their | near | relatives | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何 | 的 | 他们的 | 靠近 | 亲属 | 死 | . |

如果他们的任何近亲去世。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌrekə'mend] [haɪ] ['mæsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

| They | generally | recommend | high | masses | for | these | general | intentions | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 推荐 | 高的 | 群众 | 为了 | 这些 | 一般的 | 意图 | , | 和 | 为了 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| thanksgiving | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

他们通常建议为这些普遍的意愿和感恩之心举行大型弥撒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'keɪdiə] ,

| Before | the | French | took | possession | of | Nova | Scotia | , | which | they | called | Acadia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 法语 | 采取 | 拥有 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | , | 哪个 | 他们 | 称为 | 阿卡迪亚 | , |

在法国人占领新斯科舍省（他们称之为阿卡迪亚）之前，

[ðə; ði][ 'indiəns ] [lɪvd] ['oʊnli][baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

| the | Indians | lived | only | by | hunting | and | fishing | , | and | had | no | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 居住地 | 仅有的 | 经过 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | , | 和 | 有 | 不 | 衣服 | , |

印第安人只靠狩猎和捕鱼为生，没有衣服。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

| but | such | as | they | made | of | the | skins | of | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 他们 | 制成 | 的 | 这 | 皮肤 | 的 | 荒野 | 野兽 | . |

但比如他们用野兽的皮毛制成的。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [hʌt] - [laɪk][ɪn][fɔːrm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

| Their | houses | were | hut | - | like | in | form | , | as | they | are | at | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | 是 | 小屋 | - | 喜欢 | 在 | 形式 | , | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | , |

他们的房屋形状像茅屋，和现在一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| for | they | have | not | changed | their | ancient | manner | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 已更改 | 他们的 | 古老的 | 方式 | 的 | 活的 | . |

因为他们并没有改变古老的生活方式。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [slept] [ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ,

| I | have | often | slept | in | their | cabins | , | which | are | very | uncomfortable | for | civilized | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 小木屋 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 不舒服 | 为了 | 文明 | 人们 | , |

我经常睡在他们的小木屋里，对于文明人来说，那些小木屋非常不舒服。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['frentʃmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ 'indiəns ][prɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .

| such | as | Frenchmen | , | although | the | Indians | prefer | them | to | our | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 法国人 | , | 虽然 | 这 | 印度人 | 更喜欢 | 他们 | 到 | 我们的 | 房屋 | . |

例如法国人，尽管印度人更喜欢他们的房子而不是我们的房子。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjʊərə'piːənz] ,

| A | proof | of | this | is | that | , | notwithstanding | the | length | of | time | they | have | lived | among | Europeans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 的 | 这 | 是 | 那 | , | 虽然 | 这 | 长度 | 的 | 时间 | 他们 | 有 | 居住地 | 之中 | 欧洲人 | , |

证据是，尽管他们与欧洲人共同生活了很长时间，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

| they | have | not | made | up | their | mind | to | imitate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 制成 | 向上 | 他们的 | 头脑 | 到 | 模拟 | 他们 | . |

他们还没有决定是否模仿他们。

[ðɪs] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] ,

| This | may | possibly | arise | from | idleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能 | 可能 | 出现 | 从 | 懒惰 | , |

这或许是由于懒惰造成的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['leɪbər][æz; əz] [wel] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪ'rekt] ['haʊzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] .

| for | it | would | cost | them | much | labor | as | well | as | time | and | money | were | they | to | erect | houses | such | as | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 成本 | 他们 | 很多 | 劳动 | 作为 | 出色地 | 作为 | 时间 | 和 | 钱 | 是 | 他们 | 到 | 直立 | 房屋 | 这样的 | 作为 | 我们的 | . |

因为如果他们要建造像我们这样的房子，将会耗费他们大量的人力、时间和金钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['wɜkmən] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] ,

| They | are | not | rich | enough | to | employ | workmen | , | but | in | less | than | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 富有的 | 足够的 | 到 | 采用 | 工人 | , | 但 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 天 | , |

他们没有足够的钱雇佣工人，但不到一天的时间，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['leɪbər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

| without | expense | and | with | little | labor | , | they | can | build | the | house | in | which | they | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 费用 | 和 | 和 | 小的 | 劳动 | , | 他们 | 能 | 建造 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 他们 | 居住 | , |

他们无需花费太多金钱和精力，就能建造自己居住的房屋。

[sliːp] , [kʊk] , & [siː] . , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| sleep | , | cook | , | & | c | . | , | and | which | is | much | less | trouble | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 厨师 | , | & | c | . | , | 和 | 哪个 | 是 | 很多 | 较少的 | 麻烦 | 为了 | 他们 | . |

睡觉、做饭等等，这对他们来说麻烦少得多。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [triːz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| They | cut | fifteen | or | twenty | little | trees | of | about | the | same | size | as | the | arm | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切 | 十五 | 或者 | 二十 | 小的 | 树木 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 作为 | 这 | 手臂 | 的 | 一个 |

[juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

| youth | of | fifteen | . |
|---|---|---|---|
| 青年 | 的 | 十五 | . |

他们砍伐了十五到二十棵小树，这些树的大小和十五岁少年的手臂差不多。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] ,

| From | these | they | remove | the | branches | , | if | there | be | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 他们 | 消除 | 这 | 分支 | , | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | , |

如果有树枝的话，他们会把树枝去掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [poʊsts] [ʌv; əv] [naɪn] [ɔːr] [ten] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

| and | make | them | into | posts | of | nine | or | ten | feet | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 进入 | 帖子 | 的 | 九 | 或者 | 十 | 脚 | 在 | 长度 | . |

并将它们制成九英尺或十英尺长的柱子。

[ðeɪ] [ðen] [plænt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsiz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| They | then | plant | them | in | the | earth | at | equal | distances | , | in | the | form | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 植物 | 他们 | 在 | 这 | 地球 | 在 | 平等的 | 距离 | , | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 |

[ˈsɜːrk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

然后他们将它们以等距种植在土里，呈圆形排列。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈklaɪn] [ˈɪnwərdz] ,

| placing | them | so | that | they | may | incline | inwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 倾斜 | 向内 | , |

将它们放置成可以向内倾斜的样子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

| so | that | the | base | is | much | larger | than | the | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 根据 | 是 | 很多 | 更大的 | 比 | 这 | 首脑 | . |

因此，底部比顶部大得多。

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| An | opening | is | left | at | the | apex | sufficient | to | admit | of | the | escape | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开幕 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 顶点 | 充足的 | 到 | 承认 | 的 | 这 | 逃脱 | 的 | 这 |

[smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

| smoke | from | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 从 | 这 | 火 | , |

在顶部留出一个开口，足以让火中的烟雾逸出。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

| which | is | always | made | in | the | middle | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 制成 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 舱 | . |

总是在船舱中央制作。

[ðeɪ] [ðen] [ˈkʌvər] [ðiːz] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [triːz] , [ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs]

| They | then | cover | these | poles | with | the | bark | of | trees | , | leaving | an | open | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 覆盖 | 这些 | 杆子 | 和 | 这 | 吠 | 的 | 树木 | , | 离开 | 一个 | 打开 | 空间 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

| for | the | entrance | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 入口 | . |

然后他们用树皮覆盖这些杆子，留出一个开口作为入口。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [pʊr] , [ðeɪ] ['kʌvər] [ðɪs] [speɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]

| If | they | are | not | too | poor | , | they | cover | this | space | with | some | pieces | of | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 也 | 贫穷的 | , | 他们 | 覆盖 | 这 | 空间 | 和 | 一些 | 件 | 的 | 老的 |

['blæŋkits] .

| blankets | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

如果他们不太穷，就会用一些旧毯子碎片盖住这块地方。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [loʊf] , [ðer; ðər][bed][ɪz][ðə; ði]['neɪkɪd]

| Their | houses | are | built | in | the | shape | of | a | sugar | loaf | , | their | bed | is | the | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | 是 | 建造 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 糖 | 面包 | , | 他们的 | 床 | 是 | 这 | 裸 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

他们的房子建成糖面包的形状，他们的床是裸露的泥土。

[ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ʃriːdɪd] [faɪn] , [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætrəs] .

| or | some | small | branches | of | trees | , | shreded | fine | , | that | serve | as | a | mattrass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 小的 | 分支 | 的 | 树木 | , | 碎屑 | 美好的 | , | 那 | 服务 | 作为 | 一个 | 床垫 | . |

或者一些细小的树枝，撕成细丝，用作床垫。

[ðiːz] ['kæbinz][ɑːr; ər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

| These | cabins | are | never | more | than | fifteen | or | twenty | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小木屋 | 是 | 绝不 | 更多的 | 比 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 在 | 直径 | . |

这些小木屋的直径从不超过十五到二十英尺。

[ðer; ðər] ['kʊkəri] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn] [sə'spɛndɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['faɪər][sʌm; səm] ['iːlz] [ɔːr] [heəz] [ðæt]

| Their | cookery | consists | chiefly | in | suspending | above | their | fire | some | eels | or | hares | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 烹饪 | 由 | 主要 | 在 | 暂停 | 多于 | 他们的 | 火 | 一些 | 鳗鱼 | 或者 | 野兔 | 那 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] .

| they | have | killed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 被杀 | . |

他们的烹饪方法主要是将猎杀的鳗鱼或野兔悬挂在火上。

[ðiːz] [ðeɪ] [iːt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , ( [wʌt] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [tɜːrm]

| These | they | eat | almost | before | they | have | changed | color | , | ( | what | the | Acadians | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 吃 | 几乎 | 前 | 他们 | 有 | 已更改 | 颜色 | , | ( | 什么 | 这 | 阿卡迪亚人 | 学期 |

- ) .

| boucare | ) | . |
|---|---|---|
| - | ) | . |

它们几乎在变色之前就被吃掉了（阿卡迪亚人称之为boucare）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['ketlz] , [ænd; ənd] [huː] [kʊk] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ɪn]['wɔːtər] ,

| There | are | some | who | have | kettles | , | and | who | cook | their | fish | in | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | WHO | 有 | 水壶 | , | 和 | WHO | 厨师 | 他们的 | 鱼 | 在 | 水 | , |

有些人用烧水壶，把鱼放在水里煮。

[wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv]['noʊvə]

| with | potatoes | , | which | vegetable | for | some | time | past | the | Indians | of | Nova |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 土豆 | , | 哪个 | 蔬菜 | 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 这 | 印度人 | 的 | 新星 |

['skoʊʃə][hæv; həv][ pla:ntid ] ,

| Scotia | have | planted | , |
|---|---|---|---|
| 斯科舍省 | 有 | 已种植 | , |

还有土豆，这种蔬菜新斯科舍省的印第安人种植已有一段时间了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] .

| and | which | now | forms | almost | their | principle | nourishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 现在 | 表格 | 几乎 | 他们的 | 原则 | 营养 | . |

现在，这几乎成了它们的主要食物来源。

['meni] [hæv; həv]['boʊts][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] ['kɑdˌfɪʃɪŋ] .

| Many | have | boats | in | which | they | go | codfishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 船 | 在 | 哪个 | 他们 | 去 | 鳕鱼捕捞 | . |

许多人拥有船只，他们会乘船出海捕捞鳕鱼。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['ræðər]['aɪd(ə)l] ,

| Although | they | are | generally | rather | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 一般来说 | 相当 | 闲置的 | , |

虽然他们通常比较闲散，

[ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [ˌnevərðə'les] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| they | occupy | themselves | nevertheless | at | work | which | requires | attention | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 占据 | 他们自己 | 尽管如此 | 在 | 工作 | 哪个 | 需要 | 注意力 | 和 | 一个 |

['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| certain | kind | of | application | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 种类 | 的 | 应用 | , |

尽管如此，他们还是会从事需要专注和一定程度投入的工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['boʊts] [aʊt][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] ['prɪti] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps]

| such | as | making | pretty | boats | out | of | bark | and | pretty | boxes | of | different | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 制作 | 漂亮的 | 船 | 出去 | 的 | 吠 | 和 | 漂亮的 | 盒子 | 的 | 不同的 | 形状 |

[ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

| and | colors | , |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | , |

例如用树皮制作漂亮的船，以及制作各种形状和颜色的漂亮盒子。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ 'ɔ:nəmentid ] ['bæskəts] .

| and | elegant | and | highly | ornamented | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅的 | 和 | 高度 | 装饰 | 篮子 | . |

还有精美华丽的篮子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['veri]

| For | this | ornamentation | they | use | the | quills | of | the | porcupine | , | an | animal | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 装饰 | 他们 | 使用 | 这 | 羽毛 | 的 | 这 | 豪猪 | , | 一个 | 动物 | 非常 |

['kɑ:mən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| common | in | America | . |
|---|---|---|---|
| 常见的 | 在 | 美国 | . |

他们用豪猪的刺来制作这种装饰品，豪猪是一种在美洲非常常见的动物。

[ði:z] [kwɪlz] [ðeɪ] [daɪ] [blæk] , [red] , [blu:] , & [si:] .

| These | quills | they | die | black | , | red | , | blue | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 羽毛 | 他们 | 死 | 黑色的 | , | 红色的 | , | 蓝色的 | , | & | c | . |

这些羽毛染成黑色、红色、蓝色等等。

[ðeɪ] [meɪk] [ði:z] ['kʌlɚz] [ðəm'selvz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔɪl] [ɪn]['wɔ:tər] .

| They | make | these | colors | themselves | by | means | of | certain | barks | which | they | boil | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这些 | 颜色 | 他们自己 | 经过 | 方法 | 的 | 肯定 | 树皮 | 哪个 | 他们 | 熬 | 在 | 水 | . |

他们用某些树皮在水中煮沸，自己制成这些颜料。

[ðeɪ] [ðen] ['fæsn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kwɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ɪn] ['teɪstfl] [ænd; ənd]

| They | then | fasten | the | colored | quills | on | the | bark | of | their | boxes | in | tasteful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 系 | 这 | 有色 | 羽毛 | 在 | 这 | 吠 | 的 | 他们的 | 盒子 | 在 | 有品味的 | 和 |

['verid] ['pætərn] .

| varied | patterns | . |
|---|---|---|
| 多种多样 | 图案 | . |

然后，他们将彩色羽毛笔以雅致多样的图案固定在盒子的树皮上。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪmənz] [wɜ:rk] .

| This | is | generally | considered | to | be | women's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一般来说 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 女性的 | 工作 | . |

这通常被认为是女性的工作。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz]['hevɪərðən'er] ,
**That** **of** **the** **men** **is** **heavier** **,**
那 的 这 男人 是 较重 ,

男人的体重更重，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊd(ə)n] [juː'tensɪlz][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] .
**such** **as** **the** **making** **of** **churns** **and** **other** **wooden** **utensils** **for** **domestic** **use** **.**
这样的 作为 这 制作 的 搅拌 和 其他 木制的 餐具 为了 国内的 使用 .

例如制作家用搅拌器和其他木制器皿。

[ðeɪ] [tæn][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɔːr] ['mɔkəsɪnz]
**They** **tan** **the** **skins** **of** **the** **animals** **they** **kill** **and** **make** **their** **shoes** **or** **moccasins**
他们 棕褐色 这 皮肤 的 这 动物 他们 杀 和 制作 他们的 鞋 或者 鹿皮鞋
[aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**out** **of** **them** **.**
出去 的 他们 .

他们鞣制猎杀动物的皮，并用这些皮制作鞋子或鹿皮鞋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][duː][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
**These** **are** **very** **thin** **and** **do** **not** **last** **long** **.**
这些 是 非常 薄的 和 做 不是 最后的 长的 .

这些很薄，不耐用。

[æz; əz] , [rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər] [dres] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɑːdli] [ə'taɪərd] .
**As** **,** **regards** **their** **dress** **,** **both** **men** **and** **women** **are** **oddly** **attired** **.**
作为 , 问候 他们的 裙子 , 两个都 男人 和 女性 是 奇怪 穿着 .

至于他们的穿着，无论男女，都穿着奇特的服饰。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['fæʃnd] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
**Their** **clothes** **are** **fashioned** **somewhat** **after** **the** **manner** **of** **ours** **,**
他们的 衣服 是 造型 有些 后 这 方式 的 我们的 ,

他们的服装款式与我们有些相似，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] .
**but** **the** **sewing** **is** **all** **on** **the** **outside** **and** **the** **stitches** **are** **very** **large** **.**
但 这 缝纫 是 全部 在 这 外部 和 这 针脚 是 非常 大的 .

但是所有的缝线都在外面，而且针脚很大。

[ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,
**The** **selvedge** **of** **the** **cloth** **,**
这 布边 的 这 布 ,

布料的布边，

( [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wen] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ) ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
**(** **which** **they** **are** **always** **careful** **to** **secure** **when** **buying** **it** **)** **also** **shews** **on** **the**
( 哪个 他们 是 总是 小心 到 安全的 什么时候 购买 它 ) 还 展示 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
**outside** **,**
外部 ,

（他们在购买时总是会小心翼翼地确保安全）这一点也体现在外面，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .
**from** **their** **shoulders** **to** **their** **heels** **,** **and** **is** **considered** **ornamental** **.**
从 他们的 肩膀 到 他们的 高跟鞋 , 和 是 经过考虑的 装饰 .

从肩膀到脚后跟，被认为是一种装饰。

[ðə; ði] [skwɔːz] - ['dresɪz] [ɑːr; ər]['sɪmələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊd] , [wɪtʃ] , [wen]
**The** **squaws** **'** **dresses** **are** **similar** **,** **with** **the** **addition** **of** **a** **hood** **,** **which** **,** **when**
这 印第安女人 - 连衣裙 是 相似的 , 和 这 添加 的 一个 兜帽 , 哪个 , 什么时候
[tɜːrnd] [ʌp] ,
**turned** **up** **,**
转向 向上 ,

这些印第安妇女的服装款式相似，只是多了个兜帽，兜帽翻起来后，

[kəm'pliːtli] ['kʌvərz] [ðer; ðər] [hed] .

| completely | covers | their | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 封面 | 他们的 | 头 | . |

完全遮住了头部。

[ðə; ði] [mɔːr] ['elɪgənt] [ɑːr; ər] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] , ['flaʊərz] , [biːdz] , & [siː] .

| The | more | elegant | are | ornamented | with | ribbons | , | flowers | , | beads | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 优雅的 | 是 | 装饰 | 和 | 丝带 | , | 花朵 | , | 珠子 | , | & | c | . |

更精致的款式会用丝带、鲜花、珠子等装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['dekəreɪt]

| It | is | more | particularly | when | they | come | to | their | devotions | that | they | decorate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 特别 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 他们的 | 虔诚 | 那 | 他们 | 装饰 |

[ðəm'selvz] [ðʌs] .

| themselves | thus | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 因此 | . |

尤其是在他们进行宗教仪式时，他们会这样装扮自己。

[ðə; ði][men]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [dres] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] .

| The | men | also | at | such | times | dress | themselves | with | more | than | usual | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 还 | 在 | 这样的 | 时代 | 裙子 | 他们自己 | 和 | 更多的 | 比 | 通常 | 关心 | . |

这时，男人们也会比平时更加注重穿着打扮。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['piːsəbli] [tə'geðər] , ['wɪlɪŋli] [lend][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv]

| They | live | very | peaceably | together | , | willingly | lend | to | each | other | , | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 非常 | 和平地 | 一起 | , | 心甘情愿 | 借 | 到 | 每个 | 其他 | , | 和 | 有 |

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

| almost | everything | in | common | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 在 | 常见的 | . |

他们相处得非常融洽，乐于互相借用，而且几乎所有东西都是共同的。

[ɪf] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [bred] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

| If | one | receives | a | gift | of | anything | , | bread | for | example | , | all | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 接收 | 一个 | 礼物 | 的 | 任何事物 | , | 面包 | 为了 | 例子 | , | 全部 | 这 | 其他的 |

,

,

,

如果一个人收到一份礼物，比如面包，那么其他人.....

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl] ,

| men | and | women | , | regard | it | as | a | present | made | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 展示 | 制成 | 到 | 全部 | , |

男男女女，都把它看作是送给所有人的礼物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | are | as | grateful | as | if | each | had | received | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 感激的 | 作为 | 如果 | 每个 | 有 | 已收到 | 它 | , |

他们彼此都像收到礼物一样心存感激。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| consequently | there | is | no | such | thing | as | jealousy | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 妒忌 | 之中 | 他们 | . |

因此，他们之间不存在嫉妒这种事。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] ['kristʃənz] !

| A | beautiful | example | for | all | Christians | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 例子 | 为了 | 全部 | 基督徒 | ! |

这是所有基督徒的美好榜样！

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][dek'sterəti] .

| We | will | now | speak | of | their | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 说话 | 的 | 他们的 | 灵巧 | . |

现在我们来谈谈他们的灵巧性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['mænɪdʒ][ðer; ðər][bɑːrk] [kə'nuːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

| It | is | wonderful | to | see | them | manage | their | bark | canoes | , | which | are | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 看 | 他们 | 管理 | 他们的 | 吠 | 独木舟 | , | 哪个 | 是 | 极其 |

[laɪt] .

| light | . |
|---|---|
| 光 | . |

看到他们驾驭着极其轻便的树皮独木舟，真是令人惊叹。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['boʊts][ɑːr; ər] ['næroʊ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| These | little | boats | are | narrow | at | both | ends | , | a | little | wider | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 船 | 是 | 狭窄的 | 在 | 两个都 | 结束 | , | 一个 | 小的 | 更广泛 | 在 | 这 | 中间 | , |

这些小船两头窄，中间稍宽一些。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] [lɔːŋ] .

| and | generally | about | nine | or | ten | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 关于 | 九 | 或者 | 十 | 脚 | 长的 | . |

通常长约九到十英尺。

[ðeɪ] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] .

| They | move | with | surprising | quickness | in | the | midst | of | the | angry | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 移动 | 和 | 奇怪 | 速度 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 生气的 | 波浪 | . |

在汹涌的波涛中，它们以惊人的速度移动。

[tuː] ['pɜːsənz][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'pel][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

| Two | persons | are | sufficient | to | propel | them | , | and | it | can | be | done | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人 | 是 | 充足的 | 到 | 推进 | 他们 | , | 和 | 它 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

两个人就足以推动它们，一个人也能做到。

[wen] ['fɪʃɪŋ] ['iːlz] [ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [spɪr] [ðə; ði] ['iːlz]

| When | fishing | eels | they | stand | at | the | end | of | their | canoes | and | spear | the | eels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 钓鱼 | 鳗鱼 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 独木舟 | 和 | 矛 | 这 | 鳗鱼 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

| with | a | long | stick | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 戳 | , |

捕鳗鱼时，他们站在独木舟的末端，用长棍叉住鳗鱼。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] ['aɪərn] .

| to | the | end | of | which | is | fastened | a | sharp | pointed | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 是 | 系紧 | 一个 | 锋利的 | 尖 | 铁 | . |

末端系着一根尖锐的铁钉。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [kɔːl] - .

| This | instrument | they | call | higogue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 他们 | 称呼 | - | . |

他们把这种乐器叫做高音器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] ['saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ,

| They | are | so | long | sighted | that | they | can | see | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 长的 | 目击者 | 那 | 他们 | 能 | 看 | 到 | 这 | 底部 | , |

他们目光长远，甚至能看到底部。

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

| of | water | twenty | feet | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 二十 | 脚 | 在 | 深度 | . |

水深二十英尺。

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz] , [ðen] [spɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

| They | wait | until | the | fish | rise | , | then | spear | them | as | they | go | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 鱼 | 上升 | , | 然后 | 矛 | 他们 | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | . |

他们等到鱼儿浮出水面，然后边游边用鱼叉刺它们。

[ðer; ðər][dek'sterəti][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [mɪs] [ðer; ðər][eɪm] .

| Their | dexterity | is | such | that | they | seldom | miss | their | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 灵巧 | 是 | 这样的 | 那 | 他们 | 很少 | 错过 | 他们的 | 目的 | . |

他们身手敏捷，很少失手。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [baɪ] [siː] [ænd; ənd]

| I | have | often | gone | with | them | ; | we | have | journeyed | together | by | sea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 已消失 | 和 | 他们 | ; | 我们 | 有 | 旅程 | 一起 | 经过 | 海 | 和 |

[baɪ][lænd] .

| by | land | . |
|---|---|---|
| 经过 | 土地 | . |

我曾多次与他们同行；我们一起走过海路和陆路。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːrtɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [lændz][tuː; tə] [krɔːs] ,

| When | there | are | portages | , | that | is | to | say | lands | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 搬运 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | 土地 | 到 | 叉 | , |

需要搬运货物，也就是说需要穿越陆地的时候，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðiː] [siː] [ɔːr] [leɪks] ,

| in | order | to | regain | the | sea | or | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 恢复 | 这 | 海 | 或者 | 湖泊 | , |

为了重新获得海洋或湖泊，

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

| they | put | their | canoes | on | their | heads | and | carry | them | to | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们的 | 独木舟 | 在 | 他们的 | 头部 | 和 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 水 | , |

他们把独木舟顶在头上，扛到水边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ ˌəuvə'teikən ][baɪ][reɪn][ɔːr][baɪ][bæd] ['weðər] ,

| and | if | they | are | overtaken | by | rain | or | by | bad | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 被超越 | 经过 | 雨 | 或者 | 经过 | 坏的 | 天气 | , |

如果他们被雨水或恶劣天气淹没，

[ðeɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .

| they | turn | them | over | and | take | shelter | underneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转动 | 他们 | 超过 | 和 | 拿 | 庇护所 | 下 | 他们 | . |

它们把树翻过来，躲在树下。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðiˈ[ 'indiəns ] [huː] [ɪn] - ['nʌmbərd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə]

| Without | counting | the | Indians | who | in | 1818 | numbered | many | thousand | souls | in | Nova | Scotia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 计数 | 这 | 印度人 | WHO | 在 | - | 编号 | 许多 | 千 | 灵魂 | 在 | 新星 | 斯科舍省 |

[ænd; ənd][ɪn] [keɪp] ['bretən] ,

| and | in | Cape | Breton | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 岬 | 布列塔尼 | , |

还不包括1818年居住在新斯科舍省和布雷顿角岛的数千名印第安人。

[wɪtʃ] ['prɑːvɪns] [ə'loʊn] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fræns] ,

| which | Province | alone | , | is | almost | as | large | as | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 省 | 独自的 | , | 是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 法国 | , |

仅该省的面积就几乎和法国一样大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['kæθlɪk] ['fæməliz] ['skætərd] ['oʊvər]

| there | were | at | least | twelve | hundred | and | fifty | Catholic | families | scattered | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 至少 | 十二 | 百 | 和 | 五十 | 天主教 | 家庭 | 疏散 | 超过 |

[ðiːz] [tuː] [lɑːrdʒ]['prɑːvənsəz] .

| these | two | large | Provinces | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 大的 | 省份 | . |

这两个大省份至少散居着一千二百五十个天主教家庭。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['nʌmbərd] ['oʊnli]['sev(ə)n] [priːsts] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'fɜːrm] ,

| At | that | time | we | numbered | only | seven | priests | , | two | of | whom | were | very | infirm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 我们 | 编号 | 仅有的 | 七 | 神父 | , | 二 | 的 | 谁 | 是 | 非常 | 虚弱 | , |

当时我们只有七位神父，其中两位体弱多病。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hælɪfæks] ['mɪʃ(ə)n]

| which | was | the | reason | of | my | being | obliged | to | leave | the | Halifax | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 我的 | 存在 | 有义务 | 到 | 离开 | 这 | 哈利法克斯 | 使命 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

| and | to | repair | to | a | place | two | hundred | miles | from | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 维修 | 到 | 一个 | 地方 | 二 | 百 | 英里 | 从 | 那里 | , |

这就是我不得不离开哈利法克斯使团，前往两百英里外的地方的原因。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

| on | the | coast | of | the | Gulf | of | St | . | Lawrence | , | and | in | the | neighborhood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 海湾 | 的 | 英石 | . | 劳伦斯 | , | 和 | 在 | 这 | 邻里 | 的 |

[keɪp] ['bretən] ,

| Cape | Breton | , |
|---|---|---|
| 岬 | 布列塔尼 | , |

在圣劳伦斯湾沿岸，以及布雷顿角附近，

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ( [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ] ['bɪʃəp] [bɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]

| This | part | of | Nova | Scotia | ( | to | which | I | was | sent | by | Bishop | Burke | on | his | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | ( | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 发送 | 经过 | 主教 | 伯克 | 在 | 他的 | 返回 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

| from | his | visit | to | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 访问 | 到 | 欧洲 | , |

新斯科舍省的这一地区（伯克主教从欧洲访问归来后派我到此地），

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ 'saiən; sjɔːŋ ][ænd; ənd]['vɪkər][ˌæpə'stɑːlɪk][ʌv; əv] [ðɪs]

| where | he | had | been | made | Bishop | of | Sion | and | Vicar | Apostolic | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 制成 | 主教 | 的 | 锡安 | 和 | 牧师 | 使徒 | 的 | 这 |

['prɑːvɪns] ) ,

| Province | ) | , |
|---|---|---|
| 省 | ) | , |

他曾被任命为锡安主教和该省宗座代牧），

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] .

| was | without | a | priest | , | although | it | contained | a | great | number | of | Catholics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有 | 一个 | 牧师 | , | 虽然 | 它 | 包含 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 天主教徒 | . |

虽然教堂里有很多天主教徒，但却没有神父。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ][faʊnd] [θriː] ['pærɪʃiz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

| On | my | arrival | I | found | three | parishes | abandoned | and | deprived | of | the | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 到达 | 我 | 成立 | 三 | 教区 | 弃 | 和 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 宝贵的 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

| consolations | of | religion | . |
|---|---|---|---|
| 安慰 | 的 | 宗教 | . |

我到达时发现有三个教区被废弃，失去了宗教带来的宝贵慰藉。

['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nuːmərəs]

| Many | children | were | brought | to | me | for | baptism | , | and | I | had | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 孩子们 | 是 | 带来 | 到 | 我 | 为了 | 洗礼 | , | 和 | 我 | 有 | 很多的 |

[kən'feʃnz] [tuː; tə] [hɪr] ,

| confessions | to | hear | , |
|---|---|---|---|
| 忏悔 | 到 | 听到 | , |

许多孩子被带到我这里接受洗礼，我也听到了许多忏悔。

& [siː] . [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [huː]

| & | c | . | They | came | from | great | distances | to | take | me | to | visit | the | sick | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 他们 | 来了 | 从 | 伟大的 | 距离 | 到 | 拿 | 我 | 到 | 访问 | 这 | 生病的 | WHO |

[hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| had | ample | time | to | die | before | I | could | get | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 充足 | 时间 | 到 | 死 | 前 | 我 | 可以 | 得到 | 靠近 | 他们 | . |

等等。他们从很远的地方赶来带我去看望病人，结果在我靠近他们之前，他们就已经去世了。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['pærɪʃiz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'keɪdiən] [ænd; ənd]
**I** **was** **given** **especial** **charge** **of** **three** **parishes** **composed** **of** **Acadians** **and**
我 曾是 给定 特别的 收费 的 三 教区 由 的 阿卡迪亚人 和
[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [fræns] ,
**of** **natives** **of** **France** **,**
的 本地人 的 法国 ,

我特别负责三个教区，这些教区由阿卡迪亚人和法国本地人组成。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][lænd] , [ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]
**to** **whom** **the** **English** **Government** **had** **given** **land** **,** **and** **who** **still** **remain** **in**
到 谁 这 英语 政府 有 给定 土地 , 和 WHO 仍然 保持 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
**this** **country** **.**
这 国家 .

英国政府曾将土地赐予这些人，并且他们至今仍居住在这个国家。

[ðə; ði][ə'keɪdiən]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'mæri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] , [hæd; həd]
**The** **Acadian** **portion** **of** **my** **charge** **having** **intermarried** **with** **the** **Indians** **,** **had**
这 阿卡迪亚人 部分 的 我的 收费 拥有 近亲结婚 和 这 印度人 , 有
[bɪ'kʌm] [hæf] ['sævɪdʒ] ,
**become** **half** **savage** **,**
变得 一半 野蛮的 ,

我管辖的阿卡迪亚人与印第安人通婚后，已经变得半野蛮了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəmz] .
**and** **had** **adopted** **many** **of** **the** **Indian** **customs** **.**
和 有 已采用 许多 的 这 印度 海关 .

并采纳了许多印度习俗。

[ ['fʊtnoʊt] : [lə] ['pɜ:pl] - - ['æli] [ə'vɛk][lez] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] , [ˌi: es 'ti:] [dɪvɛnu:] [mɔɪti]
**[** **Footnote** **:** **Le** **peuple** **Acadien** **s'etant** **allie** **avec** **les** **Sauvages** **,** **est** **devenu** **moitie**
[ 脚注 : 乐 人民 - - 艾莉 和 莱斯 野蛮人 , est 成为 莫伊蒂
['sɔvɪdʒ] ,
**Sauvage** **,**
野性 ,

[脚注：Le peuple Acadien s'etant allie avec les Sauvages, est devenu moitie Sauvage,

[et][ə; eɪ]['prɪs] ['boʊku:] [di:] [lɜ:rz] - . ]
**et** **a** **pris** **beaucoup** **de** **leurs** **manieres** **.** **]**
等 一个 价格 很多 德 leurs - . ]

et a pris beaucoup de leurs manieres.]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] [kɔ:ld] ['mɪkmæks][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['pærɪʃiz]
**There** **is** **a** **tribe** **of** **the** **Indians** **called** **Micmacs** **in** **one** **of** **these** **three** **parishes**
那里 是 一个 部落 的 这 印度人 称为 麦克马克斯 在 一 的 这些 三 教区
[ðæt] [ɪz] [neɪmd] - ( [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜ:rd] ) [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]
**that** **is** **named** **Pomquet** **(** **an** **Indian** **word** **)** **and** **I** **was** **in** **a** **position** **to**
那 是 命名 - ( 一个 印度 单词 ) 和 我 曾是 在 一个 位置 到
[əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]['trɑ:kəˌdi:] ,
**observe** **them** **as** **they** **were** **only** **ten** **miles** **from** **Tracadie** **,**
观察 他们 作为 他们 是 仅有的 十 英里 从 tracadie ,

在这三个教区中，有一个教区叫做波姆奎特（Pomquet，一个印第安语词汇），那里居住着一个叫做米克马克（Micmac）的印第安部落。由于他们距离特拉卡迪（Tracadie）只有十英里，所以我有机会观察他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['ɔ:rd(ə)neri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
**which** **was** **my** **ordinary** **place** **of** **residence** **.**
哪个 曾是 我的 普通的 地方 的 住宅 .

那是我通常居住的地方。

[ðeɪ] [ðer; ðər] [pə'zest] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑ:pərti]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

| They | there | possessed | a | considerable | property | given | to | them | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那里 | 拥有 | 一个 | 大量 | 财产 | 给定 | 到 | 他们 | 经过 | 这 |

['gʌvərnmənt] .

| Government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

他们在那里拥有政府分配给他们的相当数量的财产。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ pla:ntid ] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kʌt] [heɪ] .

| They | cultivated | it | , | planted | potatoes | and | cut | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 栽培 | 它 | , | 已种植 | 土豆 | 和 | 切 | 干草 | . |

他们耕种土地，种植土豆，收割干草。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] .

| When | I | arrived | among | them | I | found | great | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到达的 | 之中 | 他们 | 我 | 成立 | 伟大的 | 紊乱 | . |

我到达他们中间时，发现一片混乱。

['meni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['drʌŋkənɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| Many | had | given | themselves | up | to | drunkeness | , | and | they | were | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 有 | 给定 | 他们自己 | 向上 | 到 | 醉酒 | , | 和 | 他们 | 是 | 没有 | 一个 |

[tʃi:f] .

| chief | . |
|---|---|
| 首席 | . |

许多人沉迷于酗酒，而且他们没有首领。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'sembld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [ði:z]

| One | day | I | assembled | them | together | and | spoke | to | them | strongly | about | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 组装 | 他们 | 一起 | 和 | 辐 | 到 | 他们 | 强烈 | 关于 | 这些 |

['mætərz] .

| matters | . |
|---|---|
| 事情 | . |

有一天，我把他们召集起来，严厉地跟他们谈了这些问题。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'poʊzd] [ˌem 'i:] ,

| Since | then | I | have | seen | with | pleasure | that | they | have | not | opposed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 有 | 已见 | 和 | 乐趣 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 反对 | 我 | , |

从那时起，我欣慰地看到他们没有反对我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tʃi:f] [hu:m] [ðeɪ] [ə'beɪ] , — [nɑ:t][ɔ:l]

| but | that | they | have | chosen | among | themselves | a | chief | whom | they | obey | , | — | not | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 有 | 选定 | 之中 | 他们自己 | 一个 | 首席 | 谁 | 他们 | 服从 | , | — | 不是 | 全部 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

| of | them | unfortunately | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 很遗憾 | , |

但他们已经选出了一位首领，并服从他——可惜的是，并非所有人都能服从。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]

| for | there | are | some | of | them | who | are | wicked | and | have | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | WHO | 是 | 邪恶 | 和 | 有 | 总是 |

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

| given | me | much | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 我 | 很多 | 麻烦 | ; |

因为他们当中有些人很邪恶，总是给我带来很多麻烦；

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['brændi][ɪz][ðer; ðər]['ru:ɪn] .

| their | love | for | brandy | is | their | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 爱 | 为了 | 白兰地 | 是 | 他们的 | 废墟 | . |

他们对白兰地的热爱最终毁了他们。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['mɪkmæks] [huː]
**I** **have** **often** **crossed** **an** **arm** **of** **the** **sea** **in** **order** **to** **visit** **other** **Micmacs** **who**
我 有 经常 交叉 一个 手臂 的 这 海 在 命令 到 访问 其他 麦克马克斯 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn] [keɪp] ['bretən] .
**live** **in** **Cape** **Breton** **.**
居住 在 岬 布列塔尼 .

我经常渡过一片海域，去拜访居住在布雷顿角的其他米克马克人。

[ðɪs] [keɪp] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ,
**This** **Cape** **is** **surrounded** **by** **little** **islands** **,**
这 岬 是 包围 经过 小的 岛屿 ,

这个海角周围环绕着许多小岛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [leɪk] ['sev(ə)n] [liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn]
**and** **there** **is** **there** **a** **lake** **seven** **leagues** **in** **length** **and** **five** **or** **six** **in**
和 那里 是 那里 一个 湖 七 联赛 在 长度 和 五 或者 六 在
[wɪdθ; wɪtθ] ;
**width** **;**
宽度 ;

那里有一个湖，长七里格，宽五六里格；

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['ʃɪprekt] .
**on** **which** **I** **was** **once** **shipwrecked** **.**
在 哪个 我 曾是 一次 遭遇海难 .

我曾经在那艘船上遭遇过海难。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [priːsts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk][kə'nuː] , ['pædld] [baɪ] [tuː] [ 'indiəns ] ,
**We** **were** **two** **priests** **in** **a** **bark** **canoe** **,** **paddled** **by** **two** **Indians** **,**
我们 是 二 神父 在 一个 吠 独木舟 , 划桨 经过 二 印度人 ,

我们是两个牧师，坐在一艘由两个印第安人划桨的独木舟里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə]['meni] ['fæməliz][ʌv; əv][ 'indiəns ]
**and** **were** **carrying** **the** **consolations** **of** **religion** **to** **many** **families** **of** **Indians**
和 是 携带 这 安慰 的 宗教 到 许多 家庭 的 印度人
[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
**who** **lived** **on** **the** **other** **side** **at** **the** **foot** **of** **a** **mountain** **.**
WHO 居住地 在 这 其他 边 在 这 脚 的 一个 山 .

并将宗教的慰藉带给了居住在山脚下另一侧的许多印第安家庭。

[ə; eɪ][stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd] ['kærid]
**A** **storm** **suddenly** **arose** **,** **a** **long** **stick** **,** **which** **served** **as** **a** **mast** **and** **carried**
一个 风暴 突然 出现 , 一个 长的 戳 , 哪个 服务 作为 一个 桅杆 和 携带
[ə; eɪ][seɪl] ,
**a** **sail** **,**
一个 帆 ,

突然间，暴风雨来临，一根长长的木棍，既是桅杆又是帆，

[wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] ,
**was** **broken** **,** **and** **during** **the** **two** **hours** **that** **the** **bad** **weather** **continued** **,**
曾是 破碎的 , 和 期间 这 二 小时 那 这 坏的 天气 持续 ,

坏了，而且在恶劣天气持续的两个小时里，

[wiː; wi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪvz] [ðæt] [roʊz] [laɪk]
**we** **momentarily** **expected** **to** **be** **engulfed** **by** **the** **immense** **waves** **that** **rose** **like**
我们 片刻 预期的 到 是 吞噬 经过 这 巨大 波浪 那 玫瑰 喜欢
[hɪlz] [ænd; ənd] [fel] ,
**hills** **and** **fell** **,**
丘陵 和 跌倒 ,

我们一度以为自己会被像山丘一样起伏的巨浪吞没。

['breɪkɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l][bɑːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [en'devəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm]

| **breaking** | **against** | **our** | **feeble** | **bark** | **,** | **although** | **the** | **pilot** | **endeavored** | **to** | **avoid** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 反对 | 我们的 | 微弱 | 吠 | , | 虽然 | 这 | 飞行员 | 努力 | 到 | 避免 | 他们 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **as** | **much** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

尽管飞行员尽力避免，但船体仍然会撞击到我们脆弱的船舷。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [fɔːrs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

| **while** | **the** | **other** | **Indian** | **tried** | **to** | **break** | **their** | **force** | **by** | **means** | **of** | **his** | **paddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 印度 | 尝试 | 到 | 休息 | 他们的 | 力量 | 经过 | 方法 | 的 | 他的 | 桨 | . |

而另一名印度人则试图用桨来打破他们的攻势。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ 'indiəns ] , [ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

| **One** | **of** | **these** | **Indians** | **,** | **the** | **elder** | **of** | **the** | **two** | **,** | **and** | **the** | **more** | **experienced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 印度人 | , | 这 | 长老 | 的 | 这 | 二 | , | 和 | 这 | 更多的 | 经验丰富的 | , |

其中一位印第安人，年纪较大，经验也更丰富，

['trembld] , [fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ,

| **trembled** | **,** | **fearing** | **every** | **moment** | **that** | **we** | **should** | **be** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | , | 害怕 | 每一个 | 片刻 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 丢失的 | , |

浑身颤抖，每时每刻都害怕我们会迷失方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ə'freɪd][fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

| **and** | **he** | **was** | **not** | **so** | **afraid** | **for** | **us** | **as** | **we** | **were** | **for** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 害怕的 | 为了 | 我们 | 作为 | 我们 | 是 | 为了 | 我们自己 | . |

他并不像我们自己那样为我们感到害怕。

[haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [krɔːs] [ðæt] [aɪ]

| **However** | **,** | **thanks** | **to** | **Providence** | **,** | **and** | **to** | **the** | **wood** | **of** | **the** | **True** | **Cross** | **that** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 谢谢 | 到 | 普罗维登斯 | , | 和 | 到 | 这 | 木头 | 的 | 这 | 真的 | 叉 | 那 | 我 |

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| **had** | **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 和 | 我 | , |

然而，感谢天意，也感谢我随身携带的真十字架的木头，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][pɔːrt] .

| **we** | **were** | **delivered** | **from** | **danger** | **,** | **and** | **arrived** | **safely** | **in** | **port** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 发表 | 从 | 危险 | , | 和 | 到达的 | 安全 | 在 | 港口 | . |

我们脱离了危险，安全抵达港口。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ 'indiəns ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| **We** | **found** | **a** | **new** | **plantation** | **made** | **by** | **the** | **Indians** | **,** | **that** | **is** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一个 | 新的 | 种植园 | 制成 | 经过 | 这 | 印度人 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

我们发现了一处印第安人建立的新种植园，也就是说，

[sʌm; səm][trækts][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪmz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz]

| **some** | **tracts** | **of** | **cultivated** | **land** | **,** | **some** | **animals** | **and** | **some** | **frames** | **of** | **houses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小册子 | 的 | 栽培 | 土地 | , | 一些 | 动物 | 和 | 一些 | 框架 | 的 | 房屋 |

.

**:**

.

一些耕地、一些牲畜和一些房屋框架。

[ðə; ðɪ][ 'indiəns ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

| **The** | **Indians** | **received** | **us** | **with** | **great** | **joy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 已收到 | 我们 | 和 | 伟大的 | 喜悦 | , |

印度人热情地接待了我们，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [priːsts] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ;

| **especially** | **when** | **they** | **learned** | **that** | **we** | **were** | **two** | **priests** | **who** | **came** | **to** | **visit** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 他们 | 学习 | 那 | 我们 | 是 | 二 | 神父 | WHO | 来了 | 到 | 访问 | 他们 | ; |

尤其是当他们得知我们是两位前来探望他们的神父时；

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]

| but | in | nearing | their | habitations | we | were | exposed | to | great | danger | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 临近 | 他们的 | 居住地 | 我们 | 是 | 裸露 | 到 | 伟大的 | 危险 | 从 |

[ðə; ðɪ][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

| the | horns | of | a | bull | that | was | ferocious | and | was | in | the | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | 的 | 一个 | 公牛 | 那 | 曾是 | 凶猛 | 和 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 |

['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['pæsər] [baɪ] .

| rushing | at | passers | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 过路人 | 经过 | . |

但当我们靠近他们的住所时，却遭遇了一头凶猛公牛的角，这头公牛经常冲向路人，给我们带来了极大的危险。

[gɑ:d] [dɪ'lɪvərd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['perəl]['ɔ:lsoʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

| God | delivered | us | from | this | peril | also | , | although | the | animal | in | question | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发表 | 我们 | 从 | 这 | 危险 | 还 | , | 虽然 | 这 | 动物 | 在 | 问题 | 曾是 |

[kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

| quite | near | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 靠近 | 到 | 我们 | . |

上帝也使我们脱离了这种危险，尽管那只动物离我们很近。

[ði:z] [ 'indiəns ][set] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [ti:] , [mɪlk] , ['bʌtər] ,

| These | Indians | set | before | us | for | our | supper | , | tea | , | milk | , | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 印度人 | 放 | 前 | 我们 | 为了 | 我们的 | 晚餐 | , | 茶 | , | 牛奶 | , | 黄油 | , |

这些印度人摆在我们面前供我们晚餐吃的：茶、牛奶、黄油。

[pə'tetoz] [ænd; ənd][sʌm; səm][fru:t] [ðæt] [ri'zembld] [smɔ:l] ['æplz] ( [ˌpɛ'ti:ts] [pɑ:mz] ) .

| potatoes | and | some | fruit | that | resembled | small | apples | ( | petites | pommes | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 和 | 一些 | 水果 | 那 | 类似 | 小的 | 苹果 | ( | 小号 | 苹果 | ) | . |

土豆和一些类似小苹果的水果（petites pommes）。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .

| We | were | hungry | and | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 饥饿的 | 和 | 疲劳的 | . |

我们又饿又累。

[wi:; wi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpitaits] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

| We | ate | with | good | appetites | , | and | were | anxious | to | retire | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 和 | 好的 | 食欲 | , | 和 | 是 | 焦虑的 | 到 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

我们吃得津津有味，迫不及待地想休息睡觉。

[bʌt; bət] [wʌt] [bedz] !

| But | what | beds | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 床 | ! |

但是，这些床真是太棒了！

[ə'proʊpriət] ['tru:li][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['træpɪst] .

| Appropriate | truly | for | a | Trappist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 真的 | 为了 | 一个 | 特拉普派 | . |

确实很适合特拉普派修道士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| They | were | made | of | grass | and | of | branches | of | trees | thrown | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 草 | 和 | 的 | 分支 | 的 | 树木 | 抛掷 | 在 | 这 | 地面 | . |

它们是由草和扔在地上的树枝做成的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] !

| And | what | a | house | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 房子 | ! |

多么漂亮的房子啊！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [ru:f] ,

| It | had | no | chimney | and | scarcely | any | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 烟囱 | 和 | 几乎 | 任何 | 屋顶 | , |

它没有烟囱，屋顶也几乎没有。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [naɪt] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| so | that | we | were | all | night | exposed | to | the | snow | and | rain | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 夜晚 | 裸露 | 到 | 这 | 雪 | 和 | 雨 | 哪个 | 曾是 |

['fɔ:lɪŋ] .

| falling | . |
|---|---|
| 坠落 | . |

因此，我们整夜都暴露在下着的雪和雨中。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌŋ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðɪs] ,

| My | companion | who | was | suffering | from | lung | complaint | was | injured | by | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | WHO | 曾是 | 痛苦 | 从 | 肺 | 抱怨 | 曾是 | 受伤 | 经过 | 这 | , |

[waɪl] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,

| while | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 我的 | 部分 | , |

我那位患有肺部疾病的同伴因此受了伤，而我本人则.....

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [wɔ:rm] ,

| I | shivered | all | night | and | could | not | get | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瑟瑟发抖 | 全部 | 夜晚 | 和 | 可以 | 不是 | 得到 | 温暖的 | , |

我整夜都在发抖，怎么也暖和不起来。

[ɔ:l'ðoʊ] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| although | quite | near | to | a | fire | that | had | been | kindled | in | the | centre | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 相当 | 靠近 | 到 | 一个 | 火 | 那 | 有 | 到过 | 点燃 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

['kæbɪn] .

| cabin | . |
|---|---|
| 舱 | . |

虽然离小屋中央燃起的一堆火很近。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['sevrəl] ['mɪkmæk]

| The | next | morning | we | rose | before | daybreak | and | baptized | several | Micmac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 玫瑰 | 前 | 拂晓 | 和 | 受洗 | 一些 | 米克马克 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

第二天清晨，天还没亮我们就起床，给几个米克马克族的孩子施洗。

( [fɔ:r; fər] [ði:z] [ 'indiəns ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] )

| ( | for | these | Indians | were | of | the | same | nation | as | those | of | Nova | Scotia | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这些 | 印度人 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 国家 | 作为 | 那些 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | ) |

[ænd; ənd] [kən'fest] ['ʌðər] .

| and | confessed | others | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 坦白 | 其他的 | . |

（因为这些印第安人与新斯科舍省的印第安人属于同一民族），并承认了其他人。

['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] ,

| After | that | we | prepared | to | re | - | cross | the | lake | , | which | was | not | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 准备 | 到 | 关于 | - | 叉 | 这 | 湖 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 简单的 | , |

之后我们准备再次渡湖，这并不容易。

[æz; əz] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [haɪ] .

| as | the | sea | was | still | very | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 海 | 曾是 | 仍然 | 非常 | 高的 | . |

当时海平面仍然很高。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðæt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [keɪp] ( ['bretən] ) [ðə; ði] [ 'indiəns ]

| Another | time | that | I | started | on | a | mission | to | this | same | Cape | ( | Breton | ) | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | 那 | 我 | 开始 | 在 | 一个 | 使命 | 到 | 这 | 相同的 | 岬 | ( | 布列塔尼 | ) | 这 | 印度人 |

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:] [pər'si:vd] [θri:] ['mɑ:nstrəs] [fɪʃ] [kɔ:ld] - ,

| who | conducted | me | in | a | canoe | perceived | three | monstrous | fish | called | maraches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 实施 | 我 | 在 | 一个 | 独木舟 | 感知 | 三 | 滔天 | 鱼 | 称为 | - | , |

还有一次，我前往同一个海角（布雷顿角）执行任务时，带我乘独木舟的印第安人看到了三条叫做马拉切斯的巨型鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

| and | they | were | frightened | , | as | these | fish | are | very | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 害怕 | , | 作为 | 这些 | 鱼 | 是 | 非常 | 危险的 | . |

他们很害怕，因为这些鱼非常危险。

[ðer; ðər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] ['gɑːrdənərz] - [naɪvz] , [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] , [ɔːr] [laɪk] ['reɪzəz] ['slaɪtli] [bent] .

| Their | teeth | are | made | like | gardiners | ' | knives | , | for | cutting | and | boring | , | or | like | razors | slightly | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | 是 | 制成 | 喜欢 | 加德纳斯 | - | 刀具 | , | 为了 | 切割 | 和 | 无聊的 | , | 或者 | 喜欢 | 剃须刀 | 轻微地 | 弯曲 | . |

它们的牙齿像园艺刀一样，用于切割和钻孔，或者像略微弯曲的剃刀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊ] ['boʊts] , [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

| They | are | extremely | voracious | , | and | often | follow | boats | , | attacking | them | with | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 极其 | 贪婪的 | , | 和 | 经常 | 跟随 | 船 | , | 攻击 | 他们 | 和 | 暴力 | . |

它们极其贪婪，经常跟踪船只，并对其进行猛烈攻击。

[bɑːrk] [kə'nuːz] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rend] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

| Bark | canoes | cannot | resist | them | , | they | rend | them | open | with | their | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吠 | 独木舟 | 不能 | 抵抗 | 他们 | , | 他们 | 撕裂 | 他们 | 打开 | 和 | 他们的 | 牙齿 | , |

树皮独木舟抵挡不住它们的攻击，它们会用牙齿将独木舟撕开。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| so | that | they | sink | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 下沉 | 到 | 这 | 底部 | , |

所以它们会沉到水底。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| which | is | why | the | Indians | have | such | a | terror | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 为什么 | 这 | 印度人 | 有 | 这样的 | 一个 | 恐怖 | 的 | 他们 | . |

这就是为什么印度人如此惧怕他们的原因。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [fɪʃ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɪn] [gʊd] [helθ] .

| Happily | for | us | these | fish | did | not | follow | us | , | we | arrived | , | thank | God | , | in | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 为了 | 我们 | 这些 | 鱼 | 做过 | 不是 | 跟随 | 我们 | , | 我们 | 到达的 | , | 感谢 | 上帝 | , | 在 | 好的 | 健康 | . |

幸运的是，这些鱼没有跟着我们，感谢上帝，我们平安到达。

['trɑːkəˌdiː] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maɪ] [ 'staːtiŋ ] [pleɪs] [wen] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪp] ['bretən] .

| Tracadie | was | usually | my | starting | place | when | I | left | for | the | Indian | mission | of | Cape | Breton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tracadie | 曾是 | 通常 | 我的 | 开始 | 地方 | 什么时候 | 我 | 左边 | 为了 | 这 | 印度 | 使命 | 的 | 岬 | 布列塔尼 | . |

特拉卡迪通常是我前往布雷顿角印第安人传教的出发地。

[aɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [liːgz] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['wɔːtər] ,

| I | had | from | eighteen | to | twenty | leagues | to | journey | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 从 | 十八 | 到 | 二十 | 联赛 | 到 | 旅行 | 经过 | 水 | , |

我需要乘船走十八到二十里格（约13到20公里）的路程，

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [raʊnd] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [ænd; ənd]

| making | long | circuits | and | paddling | round | twelve | or | fifteen | little | islands | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 长的 | 电路 | 和 | 划桨 | 圆形的 | 十二 | 或者 | 十五 | 小的 | 岛屿 | , | 和 |

['pæsɪŋ] [nɪr] ['meni] ['ʌðər] .

| passing | near | many | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 靠近 | 许多 | 其他的 | . |

绕着十二到十五个小岛划行很长的路线，还会经过许多其他岛屿。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] [kə'nuː] ,

| Nevertheless | it | only | takes | one | day | to | make | the | journey | in | a | bark | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 仅有的 | 需要 | 一 | 天 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 在 | 一个 | 吠 | 独木舟 | , |

然而，乘坐树皮独木舟只需一天时间即可完成这段旅程。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [biː; bi] [nɑːt] ['kɑːntreri] .

| that | is | if | the | wind | be | not | contrary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如果 | 这 | 风 | 是 | 不是 | 相反 | . |

前提是风向不逆风。

[ðə; ðɪ]['mɪkmæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] ( ['bretən] ) ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd]

| The | Micmacs | of | the | Cape | ( | Breton | ) | knowing | that | I | was | on | the | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦克马克斯 | 的 | 这 | 岬 | ( | 布列塔尼 | ) | 会心 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 路 | 和 |

[wʊd] [suːn] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| would | soon | arrive | at | the | mission |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 很快 | 到达 | 在 | 这 | 使命 |

开普敦的米克马克人（布雷顿人）知道我正在路上，很快就会到达传教站。

[ ['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['mɪʃ(ə)n] " [ɔːr] " [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɑːz]['dɔr] ,

| [ | Footnote | : | This | place | is | called | " | Mission | " | or | " | The | Mission | of | the | Bras | d'or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 脚注 | : | 这 | 地方 | 是 | 称为 | " | 使命 | " | 或者 | " | 这 | 使命 | 的 | 这 | 胸罩 | 金 | , |

[脚注：这个地方被称为"米申"或"金臂教堂"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'fes] ,

| " | because | it | is | there | that | the | missionaries | are | accustomed | to | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 是 | 那里 | 那 | 这 | 传教士 | 是 | 习惯 | 到 | 承认 | , |

因为传教士们习惯在那里忏悔。

['bæptaɪz][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ðɪ]['sækrəmənts][tuː; tə][ðə; ðɪ][ 'indiəns ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

| baptize | and | administer | the | Sacraments | to | the | Indians | , | and | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施洗 | 和 | 管理 | 这 | 圣礼 | 到 | 这 | 印度人 | , | 和 | 到 | 那些 | WHO |

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| present | themselves | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 他们自己 | 到 | 收到 | 他们 | . |

为印第安人以及前来接受洗礼和圣礼的人施行洗礼和圣礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][naɪs]['tʃæp(ə)l] ,

| It | is | a | pretty | little | island | on | which | they | have | built | a | nice | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 岛 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 建造 | 一个 | 好的 | 教堂 | , |

这是一个很漂亮的小岛，岛上建了一座漂亮的教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [sə'fɪʃntli] [kə'moʊdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [priːst] . ]

| and | a | house | sufficiently | commodious | for | the | priest | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房子 | 足够 | 宽敞的 | 为了 | 这 | 牧师 | . | ] |

以及一栋足够宽敞的房屋供牧师居住。

[wʊd] [ɔːl] ['gæðər] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] .

| would | all | gather | there | to | the | number | of | five | or | six | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 全部 | 收集 | 那里 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 五 | 或者 | 六 | 百 | . |

届时将有五六百人聚集在那里。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , [θriː] [kə'nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| On | the | occasion | referred | to | above | , | three | canoes | came | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 指 | 到 | 多于 | , | 三 | 独木舟 | 来了 | 到 | 见面 | 我们 | . |

在上述场合，有三艘独木舟来迎接我们。

( [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪʃəneri] ) .

| ( | I | was | then | accompanied | by | another | missionary | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | 曾是 | 然后 | 伴随 | 经过 | 其他 | 传教士 | ) | . |

（当时还有另一位传教士陪同我。）

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

| This | was | to | do | honor | to | us | , | to | show | respect | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 做 | 荣誉 | 到 | 我们 | , | 到 | 展示 | 尊重 | 和 | 感激 | . |

这是为了表达对我们的敬意和感激之情。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn]

| When | we | approached | near | to | the | island | two | of | these | canoes | were | sent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 接近 | 靠近 | 到 | 这 | 岛 | 二 | 的 | 这些 | 独木舟 | 是 | 发送 | 在 |

[ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪ'miːdiətli] ,

| ahead | to | announce | to | the | king | that | we | would | arrive | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 到 | 宣布 | 到 | 这 | 国王 | 那 | 我们 | 会 | 到达 | 立即地 | , |

当我们靠近岛屿时，派出了两艘独木舟先行前往向国王报备，告知我们即将抵达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɑːrmd] ( [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['gʌnz] ) [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | king | had | all | his | braves | armed | ( | for | they | all | have | guns | ) | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 有 | 全部 | 他的 | 勇士们 | 武装 | ( | 为了 | 他们 | 全部 | 有 | 枪支 | ) | 和 | 这 |

['moʊmənt][wiː; wi]['lændɪd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər] ,

| moment | we | landed | he | commanded | them | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 我们 | 登陆 | 他 | 命令 | 他们 | 到 | 火 | , |

国王让所有勇士都全副武装（因为他们都有枪），我们一登陆，他就命令他们开火。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [laɪnz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [niːl] [tuː; tə]

| after | which | he | formed | them | into | two | lines | and | made | them | kneel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 形成 | 他们 | 进入 | 二 | 线条 | 和 | 制成 | 他们 | 下跪 | 到 |

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

| receive | our | benediction | ; |
|---|---|---|---|
| 收到 | 我们的 | 祝福 | ; |

之后，他让他们排成两列，跪下接受我们的祝福；

[ðeɪ] [ðen] [roʊz][ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| they | then | rose | and | we | passed | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 玫瑰 | 和 | 我们 | 通过了 | 之间 | 他们 | . |

然后他们站了起来，我们从他们中间穿过。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [wiː; wi] [tʃɑːntid] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] ,

| They | accompanied | us | to | the | church | where | we | chanted | the | Te | Deum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伴随 | 我们 | 到 | 这 | 教会 | 在哪里 | 我们 | 吟诵 | 这 | 特 | 赞美神 | , |

他们陪同我们去了教堂，在那里我们齐唱了《感恩赞》。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

| or | rather | it | was | chanted | by | themselves | in | thanksgiving | for | our | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 它 | 曾是 | 吟诵 | 经过 | 他们自己 | 在 | 感恩 | 为了 | 我们的 | 到达 | . |

或者更确切地说，是他们为了感谢我们的到来而齐声吟唱的。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['serəmoʊni][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

| This | is | about | the | ordinary | ceremony | to | honor | the | arrival | of | a | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 关于 | 这 | 普通的 | 仪式 | 到 | 荣誉 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 传教士 | . |

这是为迎接传教士到来而举行的普通仪式。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]

| When | the | mission | was | opened | , | after | having | implored | the | light | of | the | Holy | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 使命 | 曾是 | 打开 | , | 后 | 拥有 | 恳求 | 这 | 光 | 的 | 这 | 圣 | 精神 |

,

,

,

传教站开放时，在祈求圣灵之光之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'fest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [rɪ'siːvd] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

| they | all | confessed | , | and | a | great | number | received | Holy | Communion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 坦白 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 已收到 | 圣 | 圣餐 | . |

他们都忏悔了，许多人领受了圣餐。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ['pɑːrtli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪkmæk]['læŋgwɪdʒ] .

| I | made | the | Stations | of | the | Cross | partly | in | their | own | Micmac | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 车站 | 的 | 这 | 叉 | 部分 | 在 | 他们的 | 自己的 | 米克马克 | 语言 | . |

我用米克马克语部分地创作了苦路十四站的图画。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,

| I | know | that | they | understood | me | by | the | signs | that | they | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 他们 | 理解 | 我 | 经过 | 这 | 标志 | 那 | 他们 | 制成 | , |

我知道他们通过打手势理解了我的意思。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'vaʊt] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

| as | well | as | by | their | devout | appearance | in | following | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 他们的 | 虔诚的 | 外貌 | 在 | 下列的 | 这 | 游行 | . |

以及他们虔诚地跟随游行队伍的姿态。

['æftərwərdz] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [hɪm'self][ðə; ðɪ][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| Afterwards | each | one | came | to | make | the | Stations | himself | the | best | way | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个 | 一 | 来了 | 到 | 制作 | 这 | 车站 | 他自己 | 这 | 最好的 | 方式 | 他 | 可以 | . |

之后，每个人都尽其所能地亲力亲为地建造车站。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

| This | went | on | for | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 为了 | 六 | 天 | , |

这种情况持续了六天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| during | which | time | I | left | the | pictures | of | the | Stations | in | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 时间 | 我 | 左边 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 教会 | . |

在此期间，我把耶稣受难像的照片留在了教堂里。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑːn][ðer; ðər] [krɔsiz] , ['kruːsəfɪks] , [biːdz] , & [siː] . ,

| I | put | a | high | indulgence | on | their | crosses | , | crucifixes | , | beads | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 一个 | 高的 | 放纵 | 在 | 他们的 | 十字架 | , | 十字架 | , | 珠子 | , | & | c | . | , |

我高度重视他们的十字架、苦像、念珠等等。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [roʊm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

| by | virtue | of | a | power | that | I | received | from | Rome | since | I | came | on | this | mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 一个 | 力量 | 那 | 我 | 已收到 | 从 | 罗马 | 自从 | 我 | 来了 | 在 | 这 | 使命 | . |

凭借我自执行此使命以来从罗马获得的权力。

[sʌm; səm][ 'indiəns ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənli] [sind] ; [ðiːz]

| Some | Indians | had | given | bad | example | and | had | openly | sinned | ; | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 印度人 | 有 | 给定 | 坏的 | 例子 | 和 | 有 | 公然 | 罪过 | ; | 这些 |

[meɪd] ['pʌblɪk][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

| made | public | reparation | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 民众 | 赔偿 | , |

有些印度人树立了坏榜样，公开犯罪；这些人公开进行了赔偿。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]

| promising | to | correct | themselves | and | praying | the | king | , | who | was | present | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 正确的 | 他们自己 | 和 | 祈祷 | 这 | 国王 | , | WHO | 曾是 | 展示 | 在 |

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | church | , |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | , |

他们承诺改正错误，并向当时在场的国王祈祷。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] .

| to | punish | them | , | if | they | again | fell | into | the | same | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惩治 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 再次 | 跌倒 | 进入 | 这 | 相同的 | 过错 | . |

如果他们再次犯同样的错误，就要惩罚他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ,

| I | was | obliged | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | , |

我不得不离开。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][ɪ'rekt] [ˌfɔːr'tiːn] [lɑːrdʒ] [krɔsiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

| and | had | not | time | to | erect | fourteen | large | crosses | which | I | had | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 直立 | 十四 | 大的 | 十字架 | 哪个 | 我 | 有 | 故意的 |

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kælvəri] .

| to | place | in | the | middle | of | the | island | to | serve | as | a | Calvary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 岛 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 加略山 | . |

我没有足够的时间竖立十四座大十字架，我原本打算将它们放置在岛屿中央，作为耶稣受难的十字架。

[ðeɪ] , [ðəm'selvz] , [meɪd] [θriː] [krɔsiz] ,

| They | , | themselves | , | made | three | crosses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 他们自己 | , | 制成 | 三 | 十字架 | , |

他们自己做了三个十字架，

['prɑːbəbli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðem; ðəm][ʌp] ( [æz; əz][aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

| probably | by | this | time | they | have | set | them | up | ( | as | I | instructed | them | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 放 | 他们 | 向上 | ( | 作为 | 我 | 指示 | 他们 | 如何 | 到 |

[duː] ) [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

| do | ) | before | leaving | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | ) | 前 | 离开 | . |

可能到这个时候，他们已经按照我教他们的方法设置好了，然后才离开。

[ðə; ði] [keɪp] ['bretən] [ 'indiəns ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪkmæks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['soʊbər] ,

| The | Cape | Breton | Indians | are | the | best | of | all | the | Micmacs | , | they | are | sober | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岬 | 布列塔尼 | 印度人 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 麦克马克斯 | , | 他们 | 是 | 清醒 | , |

布雷顿角印第安人是所有米克马克人中最优秀的，他们很清醒。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [priːsts] ,

| obedient | to | their | priests | , |
|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 他们的 | 神父 | , |

他们服从祭司的命令，

[ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ( [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]

| exact | in | the | observance | of | the | smallest | articles | of | religion | ( | if | indeed | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 在 | 这 | 观察 | 的 | 这 | 最小 | 文章 | 的 | 宗教 | ( | 如果 | 的确 | 那里 |

[biː; bi] ['eni] [smɔːl] ) .

| be | any | small | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 小的 | ) | . |

严格遵守哪怕是最细微的宗教戒律（如果真有细微的戒律的话）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ,

| It | is | true | that | they | are | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 他们 | 是 | 无知 | , |

他们的确很无知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːrdnəbl] [ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]

| but | this | is | pardonable | in | them | because | of | the | difficulty | of | their | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 情有可原 | 在 | 他们 | 因为 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 他们的 | 语言 |

.

:

.

但考虑到他们语言的难度，这是可以原谅的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kə'mju:niən] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [skwɔ:] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] .

| One | day | I | had | given | Communion | to | an | old | squaw | who | was | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 有 | 给定 | 圣餐 | 到 | 一个 | 老的 | 印第安女人 | WHO | 曾是 | 患病的 | . |

有一天，我给一位生病的老妇人施行了圣餐礼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fæstɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ;

| They | were | all | alarmed | as | she | was | not | fasting | when | she | received | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 惊慌 | 作为 | 她 | 曾是 | 不是 | 禁食 | 什么时候 | 她 | 已收到 | ; |

他们都感到很震惊，因为她收到礼物时并没有斋戒；

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [greɪt]

| they | thought | that | both | the | priest | and | the | squaw | had | been | guilty | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 两个都 | 这 | 牧师 | 和 | 这 | 印第安女人 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 伟大的 |

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .

| disrespect | to | the | Blessed | Sacrament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不尊重 | 到 | 这 | 蒙福 | 圣餐 | . |

他们认为神父和那位印第安妇女都犯了对圣体极大的不敬之罪。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['mɪkmæk] : " - , " [wɪtʃ]

| In | order | to | quiet | them | , | I | said | to | them | in | Micmac | : | " | Kijidou | , | " | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 安静的 | 他们 | , | 我 | 说 | 到 | 他们 | 在 | 米克马克 | : | " | - | , | " | 哪个 |

[mi:nz] :

| means | : |
|---|---|
| 方法 | : |

为了让他们安静下来，我用米克马克语对他们说："Kijidou"，意思是：

" [bi:; bi] ['i:zi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪtɪd] ,

| " | Be | easy | , | there | is | no | harm | in | that | , | it | is | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 简单的 | , | 那里 | 是 | 不 | 伤害 | 在 | 那 | , | 它 | 是 | 允许 | , |

"别紧张，这没什么害处，是允许的。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] .

| I | know | what | I | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 做 | . |

我知道我该怎么做。

" [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] [rest] .

| " | Immediately | they | looked | at | each | other | and | smiled | , | their | consciences | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 微笑 | , | 他们的 | 良心 | 在 | 休息 | . |

他们立刻对视一眼，相视而笑，良心得以安心。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][wʌns] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

| The | missionary | who | was | with | me | once | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | WHO | 曾是 | 和 | 我 | 一次 | 说 | 到 | 他们 | : |

曾与我同行的那位传教士对他们说：

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][roʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

| " | I | want | you | to | make | me | a | road | in | the | woods | one | or | two | miles | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 路 | 在 | 这 | 树林 | 一 | 或者 | 二 | 英里 | 长的 | . |

"我希望你在树林里为我修一条一两英里长的路。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ 'indiəns ] ,

| " | The | next | day | , | very | early | in | the | morning | , | one | or | two | hundred | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | , | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 一 | 或者 | 二 | 百 | 印度人 | , |

第二天一大早，一两百名印第安人，

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [bɪ'gæn][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] ,

| each | armed | with | a | hatchet | , | began | to | cut | down | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 武装 | 和 | 一个 | 斧头 | , | 开始 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 树木 | , |

他们每人手持一把斧头，开始砍伐树木。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| and | at | the | close | of | the | day | the | road | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 天 | 这 | 路 | 曾是 | 完成的 | . |

一天结束时，道路竣工了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ə'loʊn] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| This | incident | alone | will | serve | to | illustrate | their | good | will | and | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 独自的 | 将要 | 服务 | 到 | 阐明 | 他们的 | 好的 | 将要 | 和 | 虔诚 | . |

单凭这一事件就足以体现他们的善意和奉献精神。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['mɪnɪstri] [ɪn]

| During | the | five | years | and | a | half | in | which | I | worked | at | the | holy | ministry | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 五 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 在 | 哪个 | 我 | 工作 | 在 | 这 | 圣 | 部 | 在 |

[ðɪs] ['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] ,

| this | second | mission | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 使命 | , |

在我第二次传教期间，我在圣职部门工作了五年半，

[aɪ][hæd; həd][ˌkɑ:nsə'leɪʃənz][ænd; ənd][gɑ:d] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['meni] ['deindʒəz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz]

| I | had | consolations | and | God | delivered | me | from | many | dangers | besides | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 安慰 | 和 | 上帝 | 发表 | 我 | 从 | 许多 | 危险 | 除了 | 那些 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

| of | which | I | have | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 说 | . |

除了我提到的那些危险之外，我还得到了安慰，上帝也让我脱离了许多危险。

[wʌn] ['wɪntər] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ə'keɪdiən] ['pærɪʃiz] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]

| One | winter | when | I | went | to | one | of | the | three | Acadian | parishes | to | hold | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 冬天 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 一 | 的 | 这 | 三 | 阿卡迪亚人 | 教区 | 到 | 抓住 | 一个 |

['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

| mission | there | , |
|---|---|---|
| 使命 | 那里 | , |

有一年冬天，我去阿卡迪亚三个教区中的一个进行传教活动，

[aɪ] [fel] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:rdʒ] [keɪks] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk] [aɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

| I | fell | between | two | large | cakes | of | very | thick | ice | ; | this | was | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 之间 | 二 | 大的 | 蛋糕 | 的 | 非常 | 厚的 | 冰 | ; | 这 | 曾是 | 在 | 这 | 海 | , |

我掉进了两块很厚的大冰块中间；当时我在海上。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['wɪntər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]['wɔ:tər] ['fri:zɪz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ]

| for | every | winter | in | this | part | of | the | world | the | water | freezes | sufficiently | to | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 冬天 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 这 | 水 | 冰冻 | 足够 | 到 | 允许 |

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [sleɪ] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

| a | man | and | even | a | horse | and | sleigh | to | pass | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 甚至 | 一个 | 马 | 和 | 雪橇 | 到 | 经过 | 超过 | 它 | . |

在这个地区的每个冬天，水都会结冰，足以让人，甚至马和雪橇通过。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]

| A | young | man | with | whom | I | was | travelling | , | came | to | my | assistance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 旅行 | , | 来了 | 到 | 我的 | 协助 | , | 和 |

[baɪ][hɪz; ɪz][help] ,

| by | his | help | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 帮助 | , |

与我同行的一位年轻人帮助了我，在他的帮助下，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ] [dru:] [maɪ'self][aʊt] .

| but | more | by | the | help | of | God | , | I | drew | myself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 上帝 | , | 我 | 画 | 我 | 出去 | . |

但多亏了上帝，我才得以脱身。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

| I | was | safe | , | but | very | wet | and | benumbed | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 安全的 | , | 但 | 非常 | 湿的 | 和 | 麻木 | 和 | 寒冷的 | . |

我虽然安全，但浑身湿透，冻得麻木了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sɔːr] [θroʊt] ,

| Some | days | after | I | was | seized | with | a | violent | sore | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 后 | 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一个 | 暴力 | 疮 | 喉 | , |

几天后，我突然感到喉咙剧痛。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

| which | I | attributed | to | the | accident | that | had | happened | to | me | a | short | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 归因于 | 到 | 这 | 事故 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 我 | 一个 | 短的 | 时间 |

['priːviəsli] .

| previously | . |
|---|---|
| 之前 | . |

我将此归因于不久前发生在我身上的那场意外。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| Many | times | I | have | been | on | foot | and | on | horseback | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 脚 | 和 | 在 | 马背 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

我曾多次日夜步行或骑马出行，

['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪk] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['weðər] .

| going | on | sick | calls | in | the | most | severe | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 生病的 | 呼叫 | 在 | 这 | 最多 | 严重 | 天气 | . |

即使在最恶劣的天气下也要去医院出诊。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [ɑːn][wʌn] [deɪ] ,

| I | have | walked | upon | the | frozen | sea | on | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 步行 | 之上 | 这 | 冷冻 | 海 | 在 | 一 | 天 | , |

我曾有一天在冰封的海面上行走。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | have | passed | the | same | place | on | the | day | following | and | seen | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 通过了 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 这 | 天 | 下列的 | 和 | 已见 | 那 | 它 |

[wʊd] [nɑːt] [ðen] [ber] [ˌem 'iː] ,

| would | not | then | bear | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 然后 | 熊 | 我 | , |

第二天我再次经过同一地点，发现它已经无法承载我了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

| and | should | I | have | attempted | to | cross | it | then | , | I | would | have | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 我 | 有 | 尝试过 | 到 | 叉 | 它 | 然后 | , | 我 | 会 | 有 | 遇难 | . |

如果我当时试图过河，我就会丧命。

[wen] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ 'dʒəːniz ] ['rendərd] ['nesəseri] , [baɪ]

| When | the | navigation | was | open | , | almost | all | the | journeys | rendered | necessary | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 导航 | 曾是 | 打开 | , | 几乎 | 全部 | 这 | 旅程 | 渲染 | 必要的 | , | 经过 |

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

| the | wants | of | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要 | 的 | 我的 | 人们 | , |

当航道开通后，几乎所有因我的人民的需求而必须进行的旅程，

[aɪ] [meɪd] [baɪ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] .

| I | made | by | sea | , | sometimes | going | in | a | boat | , | sometimes | in | a | larger | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 经过 | 海 | , | 有时 | 去 | 在 | 一个 | 船 | , | 有时 | 在 | 一个 | 更大的 | 血管 | . |

我靠海路出行，有时乘小船，有时乘大船。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪsk] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ɑːn] [ðɪs] [pər'fɪdiəs] ['elɪmənt] ,

| Besides | the | general | risk | that | one | always | runs | on | this | perfidious | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 一般的 | 风险 | 那 | 一 | 总是 | 跑步 | 在 | 这 | 背信弃义 | 元素 | , |

除了人们总是会面临的来自这个阴险因素的普遍风险之外，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] [bæd] ['weðər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

| I | have | often | experienced | bad | weather | and | long | and | perilous | passages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 经验丰富的 | 坏的 | 天气 | 和 | 长的 | 和 | 危险的 | 段落 |

,

,

,

我经常经历恶劣天气和漫长而危险的航程，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| but | the | Lord | has | preserved | me | in | the | midst | of | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 有 | 保存完好 | 我 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 水 | . |

但耶和华使我从水中得救。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [mɔːŋse'njɜːr] ['plɛsɪs]

| I | must | not | omit | to | mention | a | most | critical | moment | when | Monseigneur | Plessis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 忽略 | 到 | 提到 | 一个 | 最多 | 批判的 | 片刻 | 什么时候 | 阁下 | 普莱西斯 |

, ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

| , | Bishop | of | Quebec | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 主教 | 的 | 魁北克 | , |

我必须提及一个至关重要的时刻，当时魁北克主教普莱西阁下.....

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [priːsts] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

| with | several | other | priests | and | myself | were | in | danger | of | losing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 神父 | 和 | 我 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 输 | 我们的 |

[laɪvz; lɪvz][ɪn] - ,

| lives | in | 1815 | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | - | , |

1815年，我和其他几位神父都曾面临丧命的危险。

[waɪl] ['goʊɪŋ][baɪ] [siː] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] - [wʌn][maɪlz][frʌm; frəm]

| while | going | by | sea | to | Chezzetcook | , | a | parish | situated | twenty | - | one | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 去 | 经过 | 海 | 到 | - | , | 一个 | 教区 | 位于 | 二十 | - | 一 | 英里 | 从 |

['hælɪfæks] ,

| Halifax | , |
|---|---|
| 哈利法克斯 | , |

乘船前往切泽特库克教区（该教区位于哈利法克斯以西21英里处）时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .

| and | of | which | I | have | already | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 已经 | 说 | . |

而这一点，我已经谈过了。

[mɔːŋse'njɜːr] , [tuː] [priːsts] [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

| Monseigneur | , | two | priests | and | myself | , | were | in | the | same | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阁下 | , | 二 | 神父 | 和 | 我 | , | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | , |

主教大人、两位神父和我，都处在同一条船上。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

| we | had | just | quitted | a | long | boat | that | had | brought | us | from | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 辞职 | 一个 | 长的 | 船 | 那 | 有 | 带来 | 我们 | 从 | 这 | 镇 |

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

| to | the | harbor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 港口 | . |

我们刚刚下了从镇上到港口的长船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [ 'breikəz ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

| We | were | about | landing | , | but | had | still | some | breakers | to | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 降落 | , | 但 | 有 | 仍然 | 一些 | 断路器 | 到 | 避免 | . |

我们正准备降落，但还需要避开一些涌浪。

[tuː] ['toʊtəli] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ˌjuː 'es][led][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli]

| Two | totally | unexperienced | young | Englishmen | who | were | rowing | us | led | us | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 完全 | 雏 | 年轻的 | 英国人 | WHO | 是 | 划船 | 我们 | 引领 | 我们 | 突然 |

['ɪntuː] [greɪv] ['deɪndʒər] .

| into | grave | danger | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 严重 | 危险 | . |

两名毫无经验的英国年轻划船者突然将我们带入了极大的危险之中。

[ðə; ði] [siː] [roʊz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ 'breikəz ] ,

| The | sea | rose | very | high | , | and | we | found | ourselves | crossing | the | breakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 玫瑰 | 非常 | 高的 | , | 和 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 过境 | 这 | 断路器 | , |

海面涨得很高，我们发现自己正艰难地穿越汹涌的波涛。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

| so | that | we | momentarily | expected | to | have | our | boat | upset | and | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 片刻 | 预期的 | 到 | 有 | 我们的 | 船 | 沮丧的 | 和 | 我们自己 |

[sent] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| sent | head | over | heels | into | the | midst | of | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 水 | . |

因此，我们一度以为我们的船会翻覆，我们会被甩到水中央。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [nuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ræn][ðə; ði]

| All | who | saw | us | , | or | knew | of | our | situation | , | thought | that | we | ran | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 锯 | 我们 | , | 或者 | 知道 | 的 | 我们的 | 情况 | , | 想法 | 那 | 我们 | 跑 | 这 |

['gretɪst] [rɪsk] ;

| greatest | risk | ; |
|---|---|---|
| 最 | 风险 | ; |

所有看到我们或了解我们处境的人都认为我们处境极其危险；

[bʌt; bət][wiː; wi][held][ɑːn] , [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [ə'reindʒz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| but | we | held | on | , | thanks | to | Providence | , | who | arranges | all | , | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 握住 | 在 | , | 谢谢 | 到 | 普罗维登斯 | , | WHO | 安排 | 全部 | , | 和 | 没有什么 |

[wʌz; wəz][lɔːst][bʌt; bət][maɪ][hæt] ,

| was | lost | but | my | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 但 | 我的 | 帽子 | , |

但我们坚持了下来，多亏了老天爷的安排，一切都平安无事，除了我的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkər] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| which | was | struck | by | a | breaker | and | carried | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 击 | 经过 | 一个 | 断路器 | 和 | 携带 | 进入 | 这 | 海 | . |

它被巨浪击中并卷入大海。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː][ɪn][laɪk]['deindʒəz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

| Not | only | has | divine | Providence | often | delivered | me | in | like | dangers | that | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 神圣的 | 普罗维登斯 | 经常 | 发表 | 我 | 在 | 喜欢 | 危险 | 那 | 我 | 能 |

[kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

| call | to | mind | , |
|---|---|---|---|
| 称呼 | 到 | 头脑 | , |

不仅神圣的眷顾多次将我从我能回忆起的类似危险中解救出来，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]

| but | also | we | were | protected | in | the | tempest | which | we | experienced | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 我们 | 是 | 受保护 | 在 | 这 | 暴风雨 | 哪个 | 我们 | 经验丰富的 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

| beginning | of | December | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 十二月 | , |

但我们也因此免受了12月初那场暴风雨的侵袭。

- , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] [tuː; tə] [fræns] .

| 1823 | , | when | we | were | coming | from | America | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 未来 | 从 | 美国 | 到 | 法国 | . |

1823年，我们从美国前往法国。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][lænd] ,

| If | I | have | been | exposed | to | danger | on | the | sea | , | I | have | also | on | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 裸露 | 到 | 危险 | 在 | 这 | 海 | , | 我 | 有 | 还 | 在 | 土地 | , |

如果我在海上经历过危险，那么我在陆地上也经历过。

[bʌt; bət][gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [hi:; hi] [dwelz] [ˌðer'ɪn] , [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər]['mæstər] .

| but | God | made | the | elements | ; | He | dwells | therein | , | He | is | their | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | 制成 | 这 | 元素 | ; | 他 | 居住地 | 其中 | , | 他 | 是 | 他们的 | 掌握 | . |

但上帝创造了万物；祂居住在万物之中，祂是万物的主宰。

[aɪ][hæv; həv]['fɔ:lən] [θri:] [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

| I | have | fallen | three | times | from | the | back | of | a | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 三 | 时代 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 马 | , |

我曾三次从马背上摔下来，

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:r][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪm] ,

| at | great | risk | of | being | killed | or | of | breaking | a | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 风险 | 的 | 存在 | 被杀 | 或者 | 的 | 打破 | 一个 | 肢 | , |

极有可能丧命或骨折，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][twaɪs] [bɪn] [rɔbd] [baɪ] [θi:vz] [hu:] [broʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

| and | I | have | twice | been | robbed | by | thieves | who | broke | into | the | house | in | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 两次 | 到过 | 被抢劫 | 经过 | 窃贼 | WHO | 打破 | 进入 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 我 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ri'zaidid] ;

| usually | resided | ; |
|---|---|---|
| 通常 | 居住地 | ; |

我曾两次被盗贼闯入我常住的房子行窃；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] , [maɪ] [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| they | took | the | little | money | I | had | , | my | clothes | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 这 | 小的 | 钱 | 我 | 有 | , | 我的 | 衣服 | , | ETC | . | , |

他们拿走了我仅有的一点钱、我的衣服等等。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm] [wen] [ðeɪ] ['eksɪkju:tɪd][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [di:d] .

| but | I | was | absent | from | home | when | they | executed | their | evil | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 缺席的 | 从 | 家 | 什么时候 | 他们 | 执行 | 他们的 | 邪恶的 | 契据 | . |

但他们作恶时我不在家。

[gɑ:d] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [bi:; bi]['blesɪd; blest] !

| God | permitted | it | , | may | His | holy | name | be | blessed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 允许 | 它 | , | 可能 | 他的 | 圣 | 姓名 | 是 | 蒙福 | ! |

上帝允许了这件事，愿祂的圣名受颂扬！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['trɑ:kəˌdi:][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [sɪks]

| There | are | in | the | parish | of | Tracadie | and | its | environs | twenty | or | thirty | - | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 教区 | 的 | tracadie | 和 | 它是 | 周边环境 | 二十 | 或者 | 三十 | - | 六 |

['fæməliz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ,

| families | of | negroes | , |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 黑人 | , |

特拉卡迪教区及其周边地区有二三十六个黑人家庭。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ['prɔtistənts] .

| of | whom | the | greater | number | are | Protestants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 这 | 更大的 | 数字 | 是 | 新教徒 | . |

其中大多数是新教徒。

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['herɪtɪks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ræskəlz] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][vaɪs] .

| Besides | being | heretics | they | are | rascals | , | given | to | all | kinds | of | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 存在 | 异端 | 他们 | 是 | 无赖 | , | 给定 | 到 | 全部 | 种类 | 的 | 副 | . |

他们不仅是异端，而且是无赖，沉迷于各种恶习。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['ɔːfərd] ,

| I | have | often | visited | them | , | and | upon | every | occasion | that | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 到访 | 他们 | , | 和 | 之上 | 每一个 | 场合 | 那 | 提供 | , |

我曾多次拜访他们，每次只要有机会，我都会去拜访他们。

[traɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ][ræn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] -

| tried | to | instruct | them | in | spite | of | the | danger | that | I | ran | of | being | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 指示 | 他们 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 我 | 跑 | 的 | 存在 | 患病的 | - |

['triːtɪd] [ænd; ənd][pər'hæps] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| treated | and | perhaps | killed | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 和 | 也许 | 被杀 | 经过 | 他们 | , |

尽管冒着被他们虐待甚至杀害的危险，我还是尝试教导他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][bæd][æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

| for | there | are | some | among | them | who | are | bad | at | heart | and | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 一些 | 之中 | 他们 | WHO | 是 | 坏的 | 在 | 心 | 和 | 有能力的 |

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] .

| of | evil | deeds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 邪恶的 | 契约 | . |

因为他们当中有些人心地邪恶，能作恶。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [lɪvd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

| I | had | some | experience | of | this | when | I | lived | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 经验 | 的 | 这 | 什么时候 | 我 | 居住地 | 靠近 | 他们 | . |

我以前住在他们附近的时候，有过类似的经历。

['riːs(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

| Recently | one | of | these | negroes | , | remarkable | among | the | others | for | his | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 一 | 的 | 这些 | 黑人 | , | 卓越 | 之中 | 这 | 其他的 | 为了 | 他的 | 年龄 | 和 |

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['lɜːrnɪŋ] ,

| his | pretended | learning | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 假装 | 学习 | , |

最近，这些黑人中有一个人，因其年龄和假装的学识而显得格外引人注目，

[fel] [ɪl] .

| fell | ill | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 患病的 | . |

生病了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

| I | went | to | see | him | thinking | that | my | visit | would | not | displease | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 看 | 他 | 思维 | 那 | 我的 | 访问 | 会 | 不是 | 得罪 | 他 | . |

我去看望他时，心想我的拜访不会让他不高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæks] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]

| There | were | a | number | of | blacks | round | his | bed | , | who | were | singing | hymns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 黑人 | 圆形的 | 他的 | 床 | , | WHO | 是 | 歌唱 | 赞美诗 |

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

| and | praying | . |
|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | . |

他的床边围着许多黑人，他们唱着赞美诗，祈祷着。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] .

| They | offered | me | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 我 | 一个 | 椅子 | . |

他们给我腾出了一把椅子。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

| I | seated | myself | near | the | sick | man | and | commenced | to | speak | to | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐着 | 我 | 靠近 | 这 | 生病的 | 男人 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

我挨着病人坐下，开始和他谈论死亡。

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [feɪθ] ,

| of | judgment | and | of | the | truth | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 判断 | 和 | 的 | 这 | 真相 | 信仰 | , |

判断和真理信仰，

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

| of | the | only | true | religion | in | which | we | can | save | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 仅有的 | 真的 | 宗教 | 在 | 哪个 | 我们 | 能 | 节省 | 我们自己 | . |

唯有这才是能拯救我们的真正宗教。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːls]

| Finally | I | said | to | him | that | he | would | be | dammed | if | he | died | in | his | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 说 | 到 | 他 | 那 | 他 | 会 | 是 | 被水坝 | 如果 | 他 | 死亡 | 在 | 他的 | 错误的 |

[bɪ'liːf] .

| belief | . |
|---|---|
| 信仰 | . |

最后我对他说，如果他死在错误的信念中，他一定会下地狱。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgrəuz] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ; [baɪ][ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd]

| At | these | words | the | other | negroes | turned | on | me | with | fury | ; | by | their | animated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 字 | 这 | 其他 | 黑人 | 转向 | 在 | 我 | 和 | 愤怒 | ; | 经过 | 他们的 | 动画 |

[fitʃər] ,

| features | , |
|---|---|
| 特征 | , |

听到这话，其他黑人怒不可遏地转向我；他们面露凶相，

[baɪ][ðer; ðər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][kraɪz] ,

| by | their | eyes | flashing | with | anger | , | and | by | their | horrible | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 经过 | 他们的 | 可怕 | 哭泣 | , |

他们眼中闪烁着愤怒的光芒，发出凄厉的哭喊声。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd]

| I | knew | that | I | was | not | safe | with | them | , | and | that | I | could | do | no | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 安全的 | 和 | 他们 | , | 和 | 那 | 我 | 可以 | 做 | 不 | 好的 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

我知道和他们在一起不安全，而且我在那里也帮不上什么忙。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| so | I | left | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 左边 | 这 | 房子 | . |

于是我离开了家。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [priːsts] .

| They | followed | me | , | crying | out | against | the | priests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 我 | , | 哭泣 | 出去 | 反对 | 这 | 神父 | . |

他们跟着我，大声控诉祭司们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

| A | young | ecclesiastic | who | accompanied | me | was | very | frightened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 牧师 | WHO | 伴随 | 我 | 曾是 | 非常 | 害怕 | , |

陪同我的一位年轻神职人员非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | I | myself | expected | to | be | assaulted | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 我 | 预期的 | 到 | 是 | 袭击 | 经过 | 他们 | . |

我本人也预料到会被他们袭击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː]

| There | was | one | in | particular | more | enraged | than | the | others | , | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 在 | 特别的 | 更多的 | 愤怒 | 比 | 这 | 其他的 | , | 和 | WHO |

[skriːmd] [moʊst] ['laʊdli] .

| screamed | most | loudly | . |
|---|---|---|---|
| 尖叫 | 最多 | 高声 | . |

其中有一个人比其他人更加愤怒，叫声也最大。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

| He | said | that | if | a | hundred | or | a | thousand | priests | should | speak | to | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 如果 | 一个 | 百 | 或者 | 一个 | 千 | 神父 | 应该 | 说话 | 到 | 他 | 的 |

[rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| religion | he | would | not | believe | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 他 | 会 | 不是 | 相信 | 一 | 的 | 他们 | . |

他说，即使有100个或1000个神父跟他谈论宗教，他也不会相信其中一个。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][kən'vɜːrs(ə)nt]

| I | returned | there | some | days | afterwards | with | another | priest | who | was | conversant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 那里 | 一些 | 天 | 然后 | 和 | 其他 | 牧师 | WHO | 曾是 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ( [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] ) .

| with | English | ( | for | the | sick | man | could | not | speak | French | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英语 | ( | 为了 | 这 | 生病的 | 男人 | 可以 | 不是 | 说话 | 法语 | ) | . |

几天后，我带着另一位会说英语的神父回到了那里（因为病人不会说法语）。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

| After | some | hours | conversation | with | the | missionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 小时 | 对话 | 和 | 这 | 传教士 | , |

与传教士交谈几个小时后，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][sent]

| the | sick | man | asked | him | if | he | would | come | to | him | again | when | he | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 男人 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 来 | 到 | 他 | 再次 | 什么时候 | 他 | 发送 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

病人问他，下次派人去请他时，他是否还会来。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][left][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Soon | after | this | I | left | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 我 | 左边 | 这 | 国家 | , |

此后不久，我离开了这个国家。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| but | I | have | reason | to | think | that | he | sent | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 发送 | 为了 | 我 | . |

但我有理由相信是他派人来找我的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ,

| I | do | not | know | what | is | the | result | for | his | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 是 | 这 | 结果 | 为了 | 他的 | 灵魂 | , |

我不知道他的灵魂最终会得到怎样的归宿。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['erər] ,

| whether | he | is | converted | or | whether | he | remains | in | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 转换 | 或者 | 无论 | 他 | 遗迹 | 在 | 错误 | , |

无论他是否悔改，或者他是否仍然执迷不悟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [maɪ][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [fræns] .

| for | the | above | incident | occurred | just | before | my | return | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 多于 | 事件 | 发生 | 只是 | 前 | 我的 | 返回 | 到 | 法国 | . |

上述事件发生在我返回法国之前。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][spent] [æt; ət][ˈtrɑːkəˌdiː] ,

| During | the | five | years | and | a | half | that | I | have | spent | at | Tracadie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 五 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 那 | 我 | 有 | 花费 | 在 | tracadie | , |

在我于 Tracadie 工作的五年半时间里，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,

| which | is | in | Nova | Scotia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 新星 | 斯科舍省 | , |

它位于新斯科舍省，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ðiːz]

| I | have | had | the | consolation | of | seeing | four | or | five | families | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 这 | 安慰 | 的 | 看到 | 四 | 或者 | 五 | 家庭 | 的 | 这些 |

[ˈprɑːtɪstənt] [ˈniːgrəuz] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] .

| Protestant | negroes | embrace | the | Catholic | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新教 | 黑人 | 拥抱 | 这 | 天主教 | 宗教 | . |

令我感到欣慰的是，我看到四五个黑人新教家庭皈依了天主教。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsənz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ neiʃəns ][ænd; ənd][sekts][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

| Many | other | persons | also | of | different | nations | and | sects | have | changed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 人 | 还 | 的 | 不同的 | 国家 | 和 | 教派 | 有 | 已更改 | 他们的 |

[feɪθ] ,

| faith | , |
|---|---|
| 信仰 | , |

许多其他国家和教派的人也改变了他们的信仰。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] .

| to | the | great | edification | of | the | children | of | the | true | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 启迪 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 真的 | 教会 | . |

对真教会的儿女们来说，这是莫大的教益。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ] [ˈʌðər] ,

| It | has | been | found | necessary | to | build | new | churches | and | to | enlarge | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 成立 | 必要的 | 到 | 建造 | 新的 | 教堂 | 和 | 到 | 放大 | 其他的 | , |

已经发现有必要建造新的教堂并扩建现有的教堂。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ɪnˈkriːst] [ɪn]

| to | enable | them | to | hold | their | congregations | , | which | have | so | increased | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 抓住 | 他们的 | 会众 | , | 哪个 | 有 | 所以 | 增加 | 在 |

[ˈnʌmbər] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

为了使他们能够举行人数不断增加的集会，

[ˈiːðər] [baɪ] [kənˈvɜːʃnz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkæθlɪk] [ˈfæməliz] ,

| either | by | conversions | , | by | the | multiplying | of | the | old | Catholic | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 转换 | , | 经过 | 这 | 乘法 | 的 | 这 | 老的 | 天主教 | 家庭 | , |

要么是通过皈依基督教，要么是通过老天主教家庭的繁衍，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

| or | by | the | number | of | strangers | who | came | every | day | to | settle | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 数字 | 的 | 陌生人 | WHO | 来了 | 每一个 | 天 | 到 | 定居 | 在 | 这 | 国家 | , |

或者按每天来这个国家定居的陌生人的数量来算，

[ænd; ənd] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | who | bring | the | true | faith | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 带来 | 这 | 真的 | 信仰 | 和 | 他们 | . |

他们带来了真正的信仰。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪʃəneri] [ðer; ðər] ,

| For | some | time | I | was | the | only | missionary | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 我 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 传教士 | 那里 | , |

有一段时间，我是那里唯一的传教士。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [liːgz] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] .

| and | obliged | to | traverse | forty | or | fifty | leagues | by | land | and | by | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有义务 | 到 | 横穿 | 四十 | 或者 | 五十 | 联赛 | 经过 | 土地 | 和 | 经过 | 海 | . |

并且不得不跋涉四五十里格的陆路和海路。

[aɪ][faʊnd] ['evri] [wer] ['kɑːləniz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæθlɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

| I | found | every | where | colonies | who | were | Catholic | , | as | well | as | many | persons | who | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 每一个 | 在哪里 | 殖民地 | WHO | 是 | 天主教 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 人 | WHO | 是 | 不是 | . |

我发现到处都有信奉天主教的殖民地，也有很多非天主教徒。

[ɪf] [sʌm; səm] ['zeləs] [priːsts] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['kæri] ['spɪrɪtʃuəl][help][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'bændənd] ,

| If | some | zealous | priests | would | go | to | carry | spiritual | help | to | all | these | people | who | are | in | a | measure | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 热心 | 神父 | 会 | 去 | 到 | 携带 | 精神 | 帮助 | 到 | 全部 | 这些 | 人们 | WHO | 是 | 在 | 一个 | 措施 | 弃 | , |

如果一些热忱的牧师能够去给所有这些在某种程度上被遗弃的人们带来精神上的帮助，

[ðeɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][wɪn] [mʌtʃ] ['merɪt] ;

| they | would | perform | a | great | act | of | charity | and | win | much | merit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 履行 | 一个 | 伟大的 | 行为 | 的 | 慈善机构 | 和 | 赢 | 很多 | 优点 | ; |

他们将做出伟大的慈善之举，赢得极大的功德；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['meni] ['mizəriz] , ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['pɑːvərti] ,

| but | they | must | be | prepared | to | suffer | many | miseries | , | hunger | , | cold | , | persecution | , | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 是 | 准备 | 到 | 遭受 | 许多 | 苦难 | , | 饥饿 | , | 寒冷的 | , | 迫害 | , | 贫困 | , |

但他们必须做好遭受诸多苦难的准备，例如饥饿、寒冷、迫害和贫困。

& [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɔːf(ə)n][bəuθ][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

| & | c | , | and | to | risk | their | lives | often | both | on | land | and | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | , | 和 | 到 | 风险 | 他们的 | 生活 | 经常 | 两个都 | 在 | 土地 | 和 | 海 | . |

等等，他们经常要在陆地和海上冒着生命危险。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] ,

| The | principal | nourishment | of | the | people | of | the | country | consists | of | potatoes | and | salt | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 营养 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 国家 | 由 | 的 | 土豆 | 和 | 盐 | 肉 | , |

该国人民的主要食物是土豆和咸肉。

['wɔːtər][ɔːr] [spruːs] [bɪr] ( [biːr] [diː] - ) [ɪz][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][drɪŋk] .

| water | or | spruce | beer | ( | biere | de | Pruche | ) | is | their | ordinary | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 或者 | 云杉 | 啤酒 | ( | 啤酒 | 德 | - | ) | 是 | 他们的 | 普通的 | 喝 | . |

水或云杉啤酒（biere de Pruche）是他们的日常饮品。

[ðeɪ] [lʌv] [rʌm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ,

| They | love | rum | which | is | common | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 朗姆酒 | 哪个 | 是 | 常见的 | 足够的 | , |

他们喜欢朗姆酒，这很常见。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspensɪv] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd]

| and | is | not | expensive | — | but | on | the | other | hand | it | is | dangerous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 昂贵的 | — | 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 它 | 是 | 危险的 | 和 |

[ʌnˈhelθfəl] [tuː; tə][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .

| unhealthful | to | soul | and | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不健康的 | 到 | 灵魂 | 和 | 身体 | . |

而且价格也不贵——但另一方面，它对身心健康都是危险的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪkər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] ,

| A | very | small | quantity | of | this | liquor | will | make | a | man | lose | his | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 这 | 酒 | 将要 | 制作 | 一个 | 男人 | 失去 | 他的 | 原因 | , |

这种酒只需少量就能使人失去理智。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪnˈiːbriˌeɪt] [hɪm; ɪm] .

| and | quite | inebriate | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 醉酒 | 他 | . |

并把他灌得酩酊大醉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdedli] [drɪŋk] [ðæt] [ˈruːɪnz][ðə; ði][ ˈindiəns ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æz; əz][ɪn]

| It | is | this | unhappy | and | deadly | drink | that | ruins | the | Indians | in | this | country | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 不开心 | 和 | 致命 | 喝 | 那 | 废墟 | 这 | 印度人 | 在 | 这 | 国家 | 作为 | 在 |

[ɔːl] [ˈʌðər] .

| all | others | . |
|---|---|---|
| 全部 | 其他的 | . |

正是这种不幸且致命的饮料，像在其他所有国家一样，毁掉了这个国家印第安人的性命。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][ænd; ənd][ʌv; əv] [keɪp] [ˈbretən] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər]

| The | climate | of | Nova | Scotia | and | of | Cape | Breton | is | very | cold | during | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | 和 | 的 | 岬 | 布列塔尼 | 是 | 非常 | 寒冷的 | 期间 | 这 | 冬天 |

( [wɪtʃ] [ˈlæsts] [sɪks] [mʌnθs] ) ,

| ( | which | lasts | six | months | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 持续时间 | 六 | 几个月 | ) | , |

新斯科舍省和布雷顿角的冬季气候非常寒冷（长达六个月）。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [hɑːt][ɪn] [ˈsʌmər] .

| and | sometimes | very | hot | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 非常 | 热的 | 在 | 夏天 | . |

夏天有时会非常炎热。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ˈpɝːsənz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt]

| From | time | to | time | we | hear | of | persons | having | their | hands | and | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 我们 | 听到 | 的 | 人 | 拥有 | 他们的 | 双手 | 和 | 脚 |

[ˈfroʊz(ə)n] ,

| frozen | , |
|---|---|
| 冷冻 | , |

我们时不时会听到有人手脚冻伤的案例。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

| and | even | parts | of | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 部分 | 的 | 他们的 | 面孔 | . |

甚至连他们的脸部也都被遮盖住了。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz][ɔːr] [fiːt]

| I | myself | have | seen | many | who | were | obliged | to | have | their | hands | or | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 有 | 已见 | 许多 | WHO | 是 | 有义务 | 到 | 有 | 他们的 | 双手 | 或者 | 脚 |

[ˈæmpjəˌteɪtɪd] ,

| amputated | , |
|---|---|
| 截肢 | , |

我亲眼见过许多被迫截肢的手脚患者。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ 'mɔ:tifaid ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

| they | having | mortified | from | the | effects | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 羞愧难当 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

他们因严寒而感到羞愧难当。

[ə'nʌðər] ['deɪndʒər] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ]

| Another | danger | that | one | has | to | face | is | that | of | being | surrounded | by | the | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 危险 | 那 | 一 | 有 | 到 | 脸 | 是 | 那 | 的 | 存在 | 包围 | 经过 | 这 | 雪 |

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| when | it | is | drifted | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 漂移 | 经过 | 这 | 风 | , |

人们面临的另一个危险是被风吹起的积雪包围。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ælps] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɒn] [sə'ni:] [ænd; ənd]

| as | sometimes | happens | on | the | Alps | , | on | the | side | of | Mont | Cenis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有时 | 发生 | 在 | 这 | 阿尔卑斯山 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 蒙特 | 塞尼斯 | 和 |

['simplɔn] .

| Simplon | . |
|---|---|
| 辛普隆 | . |

就像阿尔卑斯山上，蒙塞尼山和辛普朗山一侧有时会发生的那样。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [snoʊ] [stɔ:rm] .

| This | is | what | is | called | a | " | snow | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | " | 雪 | 风暴 | . |

这就是所谓的“暴风雪”。

" [ɪn] [ði:z] ['ediz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌn]['kænɑ:t] [si:] [də; ði] [roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

| " | In | these | eddies | of | snow | one | cannot | see | the | road | on | which | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 涡流 | 的 | 雪 | 一 | 不能 | 看 | 这 | 路 | 在 | 哪个 | 到 | 旅行 | , |

“在这些积雪形成的漩涡中，人们看不见前进的道路。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [haʊs] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ['dɪstənt][ðə; ði] [snoʊ] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| not | even | a | house | fifteen | feet | distant | The | snow | , | driven | with | force | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 房子 | 十五 | 脚 | 遥远 | 这 | 雪 | , | 驱动 | 和 | 力量 | 经过 | 这 | 风 | , |

甚至不到十五英尺远的地方就没有房子了，雪被风猛烈地卷起。

[fɪlz] [jʊr; jər] [aɪz] , ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bri:ðɪŋ]

| fills | your | eyes | , | nostrils | and | mouth | , | and | prevents | you | from | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 你的 | 眼睛 | , | 鼻孔 | 和 | 嘴 | , | 和 | 阻止 | 你 | 从 | 呼吸 |

,

,

,

液体充满你的眼睛、鼻孔和嘴巴，让你无法呼吸。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] .

| so | that | you | are | really | in | danger | of | perishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 是 | 真的 | 在 | 危险 | 的 | 消亡 | . |

所以你真的有死亡的危险。

['evri] ['wɪntər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [snoʊ] [fɔ:lz] ,

| Every | winter | a | tremendous | quantity | of | snow | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 冬天 | 一个 | 巨大的 | 数量 | 的 | 雪 | 瀑布 | , |

每年冬天都会下大量的雪，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:z] [snoʊ] - [ʃu:z] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['træv(ə)l] .

| so | that | one | is | obliged | to | use | snow | - | shoes | in | order | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 是 | 有义务 | 到 | 使用 | 雪 | - | 鞋 | 在 | 命令 | 到 | 旅行 | . |

因此，人们必须穿上雪鞋才能出行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [d'rɔ:bæks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌntri] ,

| In | spite | of | all | these | drawbacks | it | is | a | healthy | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这些 | 缺点 | 它 | 是 | 一个 | 健康 | 国家 | , |

尽管存在这些缺点，但它仍然是一个健康的国家。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɔːl] ['nesəseri] [greɪn][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | one | which | produces | all | necessary | grain | and | vegetables | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | 产 | 全部 | 必要的 | 粮食 | 和 | 蔬菜 | , | 这样的 | 作为 |

[wiːt] , ['bɪrdɪd] [wiːt] ,

| wheat | , | bearded | wheat | , |
|---|---|---|---|---|
| 小麦 | , | 留着胡子的 | 小麦 | , |

以及一个生产所有必需谷物和蔬菜的地区，例如小麦、带须小麦等。

[raɪ] , ['kɪdnɪ] [biːnz] , [biːnz] , ['tɜːnɪps] , ['kæbɪdʒ] , [pə'tetoz] , & [siː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [fruːt] ,

| rye | , | kidney | beans | , | beans | , | turnips | , | cabbage | , | potatoes | , | & | c | , | and | even | good | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑麦 | , | 肾 | 豆子 | , | 豆子 | , | 萝卜 | , | 卷心菜 | , | 土豆 | , | & | c | , | 和 | 甚至 | 好的 | 水果 | , |

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æplz] ,

| such | as | apples | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 苹果 | , |

黑麦、芸豆、豆类、芜菁、卷心菜、土豆等等，甚至还有苹果等优质水果。

[perz] [ænd; ənd] [plʌmz] .

| pears | and | plums | . |
|---|---|---|---|
| 梨 | 和 | 李子 | . |

梨和李子。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][fruːt] , [ɪn][sʌm; səm] ['taunʃips] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [gʊd] , [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːl] ,

| As | to | the | fruit | , | in | some | townships | it | is | very | good | , | in | others | it | is | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 水果 | , | 在 | 一些 | 乡镇 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | , | 在 | 其他的 | 它 | 是 | 小的 | , |

至于水果，有些乡镇的水果很好，有些乡镇的水果则很小。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz] , [pə'tetoz] [sək'siːd] [ðə; ðɪ][best] .

| while | as | to | vegetables | , | potatoes | succeed | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 到 | 蔬菜 | , | 土豆 | 成功 | 这 | 最好的 | . |

至于蔬菜，土豆的表现最好。

[ðiːz] ['lætər][ɑːr; ər]['veri] [faɪn][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ænd; ənd][ɪn] [keɪp] ['bretən] .

| These | latter | are | very | fine | in | Nova | Scotia | and | in | Cape | Breton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 是 | 非常 | 美好的 | 在 | 新星 | 斯科舍省 | 和 | 在 | 岬 | 布列塔尼 | . |

这些品种在加拿大新斯科舍省和布雷顿角都非常优质。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪz] , [ðæt] ['evri] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [wel]

| A | proof | of | the | country | not | being | a | bad | one | is | , | that | every | one | lives | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 的 | 这 | 国家 | 不是 | 存在 | 一个 | 坏的 | 一 | 是 | , | 那 | 每一个 | 一 | 生活 | 出色地 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

这个国家不坏的证明就是，那里每个人都过得很好。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pʊr] , [fɔːr; fər][wʌn]['nevər] [siːz] [ə; eɪ] ['begər] .

| Strictly | speaking | , | there | are | no | poor | , | for | one | never | sees | a | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格来说 | 请讲 | , | 那里 | 是 | 不 | 贫穷的 | , | 为了 | 一 | 绝不 | 看到 | 一个 | 乞丐 | . |

严格来说，这里没有穷人，因为从来看不到乞丐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['rædər] [ɪn'dʌstriəs] ,

| It | has | been | remarked | that | those | who | work | well | , | and | are | rather | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 评论 | 那 | 那些 | WHO | 工作 | 出色地 | , | 和 | 是 | 相当 | 勤劳 | , |

有人指出，那些工作出色且相当勤奋的人，

[lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [rɪtʃ] .

| live | in | comfort | , | without | being | exactly | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 舒适 | , | 没有 | 存在 | 确切地 | 富有的 | . |

过着舒适的生活，但并不富裕。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [fɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ dɔːz ] ,

| Again | , | the | people | have | fish | at | their | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这 | 人们 | 有 | 鱼 | 在 | 他们的 | 门 | , |

人们又一次在家门口就能吃到鱼了。

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl]

| for | living | as | they | do | near | the | sea | and | the | lakes | , | they | can | have | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 活的 | 作为 | 他们 | 做 | 靠近 | 这 | 海 | 和 | 这 | 湖泊 | , | 他们 | 能 | 有 | 全部 |

[kaɪndz] ,

| kinds | , |
|---|---|
| 种类 | , |

由于他们生活在海边和湖边，所以他们可以拥有各种各样的鱼类。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['herɪŋ] , ['mækrəl] , ['sæmən] , ['iːlz] [ænd; ənd] ['kɑːdfɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

| such | as | herring | , | mackerel | , | salmon | , | eels | and | codfish | in | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 鲱鱼 | , | 鲭鱼 | , | 三文鱼 | , | 鳗鱼 | 和 | 鳕鱼 | 在 | 丰富 | . |

例如，鲱鱼、鲭鱼、鲑鱼、鳗鱼和鳕鱼等鱼类数量众多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,

| It | is | true | that | the | winter | is | long | and | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 冬天 | 是 | 长的 | 和 | 严重 | , |

冬季的确漫长而严寒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

| but | there | is | plenty | of | wood | with | which | to | keep | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 木头 | 和 | 哪个 | 到 | 保持 | 温暖的 | . |

但是木柴很充足，足够取暖了。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [wɪtʃ]

| A | consideration | that | ought | to | overweigh | all | the | troubles | and | dangers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 考虑 | 那 | 应该 | 到 | 超重 | 全部 | 这 | 麻烦 | 和 | 危险 | 哪个 |

[hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

| have | been | mentioned | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 提及 | , |

一个应该凌驾于所有已提及的困难和危险之上的考量因素是：

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [dʌn] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [soʊlz] [ðæt]

| is | the | great | work | that | may | be | here | done | for | religion | among | so | many | souls | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 伟大的 | 工作 | 那 | 可能 | 是 | 这里 | 完毕 | 为了 | 宗教 | 之中 | 所以 | 许多 | 灵魂 | 那 |

[ɑːr; ər] [ə'bændənd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [priːsts] [tuː; tə]

| are | abandoned | and | given | over | to | ignorance | for | want | of | priests | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 弃 | 和 | 给定 | 超过 | 到 | 无知 | 为了 | 想 | 的 | 神父 | 到 |

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

| instruct | them | . |
|---|---|---|
| 指示 | 他们 | . |

对于那些因缺乏神父教导而迷失在无知中的灵魂来说，这是一项伟大的宗教事业，我们可以在这里为他们做很多事情。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l] , [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][treɪ][tuː; tə] [seɪv]

| More | particularly | among | the | Indian | people | , | who | deserve | that | we | should | try | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 特别 | 之中 | 这 | 印度 | 人们 | , | WHO | 应得 | 那 | 我们 | 应该 | 尝试 | 到 | 节省 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

尤其应该拯救印度人民，他们值得我们尽力去拯救。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] .

| because | of | their | good | faith | and | fine | natural | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 好的 | 信仰 | 和 | 美好的 | 自然的 | 特点 | . |

因为他们诚实守信，品格高尚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gruːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə]

| It | occurred | to | me | to | group | them | into | villages | as | soon | as | I | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 到 | 团体 | 他们 | 进入 | 村庄 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 到 |

[noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ;

| know | them | well | ; |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他们 | 出色地 | ; |

我熟悉他们之后，立刻想到将他们按村庄划分成不同的群体；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

| for | that | purpose | I | have | bought | a | large | tract | of | land | near | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | 我 | 有 | 买 | 一个 | 大的 | 通道 | 的 | 土地 | 靠近 | 这 | 海 | , |

为此，我在海边购买了一大片土地。

[ðer; ðər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðem; ðəm]

| there | to | form | a | religious | establishment | which | will | serve | to | civilize | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 形式 | 一个 | 宗教 | 建立 | 哪个 | 将要 | 服务 | 到 | 教化 | 他们 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] ['betər] ['kristʃənz] .

| and | to | make | them | still | better | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他们 | 仍然 | 更好的 | 基督徒 | . |

目的是建立一个宗教机构，以教化他们，使他们成为更好的基督徒。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

| They | will | establish | themselves | near | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 建立 | 他们自己 | 靠近 | 我们 | , |

他们会在我们附近定居下来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

| and | we | will | be | at | hand | to | see | them | and | to | instruct | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 是 | 在 | 手 | 到 | 看 | 他们 | 和 | 到 | 指示 | 他们 | . |

我们将随时准备探望他们并指导他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] ,

| I | have | built | a | house | on | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 建造 | 一个 | 房子 | 在 | 这 | 土地 | , |

我在这块地上盖了一栋房子，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [soʊl] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn]

| hoping | that | the | Government | or | some | charitable | and | generous | soul | will | assist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 政府 | 或者 | 一些 | 慈善 | 和 | 慷慨的 | 灵魂 | 将要 | 协助 | 在 |

[ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

| erecting | a | chapel | and | some | other | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竖立 | 一个 | 教堂 | 和 | 一些 | 其他 | 建筑物 | , |

希望政府或某些慈善慷慨人士能够帮助建造一座小教堂和其他一些建筑物。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| that | we | shall | need | , | in | order | to | carry | out | our | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 需要 | , | 在 | 命令 | 到 | 携带 | 出去 | 我们的 | 项目 | , |

为了开展我们的项目，我们需要以下东西：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][hoʊp][fɔːr; fər] .

| and | to | effect | the | good | that | we | hope | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 影响 | 这 | 好的 | 那 | 我们 | 希望 | 为了 | . |

并实现我们所希望的美好结果。

[maɪ] [suː'pɪriər] [kən'sents] , [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| My | Superior | consents | , | and | encourages | me | to | return | to | America | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 优越的 | 同意 | , | 和 | 鼓励 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 美国 | 为了 | 这 |

['lɔːdəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| laudable | undertaking | , |
|---|---|---|
| 值得称赞 | 承诺 | , |

我的上级同意了，并鼓励我返回美国从事这项值得称赞的工作。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'indiəns ] [huː] [noʊ] [nɑːt][gɑːd]

| and | in | order | to | work | for | the | salvation | of | those | Indians | who | know | not | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 救恩 | 的 | 那些 | 印度人 | WHO | 知道 | 不是 | 上帝 |

,

,

,

为了拯救那些不认识上帝的印度人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

| such | as | the | Esquimaux | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 爱斯基摩人 | . |

例如爱斯基摩人。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['piːp(ə)l] .

| These | latter | are | a | barbarous | and | cannibalistic | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 是 | 一个 | 野蛮 | 和 | 食人族 | 人们 | . |

后者是一个野蛮且有食人习俗的民族。

['riːs(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,

| Recently | they | made | a | descent | on | some | European | fisherman | in | the | woods | that | they | inhabit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 他们 | 制成 | 一个 | 下降 | 在 | 一些 | 欧洲的 | 渔夫 | 在 | 这 | 树林 | 那 | 他们 | 居住 | , |

最近，它们袭击了它们栖息的森林里的一些欧洲渔民。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| which | are | not | far | from | the | banks | of | Newfoundland | , | a | little | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 银行 | 的 | 纽芬兰 | , | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 北 | . |

:

它们距离纽芬兰岛海岸不远，稍微偏北一点。

[ðə; ði][ 'indiəns ] ['hævɪŋ] [let][flai] ['sevrəl] [ 'æraus ][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

| The | Indians | having | let | fly | several | arrows | at | the | fishermen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 拥有 | 让 | 飞 | 一些 | 箭头 | 在 | 这 | 渔民 | , |

印第安人向渔民射出了几支箭，

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['gʌnz] .

| the | latter | replied | by | some | shots | from | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 回复 | 经过 | 一些 | 镜头 | 从 | 他们的 | 枪支 | . |

后者则以枪声还击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪvd] [ðəm'selvz] [baɪ] [flaɪt] .

| One | of | the | Indians | was | killed | , | the | others | saved | themselves | by | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 印度人 | 曾是 | 被杀 | , | 这 | 其他的 | 已保存 | 他们自己 | 经过 | 航班 | . |

其中一名印第安人被杀，其余的人逃生。

['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [siːzd] [ə; eɪ] [skwɔː] [huː] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ;

| Our | fishermen | seized | a | squaw | who | remained | near | the | dead | body | of | the | Indian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 渔民 | 查获 | 一个 | 印第安女人 | WHO | 剩余 | 靠近 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 这 | 印度 | ; |

;

我们的渔民抓住了一名留在印第安人尸体附近的印第安妇女；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| probably | they | had | lived | together | , | and | she | regarded | him | as | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 有 | 居住地 | 一起 | , | 和 | 她 | 认为 | 他 | 作为 | 她 | 丈夫 | . |

:

他们可能曾经同居，她也把他当作丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] [njʊ'faʊndlənd] ,

| She | was | taken | to | St | John's | Newfoundland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 英石 | 约翰的 | 纽芬兰 | , |

她被送往纽芬兰省圣约翰斯市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nəutifaid] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | Governor | having | been | notified | gave | orders | to | the | merchants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 州长 | 拥有 | 到过 | 已通知 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 商人 | 的 | 这 |

[taʊn] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sʌtʃ] ['werɪŋ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

| town | to | allow | this | Indian | woman | such | wearing | material | as | pleased | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 到 | 允许 | 这 | 印度 | 女士 | 这样的 | 穿着 | 材料 | 作为 | 高兴 | 她 | . |

总督接到通知后，命令镇上的商人允许这位印第安妇女选择她喜欢的任何布料作为衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:di] [dɪ'skrɪpʃn] .

| It | was | noticed | that | she | fancied | everything | of | the | most | gaudy | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 注意到 | 那 | 她 | 幻想 | 一切 | 的 | 这 | 最多 | 艳丽的 | 描述 | . |

人们注意到她喜欢一切华丽浮夸的东西。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] , [red] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [pli:zd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]

| The | colors | , | red | in | particular | , | pleased | and | delighted | her | , | consequently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | , 红色的 | | 在 | 特别的 | , | 高兴 | 和 | 高兴极了 | 她 | , | 最后 | 这 |

[mə'tɪriəl] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [red] .

| material | she | chose | was | principally | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 她 | 选择 | 曾是 | 主要 | 红色的 | . |

她喜欢各种颜色，尤其是红色，因此她选择的布料主要以红色为主。

[ðeɪ] [prɪ'perd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [fu:d] [wɪtʃ]

| They | prepared | something | for | her | to | eat | and | offered | her | food | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 准备 | 某物 | 为了 | 她 | 到 | 吃 | 和 | 提供 | 她 | 食物 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ;

| had | been | cooked | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 煮熟 | ; |

他们为她准备了吃的，并把做好的食物端给她；

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [skɔ:nd] [ðæt] , [ænd; ənd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] [faʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ dɪ'vaʊəd ]

| she | , | however | , | scorned | that | , | and | seized | upon | a | raw | fowl | which | she | devoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然而 | , | 被鄙视 | 那 | , | 和 | 查获 | 之上 | 一个 | 生的 | 鸡 | 哪个 | 她 | 吞噬 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

| without | removing | the | feathers | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 移除 | 这 | 羽毛 | . |

然而，她对此嗤之以鼻，抓起一只生鸡，连羽毛都没拔就狼吞虎咽地吃了起来。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

| A | Frenchman | who | was | there | and | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法国人 | WHO | 曾是 | 那里 | 和 | 锯 | 她 | , |

一位当时在场并目睹了她的法国人

[toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] .

| told | me | that | her | nails | and | teeth | were | extremely | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 她 | 指甲 | 和 | 牙齿 | 是 | 极其 | 长的 | . |

她告诉我她的指甲和牙齿都非常长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] ,

| Instead | of | keeping | her | among | civilized | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 保持 | 她 | 之中 | 文明 | 生物 | , |

与其让她留在文明人中间，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

| she | was | taken | to | the | woods | where | she | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 树林 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 成立 | . |

她被带到了她被发现的那片树林里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| This | was | probably | by | order | of | the | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 大概 | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 州长 | . |

这很可能是总督的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndiən] .

| It | is | very | difficult | to | civilize | this | kind | of | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 教化 | 这 | 种类 | 的 | 印度 | . |

要教化这种印度人非常困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

| They | are | very | fierce | , | and | their | language | , | which | is | not | the | same | as | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 凶猛的 | , | 和 | 他们的 | 语言 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 的 |

[ðə; ði]['mɪkmæks] ,

| the | Micmacs | , |
|---|---|---|
| 这 | 麦克马克斯 | , |

他们非常凶猛，而且他们的语言与米克马克人的语言不同。

[siːmz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

| seems | to | present | great | difficulties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 展示 | 伟大的 | 困难 | . |

似乎存在很大困难。

[stɪl] [ðiːz] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Still | these | souls | have | been | created | by | God | and | bought | by | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这些 | 灵魂 | 有 | 到过 | 创建 | 经过 | 上帝 | 和 | 买 | 经过 | 耶稣 | 基督 | , |

然而，这些灵魂都是上帝创造的，并被耶稣基督救赎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

| and | the | more | abandoned | , | and | the | further | from | the | religion | of | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 弃 | , | 和 | 这 | 更远 | 从 | 这 | 宗教 | 的 | 天堂 |

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

| they | seem | to | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | , |

他们越是被遗弃，就越是远离天国的宗教，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] .

| so | much | the | more | do | they | call | for | our | compassion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 做 | 他们 | 称呼 | 为了 | 我们的 | 同情 | . |

因此，他们更需要我们的同情。

[wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['meni] ['bɑːrbərəs] [ neiʃəns ][ænd; ənd][ɪn] ['rendərɪŋ]

| We | have | succeeded | in | civilizing | many | barbarous | nations | and | in | rendering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 文明 | 许多 | 野蛮 | 国家 | 和 | 在 | 渲染 |

[ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ,

| them | Christian | and | Catholic | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 基督教 | 和 | 天主教 | , |

我们成功地教化了许多野蛮民族，使他们皈依基督教和天主教。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːkwəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [brɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| we | may | equally | , | with | the | help | of | God | , | bring | others | to | the | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 同样地 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 上帝 | , | 带来 | 其他的 | 到 | 这 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

| the | true | religion | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 宗教 | , |

我们同样可以借助上帝的力量，使他人了解真正的宗教。

[ænd; ənd] [sɪns] [prɪ'tendɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,

| and | since | pretended | philosophers | have | abandoned | the | faith | , | it | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 假装 | 哲学家 | 有 | 弃 | 这 | 信仰 | , | 它 | 必须 | , |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔrəkl] ,

| according | to | the | divine | oracle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 神圣的 | 神谕 | , |

既然那些自诩为哲学家的人已经放弃了信仰，那么根据神圣的预言，它就必须.....

[goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

| go | to | other | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 其他 | 男人 | . |

去找其他男人。

[ɪf] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər] ['meni] ,

| If | this | faith | is | extinguished | for | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 信仰 | 是 | 熄灭 | 为了 | 许多 | , |

如果许多人的这种信仰消失了，

[huː] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn]['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ɪts] [laɪt] ,

| who | have | deserved | the | misfortune | in | closing | their | eyes | to | its | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 应得的 | 这 | 不幸 | 在 | 结束 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 它是 | 光 | , |

那些因闭上双眼而蒙受不幸的人，理应承受这份不幸。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [wɪl] ['rendər] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [truːθ]

| it | goes | to | others | who | will | render | themselves | worthy | by | allowing | this | divine | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 到 | 其他的 | WHO | 将要 | 使成为 | 他们自己 | 值得 | 经过 | 允许 | 这 | 神圣的 | 真相 |

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

| to | enlighten | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 开导 | 他们 | . |

它属于那些愿意接受这一神圣真理并以此启迪自身、从而证明自己配得上它的人。

[ðʌs] [feɪθ] [ɪz]['nevər] [lɔːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .

| Thus | faith | is | never | lost | , | if | it | leaves | us | , | it | is | our | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 信仰 | 是 | 绝不 | 丢失的 | , | 如果 | 它 | 树叶 | 我们 | , | 它 | 是 | 我们的 | 自己的 | 过错 | . |

因此，信仰永远不会消失；如果它离开了我们，那是我们自己的错。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɪkmæks][ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

| To | return | to | our | Micmacs | of | Nova | Scotia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 我们的 | 麦克马克斯 | 的 | 新星 | 斯科舍省 | , |

回到我们新斯科舍省的米克马克人，

— [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

| — | it | does | one | good | to | reflect | on | what | they | were | formerly | and | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 做 | 一 | 好的 | 到 | 反映 | 在 | 什么 | 他们 | 是 | 以前 | 和 | 什么 | 他们 |

[ɑːr; ər] [naʊ] .

| are | now | . |
|---|---|---|
| 是 | 现在 | . |

反思自己过去的样子和现在的样子，对人有好处。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'roʊʃəs] ['aɪ'dɑːlətərz] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]

| Formerly | they | were | ferocious | idolaters | , | now | they | are | gentle | and | they | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 他们 | 是 | 凶猛 | 偶像崇拜者 | , | 现在 | 他们 | 是 | 温和的 | 和 | 他们 | 知道 |

[ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

| the | true | God | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 上帝 | . |

他们以前是凶残的偶像崇拜者，现在他们变得温和，并且认识了真神。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]

| If | the | Government | had | chosen | to | help | us | we | could | have | done | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 政府 | 有 | 选定 | 到 | 帮助 | 我们 | 我们 | 可以 | 有 | 完毕 | 为了 |

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['miʃənəriz] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| the | Esquimaux | what | the | early | missionaries | did | for | the | people | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱斯基摩人 | 什么 | 这 | 早期的 | 传教士 | 做过 | 为了 | 这 | 人们 | 的 | 哪个 | 我们 |

[spiːk] ;

| speak | ; |
|---|---|
| 说话 | ; |

如果政府选择帮助我们，我们就能像早期传教士为我们所谈论的人民所做的那样，为爱斯基摩人做些事情；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] ['lætər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| and | even | these | latter | for | whom | we | have | worked | would | , | without | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这些 | 后者 | 为了 | 谁 | 我们 | 有 | 工作 | 会 | , | 没有 | 怀疑 | , |

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd] .

| have | become | much | more | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 很多 | 更多的 | 文明 | . |

即使是我们曾经为之工作的这些人，毫无疑问也会变得更加文明。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t]['oʊnli] [wel]

| We | would | have | ventured | to | promise | to | make | of | them | , | not | only | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 冒险 | 到 | 承诺 | 到 | 制作 | 的 | 他们 | , | 不是 | 仅有的 | 出色地 |

[ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪstʃənz] ,

| instructed | and | perfect | Christians | , |
|---|---|---|---|---|
| 指示 | 和 | 完美的 | 基督徒 | , |

我们曾大胆承诺，不仅要让他们成为受过良好教导的完美基督徒，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɜkmən] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

| but | also | good | laborers | and | good | workmen | , | in | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 好的 | 劳工 | 和 | 好的 | 工人 | , | 在 | 一个 | 单词 | , |

总之，他们也是优秀的劳动者和优秀的工匠。

[gʊd] ['sɪtəznz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

| good | citizens | who | would | be | useful | to | society | and | not | a | burden | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 公民 | WHO | 会 | 是 | 有用 | 到 | 社会 | 和 | 不是 | 一个 | 负担 | 到 | 这 |

[steɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] .

| State | as | they | have | hitherto | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 作为 | 他们 | 有 | 迄今为止 | 到过 | . |

他们是优秀的公民，对社会有用，而不是像以往那样成为国家的负担。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| The | way | in | which | they | have | profited | by | the | few | lessons | that | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 获利 | 经过 | 这 | 很少 | 课程 | 那 | 他们 | 有 |

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

| received | from | us | on | agriculture | is | a | proof | of | the | success | that | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 我们 | 在 | 农业 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 成功 | 那 | 我们 | 应该 |

[hæv; həv][hæd; həd] .

| have | had | . |
|---|---|---|
| 有 | 有 | . |

他们从我们这里学到的少量农业知识中获益匪浅，这证明了我们本应取得的成功。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

| We | have | worked | with | them | and | our | example | has | encouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 工作 | 和 | 他们 | 和 | 我们的 | 例子 | 有 | 鼓励 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们曾与他们合作，我们的榜样也鼓励了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][fɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

| It | is | well | that | they | know | how | to | farm | a | little | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 那 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 农场 | 一个 | 小的 | , | 为了 | 实例 | , |

他们懂一点农活是件好事，比如.....

[haʊ] [tu:; tə][plænt] [pə'tetoz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:pjələs] ,

| how | to | plant | potatoes | , | for | the | country | is | beginning | to | be | populous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 植物 | 土豆 | , | 为了 | 这 | 国家 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 人口众多 | , |

如何种植土豆？因为这个国家人口开始增长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][faɪnd] [ɪ'nʌf] [geɪm] [tu:; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑ:n] ,

| and | they | do | not | find | enough | game | to | subsist | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 不是 | 寻找 | 足够的 | 游戏 | 到 | 生存 | 之上 | , |

他们找不到足够的猎物来维持生存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [fɪʃ] .

| **and** | **there** | **are** | **times** | **when** | **they** | **cannot** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 鱼 | . |

但也有他们无法捕鱼的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 文森特·德·保罗神父回忆录；(Memoir of Father Vincent de Paul;)


[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈtʃærətəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]

| It | is | then | charitable | as | well | as | necessary | to | teach | them | to | gain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 慈善 | 作为 | 出色地 | 作为 | 必要的 | 到 | 教 | 他们 | 到 | 获得 | 他们的 |

['laɪvlihʊd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

| livelihood | in | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生计 | 在 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

因此，教导他们以其他方式谋生既是善举，也是必要之举。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][duː] ;

| But | all | that | is | only | a | small | part | of | the | good | that | we | propose | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 好的 | 那 | 我们 | 提出 | 到 | 做 | ; |

但这仅仅是我们计划要做的众多好事中的一小部分；

[tuː; tə][wɜːrk] [ˌefə'keɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm]

| to | work | efficaciously | at | the | saving | of | their | souls | , | to | render | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 有效地 | 在 | 这 | 保存 | 的 | 他们的 | 灵魂 | , | 到 | 使成为 | 他们 |

['hʌmb(ə)l] , ['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] , ['tʃærətəbl] , & [siː] . ,

| humble | , | sober | , | industrious | , | charitable | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊的 | , | 清醒 | , | 勤劳 | , | 慈善 | , | & | c | . | , |

有效地拯救他们的灵魂，使他们谦卑、清醒、勤劳、仁慈等等。

[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [kəm'pliːt]

| from | religious | principles | which | is | the | way | by | which | we | hope | to | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 宗教 | 原则 | 哪个 | 是 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 我们 | 希望 | 到 | 完全的 |

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

| and | perfect | the | good | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完美的 | 这 | 好的 | 工作 | . |

从宗教原则出发，我们希望通过这种方式完成和完善善工。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,

| Not | having | succeeded | so | far | in | making | an | establishment | of | any | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 成功了 | 所以 | 远的 | 在 | 制作 | 一个 | 建立 | 的 | 任何 | 结果 | , |

由于至今尚未建立起任何像样的机构，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'tentɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| by | reason | of | want | of | means | , | we | have | contented | ourselves | with | forming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 想 | 的 | 方法 | , | 我们 | 有 | 满足 | 我们自己 | 和 | 成型 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz] ,

| little | school | for | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 学校 | 为了 | 女孩们 | , |

由于资金匮乏，我们只能满足于开办一所小型女子学校。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪkmæk] [skwɔːz] .

| more | especially | for | the | young | Micmac | squaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 为了 | 这 | 年轻的 | 米克马克 | 印第安女人 | . |

尤其对于年轻的米克马克族妇女来说更是如此。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz] [tɔːt] [baɪ] [θriː] ['eksələnt] ['wɪmɪn] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| This | school | is | taught | by | three | excellent | women | , | natives | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 是 | 教授 | 经过 | 三 | 出色的 | 女性 | , | 本地人 | 的 | 这 | 地方 | , |

这所学校由三位优秀的本地女性教师授课。

[huː] [lɪv; laɪv][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd]['ɔːrdər][ʌv; əv][lɑː] ['træp] ,

| who | live | as | religious | of | the | third | order | of | La | Trappe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 作为 | 宗教 | 的 | 这 | 第三 | 命令 | 的 | 拉 | 特拉普 | , |

他们过着拉特拉普第三会修道士的生活，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .

| until | such | time | as | they | can | establish | a | house | of | the | first | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 他们 | 能 | 建立 | 一个 | 房子 | 的 | 这 | 第一的 | 命令 | . |

直到他们能够建立起一流的议会为止。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [noʊ'vɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]

| They | have | already | gone | through | a | year | of | novitiate | at | the | convent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 已消失 | 通过 | 一个 | 年 | 的 | 见习 | 在 | 这 | 修道院 | 的 |

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,mɑ:ntri'ɔ:l] ,

| the | Ladies | of | the | Congregation | of | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 的 | 这 | 会众 | 的 | 蒙特利尔 | , |

她们已经在蒙特利尔修女会修道院完成了一年的见习期。

[ɪn]['kænədə] , [wɪtʃ] [,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['sɪstər] [bʊrʒɔɪz] ,

| in | Canada | , | which | congregation | was | founded | by | Sister | Bourgeoys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加拿大 | , | 哪个 | 会众 | 曾是 | 创立 | 经过 | 姐姐 | 布尔乔亚 | , |

在加拿大，这个修会是由布尔乔亚修女创立的。

[æz; əz][wʌn] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] .

| as | one | reads | in | the | history | of | the | discovery | of | that | great | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 阅读 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 那 | 伟大的 | 国家 | . |

正如人们在发现那个伟大国家的历史中所读到的那样。

[ði:z] [θri:] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

| These | three | women | are | stationed | in | the | parish | of | Pomquete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 女性 | 是 | 驻 | 在 | 这 | 教区 | 的 | - | , |

这三位女性驻扎在波姆奎特教区。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pærɪʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [tʃɑ:rdʒd] ,

| one | of | the | three | parishes | with | which | I | am | especially | charged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 三 | 教区 | 和 | 哪个 | 我 | 是 | 尤其 | 带电 | , |

我特别负责的三个教区之一，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .

| and | of | which | mention | has | been | made | at | the | beginning | of | this | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 提到 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 叙述 | . |

这一点在本文开头已经提到过。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] , [bɔ:rn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| It | is | a | good | little | parish | , | composed | of | French | people | , | born | most | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 小的 | 教区 | , | 由 | 的 | 法语 | 人们 | , | 出生 | 最多 | 的 | 他们 |

[æt; ət][,es 'ti:]['mɑ:loʊ] ,

| at | St | Malo | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | 马洛 | , |

这是一个很不错的教区，居民大多是法国人，其中大部分出生在圣马洛。

['dɪnən][ɔ:r] ['grænd,vɪl] .

| Dinan | or | Grandville | . |
|---|---|---|---|
| 迪南 | 或者 | 格兰维尔 | . |

迪南或格兰维尔。

[wen] [aɪ][left] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [fræns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| When | I | left | these | poor | people | in | order | to | return | to | France | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 这些 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 命令 | 到 | 返回 | 到 | 法国 | , | 他们 | 是 |

[,ɪnkən'soʊləb(ə)l] ,

| inconsolable | , |
|---|---|
| 无法安慰 | , |

当我离开这些可怜的人们返回法国时，他们悲痛欲绝。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [pri:st] .

| fearing | they | would | have | no | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 他们 | 会 | 有 | 不 | 牧师 | . |

他们担心会没有牧师。

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][soʊ][sæd]

| They | called | a | meeting | to | discuss | what | they | should | do | in | the | event | of | so | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 一个 | 会议 | 到 | 讨论 | 什么 | 他们 | 应该 | 做 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 所以 | 伤心 |

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| a | situation | . |
|---|---|---|
| 一个 | 情况 | . |

他们召开会议，讨论在这种悲惨的情况下应该怎么做。

['meni] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ,

| Many | were | resolved | to | follow | me | with | the | hope | of | bringing | me | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 已解决 | 到 | 跟随 | 我 | 和 | 这 | 希望 | 的 | 带来 | 我 | 后退 | , |

许多人决心跟随我，希望把我带回来。

[ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [priːst] .

| or | of | returning | with | another | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 返回 | 和 | 其他 | 牧师 | . |

或者带另一位神父一起回来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

| All | were | agreed | to | pay | the | passage | of | the | missionary | who | should | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 同意 | 到 | 支付 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 传教士 | WHO | 应该 | 来 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

所有人都同意支付前来传教的传教士的旅费。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr]

| as | well | as | to | undertake | to | supply | all | that | might | be | necessary | for | food | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 承担 | 到 | 供应 | 全部 | 那 | 可能 | 是 | 必要的 | 为了 | 食物 | 或者 |

['reɪmənt] [waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| raiment | while | he | should | be | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服饰 | 尽管 | 他 | 应该 | 是 | 和 | 他们 | . |

并承诺在他与他们在一起期间，提供他们所需的一切食物和衣物。

[wʌn] [mæn] [neɪmd] [ ˌdɔmi'niːk ] - , [bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] -

| One | man | named | Dominique | Phillippar | , | born | in | Paris | , | and | a | resident | of | Pomquett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 命名 | 多米尼克 | - | , | 出生 | 在 | 巴黎 | , | 和 | 一个 | 居民 | 的 | - |

[fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| for | about | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 三十 | 年 | , |

一位名叫多米尼克·菲利帕尔的男子，出生于巴黎，在蓬凯特居住了大约三十年。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

| was | chosen | for | an | important | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 选定 | 为了 | 一个 | 重要的 | 差事 | . |

被选中执行一项重要任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['revərənd]

| He | was | to | accompany | me | to | France | , | and | to | entreat | the | Reverend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 陪伴 | 我 | 到 | 法国 | , | 和 | 到 | 恳求 | 这 | 牧师 |

['fɑːðər] ['æbət] ,

| Father | Abbot | , |
|---|---|---|
| 父亲 | 方丈 | , |

他将陪同我前往法国，并恳求尊敬的修道院院长。

[maɪ] [suː'pɪriər] , [ðæt] [aɪ][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

| my | Superior | , | that | I | or | some | other | member | of | our | Order | might | return | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 优越的 | , | 那 | 我 | 或者 | 一些 | 其他 | 成员 | 的 | 我们的 | 命令 | 可能 | 返回 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我的上级，希望我或我们教团的其他成员能和他一起回来。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

| In | case | that | could | not | be | managed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 管理 | , |

如果无法做到这一点，

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [tuː; tə]

| we | were | by | his | recommendation | and | through | his | instrumentality | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 经过 | 他的 | 推荐 | 和 | 通过 | 他的 | 工具性 | 到 |

[ə'dres] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

| address | ourselves | to | the | Bishop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 我们自己 | 到 | 这 | 主教 | , |

我们遵照他的建议，并通过他的作用去觐见主教。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['zeləs] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| asking | for | some | zealous | priests | who | were | willing | to | consecrate | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一些 | 热心 | 神父 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 供奉 | 他们自己 | 到 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz] ,

| the | North | American | missions | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 美国人 | 任务 | , |

请求招募一些热忱的牧师，他们愿意将自己奉献给北美传教事业。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪtʃuəl][help] .

| and | to | minister | to | people | who | had | no | spiritual | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 部长 | 到 | 人们 | WHO | 有 | 不 | 精神 | 帮助 | . |

并为那些没有精神帮助的人提供帮助。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] ,

| His | place | was | secured | in | the | ship | that | took | me | to | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 曾是 | 安全 | 在 | 这 | 船 | 那 | 采取 | 我 | 到 | 法国 | , |

他已经预定了我在前往法国的船上的位置。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wen] [wiː; wi][set][seɪl] ,

| but | as | he | had | not | arrived | from | his | parish | when | we | set | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 有 | 不是 | 到达的 | 从 | 他的 | 教区 | 什么时候 | 我们 | 放 | 帆 | , |

但由于我们启航时他还没有从他的教区赶来，

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [seɪld] [ə; eɪ][deɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

| he | lost | his | passage | , | the | ship | having | sailed | a | day | earlier | than | was | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 通道 | , | 这 | 船 | 拥有 | 航行 | 一个 | 天 | 早些时候 | 比 | 曾是 | 预期的 |

.

:

.

他错过了船票，因为船比预期提前一天起航了。

['daʊtləs] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ɪk'spɪrɪənst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] .

| Doubtless | the | good | man | experienced | poignant | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 好的 | 男人 | 经验丰富的 | 令人心酸的 | 后悔 | . |

毫无疑问，这位善良的人内心充满了深深的悔恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] ( [ɪn'kluːdɪŋ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd]

| He | was | ready | to | journey | almost | two | thousand | leagues | ( | including | going | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 旅行 | 几乎 | 二 | 千 | 联赛 | ( | 包括 | 去 | 和 |

['kʌmɪŋ] ) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [priːst] .

| coming | ) | in | order | to | get | a | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | ) | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 一个 | 牧师 | . |

他准备跋涉近两千里（包括来回），去寻找一位祭司。

[ðɪs] [fækt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [zi:l] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]

| This | fact | illustrates | the | faith | and | zeal | for | religion | existing | in | the | Catholics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 图示 | 这 | 信仰 | 和 | 热情 | 为了 | 宗教 | 现存的 | 在 | 这 | 天主教徒 | 的 |

[ði:z] ['kʌntriz] .

| these | countries | . |
|---|---|---|
| 这些 | 国家 | . |

这一事实体现了这些国家天主教徒对宗教的信仰和热忱。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [hu:] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [hu:] [pər'mɪtɪd]

| I | hope | that | God | who | is | often | satisfied | with | our | good | will | and | who | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 上帝 | WHO | 是 | 经常 | 使满意 | 和 | 我们的 | 好的 | 将要 | 和 | WHO | 允许 |

[ðɪs] [ɪ'vent] ,

| this | event | , |
|---|---|---|
| 这 | 事件 | , |

我希望，那位常常因我们的善意而感到满足，并允许此事发生的上帝，

[wɪl] [ɪn'spaɪər][sʌm; səm] [gʊd] [i,kli:zi'æstiks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

| will | inspire | some | good | ecclesiastics | with | the | desire | of | going | to | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 启发 | 一些 | 好的 | 教会人士 | 和 | 这 | 欲望 | 的 | 去 | 到 | 这 | 援助 | 的 |

[ði:z] [pʊr] [soʊlz] [hu:] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rv] [ə'sɪstəns] .

| these | poor | souls | who | so | well | deserve | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 贫穷的 | 灵魂 | WHO | 所以 | 出色地 | 应得 | 协助 | . |

这将激励一些善良的神职人员渴望去帮助这些值得帮助的可怜灵魂。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [faʊnd] [moʊst] ['kæθlɪks] [wel] [dɪ'spoʊzd] .

| When | we | arrived | in | America | we | found | most | Catholics | well | disposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 到达的 | 在 | 美国 | 我们 | 成立 | 最多 | 天主教徒 | 出色地 | 处置 | . |

我们抵达美国后发现大多数天主教徒都对我们很友好。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ əb'skjuəd ] ,

| Their | religion | was | obscured | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | 曾是 | 模糊不清 | , |

他们的宗教信仰被掩盖了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt]

| but | they | seemed | to | be | impressed | with | the | first | invitations | or | instructions | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 印象深刻 | 和 | 这 | 第一的 | 邀请函 | 或者 | 指示 | 那 |

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ;

| we | gave | them | ; |
|---|---|---|---|
| 我们 | 给予 | 他们 | ; |

但他们似乎对我们发出的第一份邀请或指示印象深刻；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] [ɪk'stɪrɪər] [pru:f] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪ'rɛktɪŋ] [krɔsiz] [ɑ:n][ðə; ði]

| of | this | they | gave | exterior | proof | , | such | as | building | churches | , | erecting | crosses | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 他们 | 给予 | 外部的 | 证明 | , | 这样的 | 作为 | 建筑 | 教堂 | , | 竖立 | 十字架 | 在 | 这 |

['roʊdsaɪd] ,

| roadside | , |
|---|---|
| 路边 | , |

他们为此提供了外部证据，例如建造教堂、在路边竖立十字架。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kælvəriz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

| establishing | Calvaries | , | and | making | the | way | of | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 十字架 | , | 和 | 制作 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 叉 | , |

建立髑髅地，开辟十字架之路

[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [berz] ['eksələnt] [fru:t] .

| a | devotion | which | touches | the | heart | and | bears | excellent | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 虔诚 | 哪个 | 触摸 | 这 | 心 | 和 | 熊 | 出色的 | 水果 | . |

一份触动人心并结出丰硕果实的奉献。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənz]

| I | , | myself | , | have | often | been | witness | of | the | good | effect | produced | by | the | Stations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我 | , | 有 | 经常 | 到过 | 证人 | 的 | 这 | 好的 | 影响 | 生产 | 经过 | 这 | 车站 |

,

,

,

我本人也多次亲眼目睹了这些电台所产生的良好效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənərz] [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

| and | it | is | not | long | since | one | of | my | parishoners | who | was | given | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 长的 | 自从 | 一 | 的 | 我的 | 教区居民 | WHO | 曾是 | 给定 | 超过 | 到 |

['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] ['æftər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| drunkenness | was | completely | converted | after | assisting | at | this | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒醉 | 曾是 | 完全地 | 转换 | 后 | 协助 | 在 | 这 | 虔诚 | . |

不久前，我的一位教区居民，原本沉迷于酗酒，在参与了这项宗教活动后彻底改过自新。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][maɪ] [fiːt] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,

| He | threw | himself | at | my | feet | dissolved | in | tears | , | made | his | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 我的 | 脚 | 溶解 | 在 | 眼泪 | , | 制成 | 他的 | 忏悔 | , |

他泪流满面地扑倒在我脚下，向我坦白了一切。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['soʊbər][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| and | since | that | time | he | has | always | been | extremely | sober | and | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 总是 | 到过 | 极其 | 清醒 | 和 | 已填 | 和 |

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

| the | fear | of | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | . |

从那时起，他一直非常清醒，并且充满对上帝的敬畏。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hoʊld] ['mɪʃənz] ,

| I | often | make | the | Stations | in | the | different | places | where | I | go | to | hold | missions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 制作 | 这 | 车站 | 在 | 这 | 不同的 | 地方 | 在哪里 | 我 | 去 | 到 | 抓住 | 任务 | , |

我经常在我执行任务的不同地点建立站点，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz]

| and | as | I | have | remarked | a | change | for | the | better | in | the | manners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 评论 | 一个 | 改变 | 为了 | 这 | 更好的 | 在 | 这 | 礼仪 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] ,

| and | in | the | amusements | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 娱乐 | , |

正如我所观察到的，人们的礼仪和娱乐方式都有了改善。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['vænitiz] , & [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| the | dancing | , | vanities | , | & | c | , | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | , | 虚荣心 | , | & | c | , | 的 | 这 | 人们 | , |

人民的舞蹈、虚荣等等

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

| I | attribute | it | to | the | grace | attached | to | the | devotion | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属性 | 它 | 到 | 这 | 优雅 | 随附的 | 到 | 这 | 虔诚 | 的 | 这 | 方式 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

| of | the | cross | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 叉 | . |

我认为这归功于苦路祈祷所带来的恩典。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

| Those | who | have | resolved | to | go | over | to | those | countries | will | do | well | to | procure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已解决 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 那些 | 国家 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 采购 |

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['evriwer] .

| the | faculty | for | establishing | this | precious | devotion | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 为了 | 建立 | 这 | 宝贵的 | 虔诚 | 到处 | . |

那些决心前往这些国家的人，最好具备在各地传播这种珍贵信仰的能力。

[ʌt ][ɪn]['noʊˌmɪˌniː][ˈdʒiːzjuː]['ɑːmni][ˈdʒiːˌnuː] - - , - [et] - .

| Ut | in | nomine | Jesu | omne | genu | flectatur | caelestium | , | terrestrium | et | infernorum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ut | 在 | 提名 | 耶稣 | omne | 膝部 | - | - | , | - | 等 | - | . |

Ut 以名义 Jesu omne genu flectatur caelestium, terrestrium et infernorum 命名。

[æd] - , [ˌtuːˈtuː] - .

| Ad | Philippenses | , | 2 | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | - | , | 2 | - | . |

Ad Philippenses，2 10。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['evri] [niː] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] , ['weðər] [ɪn]['hev(ə)n] , [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ]

| " | At | the | name | of | Jesus | every | knee | shall | bow | , | whether | in | heaven | , | or | on | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 耶稣 | 每一个 | 膝盖 | 将 | 弓 | , | 无论 | 在 | 天堂 | , | 或者 | 在 | 地球 |

,

,

,

“因耶稣的名，天上、地上的一切膝都要跪拜。”

[ɔːr][ɪn] [hel] .

| or | in | hell | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 地狱 | . |

或者下地狱。

" [ ['fʊtnoʊt] :

| " | [ | Footnote | : |
|---|---|---|---|
| " | [ | 脚注 | : |

“[脚注:

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['sækrəmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv] [keɪp] ['bretən]

| The | Procession | of | the | most | Holy | Sacrament | made | by | the | Indians | of | Cape | Breton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 的 | 这 | 最多 | 圣 | 圣餐 | 制成 | 经过 | 这 | 印度人 | 的 | 岬 | 布列塔尼 |

[ænd; ənd][ðə; ði][brɑːz] ['dɔr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

| and | the | Bras | d'Or | has | not | been | mentioned | in | these | pages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胸罩 | 金奖 | 有 | 不是 | 到过 | 提及 | 在 | 这些 | 页面 | , |

本文并未提及布雷顿角印第安人和布拉多尔部落举行的圣体圣事游行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [sɪns] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . ]

| as | it | took | place | since | this | narrative | was | written | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 采取 | 地方 | 自从 | 这 | 叙述 | 曾是 | 书面 | . | ] |

自这篇叙述写成以来，事情已经发生了变化。

[trænsˈleɪtərz] [noʊt] .

| TRANSLATOR'S | NOTE | . |
|---|---|---|
| 译者的 | 笔记 | . |

译者注。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['vɪnsnt] [diː] ['pɔlz] [kweɪnt] ['nærətɪv] ,

| The | foregoing | very | imperfect | translation | of | Father | Vincent | de | Paul's | quaint | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 非常 | 不完善 | 翻译 | 的 | 父亲 | 文森特 | 德 | 保罗的 | 古雅 | 叙述 | , |

以上是对文森特·德·保罗神父那篇奇特叙述的拙劣翻译。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] [ˌænti'gɑːnɪʃ] ['kaʊnti] ,

| is | published | at | the | request | of | the | leading | clergy | of | Antigonish | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已发布 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 领导 | 牧师 | 的 | 安蒂戈尼什 | 县 | , |

本书是应安蒂戈尼什县主要神职人员的要求出版的。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] ['noʊvə]['skoʊʃə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['træpɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [lɪvd] [ænd; ənd]

| that | section | of | Eastern | Nova | Scotia | in | which | the | holy | Trappist | so | long | lived | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 东 | 新星 | 斯科舍省 | 在 | 哪个 | 这 | 圣 | 特拉普派 | 所以 | 长的 | 居住地 | 和 |

['leɪbərd] .

| labored | . |
|---|---|
| 辛勤劳作 | . |

圣特拉普派修道士长期生活和劳作的东新斯科舍省地区。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn]

| The | original | from | which | the | translation | was | made | , | was | printed | in | France | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 从 | 哪个 | 这 | 翻译 | 曾是 | 制成 | , | 曾是 | 打印 | 在 | 法国 | 在 |

[ðə; ði] [jɪr] - ,

| the | year | 1824 | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年 | - | , |

该译本所依据的原著于1824年在法国印刷出版。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ɪn]['kænədə] .

| and | , | as | far | as | is | known | , | is | the | only | copy | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 是 | 已知 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 复制 | 在 | 加拿大 | . |

据目前所知，这是加拿大唯一的副本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['laɪɪŋ] [pəː'djuː][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | for | many | years | lying | perdu | in | the | old | convent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 许多 | 年 | 说谎 | 佩尔杜 | 在 | 这 | 老的 | 修道院 | 的 | 这 |

['træpistin, -tain] ['sɪstər] ,

| Trappistine | Sisters | , |
|---|---|---|
| 特拉普派 | 姐妹 | , |

它多年来一直静静地躺在特拉普派修女会的旧修道院里。

[ɪn]['trɑːkəˌdiː] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .

| in | Tracadie | , | Nova | Scotia | , | where | it | was | discovered | in | the | autumn | of | 1883 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | tracadie | , | 新星 | 斯科舍省 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 发现 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | . |

它于 1883 年秋季在加拿大新斯科舍省特拉卡迪被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ 'futnəuts ] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] ['mʌŋks] [oʊn]

| It | is | interspersed | with | corrections | and | footnotes | in | the | pious | monk's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 穿插 | 和 | 更正 | 和 | 脚注 | 在 | 这 | 虔诚的 | 僧侣的 | 自己的 |

['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [pres] ,

| handwriting | and | was | printed | at | a | private | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手写 | 和 | 曾是 | 打印 | 在 | 一个 | 私人的 | 按 | , |

书中穿插着这位虔诚僧侣亲笔书写的更正和脚注，并由一家私人印刷厂印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['træpɪst] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] [bɛl'faʊntən] , [fræns] .

| in | the | Trappist | Monastery | at | Bellefontaine | , | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特拉普派 | 修道院 | 在 | 贝尔方丹 | , | 法国 | . |

在法国贝勒方丹的特拉普派修道院。

['fɑːðər] ['vɪnsɛnts] ['leibəz] [wɜːr; wər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['oʊvər]

| Father | Vincent's | labors | were | , | generally | speaking | , | confined | to | the | district | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 文森特的 | 劳动 | 是 | , | 一般来说 | 请讲 | , | 受限 | 到 | 这 | 区 | 超过 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ,

| which | he | presided | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 主持 | , |

总的来说，文森特神父的工作范围仅限于他所管辖的地区。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [niːd] ,

| but | occasionally | in | cases | of | urgent | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶尔 | 在 | 案例 | 的 | 紧迫的 | 需要 | , |

但有时在紧急情况下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn] [prɪns]

| he | would | be | sent | for | to | administer | the | Sacraments | to | the | dying | in | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 发送 | 为了 | 到 | 管理 | 这 | 圣礼 | 到 | 这 | 垂死 | 在 | 王子 |

['edwərd] ['aɪlənd] .

| Edward | Island | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 岛 | . |

他将被派往爱德华王子岛为临终者施行圣礼。

[oʊld] ['kæθlɪk] ['rezɪdənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kaʊnti] , [wɪl]
**Old** **Catholic** **residents** **along** **the** **northern** **and** **eastern** **shores** **of** **King's** **County** **,** **will**
老的 天主教 居民 沿着 这 北方 和 东 海岸 的 国王学院 县 , 将要
[tel] [haʊ] ,
**tell** **how** **,**
告诉 如何 ,

居住在金斯县北部和东部沿海地区的老天主教居民会讲述他们的经历：

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['vɪnsnt] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [boʊt] [wʊd] [raɪd] ['seɪfli] ['oʊvər]
**with** **Father** **Vincent** **seated** **in** **the** **prow** **,** **the** **smallest** **boat** **would** **ride** **safely** **over**
和 父亲 文森特 坐着 在 这 船首 , 这 最小 船 会 骑 安全 超过
[æn; ən]['æŋgri] [siː] .
**an** **angry** **sea** **.**
一个 生气的 海 .

文森特神父坐在船头，即使是最小的船也能安全地驶过汹涌的大海。

[hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑːlɪk] [ziːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'laɪv][ɪn] ['iːstərn] ['noʊvə]['skoʊʃə] ,
**His** **apostolic** **zeal** **it** **was** **that** **kept** **the** **Faith** **alive** **in** **Eastern** **Nova** **Scotia** **,**
他的 使徒的 热情 它 曾是 那 保留 这 信仰 活 在 东 新星 斯科舍省 ,

正是他那使徒般的热忱，才使得信仰在加拿大新斯科舍省东部得以延续。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frentʃ] ['mɪʃənz] ,
**in** **the** **days** **when** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **French** **missions** **,**
在 这 天 什么时候 , 和 这 例外 的 一个 很少 法语 任务 ,

在那个年代，除了少数法国使团之外，

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mɪkmæk][ 'indiəns ] .
**it** **lived** **only** **in** **the** **hearts** **of** **the** **poor** **Micmac** **Indians** **.**
它 居住地 仅有的 在 这 心 的 这 贫穷的 米克马克 印度人 .

它只存在于贫穷的米克马克印第安人的心中。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] ,
**Before** **his** **death** **,** **however** **,**
前 他的 死亡 , 然而 ,

然而，在他去世之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd]
**he** **had** **the** **happiness** **of** **seeing** **the** **Catholic** **religion** **firmly** **rooted** **in** **the** **land**
他 有 这 幸福 的 看到 这 天主教 宗教 牢牢 根 在 这 土地
[hiː; hi][soʊ] [lʌvd] ,
**he** **so** **loved** **,**
他 所以 喜爱 ,

他很欣慰地看到天主教在他深爱的土地上扎根稳固。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] ,
**by** **the** **arrival** **and** **establishment** **there** **of** **the** **loyal** **Highlanders** **,**
经过 这 到达 和 建立 那里 的 这 忠诚 高地人 ,

随着忠诚的高地人抵达并在那里定居，

[huː] [baɪ][ðer; ðər]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dezərt] [θruː] [wɪtʃ]
**who** **by** **their** **energy** **and** **perseverance** **have** **changed** **the** **desert** **through** **which**
WHO 经过 他们的 活力 和 毅力 有 已更改 这 沙漠 通过 哪个
['fɑːðər] ['vɪnsnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ 'dʒəːniz ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['kʌntri] .
**Father** **Vincent** **made** **his** **perilous** **journeys** **into** **a** **beautiful** **and** **fertile** **country** **.**
父亲 文森特 制成 他的 危险的 旅程 进入 一个 美丽的 和 沃 国家 .

他们凭借自己的活力和毅力，将文森特神父当年历经艰险旅程所穿越的沙漠，变成了一片美丽富饶的土地。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmərən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
**To** **the** **Right** **Rev** **.** **Dr** **.** **Cameron** **for** **his** **kindness** **in** **writing** **the**
到 这 正确的 牧师 . 博士 . 卡梅伦 为了 他的 仁慈 在 写作 这

感谢尊敬的卡梅伦博士阁下亲切地写信给我。

['prefəs] , [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['klɜ:rdʒi][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

| preface | , | to | the | Rev | . | Clergy | for | their | liberal | patronage | , | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前言 | , | 到 | 这 | 牧师 | . | 牧师 | 为了 | 他们的 | 自由主义 | 赞助 | , | 和 | 到 | 这 |

序言，感谢各位牧师的慷慨资助，以及……

['træpistin, -tain] ['sɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['fɑ:ðər]

| Trappistine | Sisters | for | the | loan | of | the | original | copy | of | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特拉普派 | 姐妹 | 为了 | 这 | 贷款 | 的 | 这 | 原来的 | 复制 | 的 | 父亲 |

感谢特拉普派修女们借出《神父传》原件。

['vɪnsɛnts] [bʊk] , [ɑ:r; ər] [du:] [ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv]

| Vincent's | book | , | are | due | the | most | grateful | thanks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文森特的 | 书 | , | 是 | 到期的 | 这 | 最多 | 感激的 | 谢谢 | 的 |

文森特的书，我们理应致以最诚挚的谢意。

[ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

| THE | TRANSLATOR | . |
|---|---|---|
| 这 | 翻译 | . |

译者。

['ʃɑ:rlət,taʊn] , [pi:] . [i:] . ['aɪlənd] , 18th [dʒu:n] , - .

| Charlottetown | , | P | . | E | . | Island | , | 18th | June | , | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏洛特敦 | , | P | . | E | . | 岛 | , | 18th | 六月 | , | - | . |

爱德华王子岛夏洛特敦，1886 年 6 月 18 日。

[ [-] [noʊt] : [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['mætrəs] , "

| [ | Transcriber's | Note | : | The | words | " | mattrass | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 字 | " | 床垫 | , | " |

[转录者注：单词"mattrass，

" [prɪ'si:dɪd] , "

| " | preceeded | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 先于 | , | " |

"之前，"

" [ʃri:dɪd] , "

| " | shreded | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 碎屑 | , | " |

"撕碎的，"

" - ,

| " | tractible | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

易于驾驭的，

" [ænd; ənd] " [træn'spɛrənsi] " [ə'pɪr] [ðʌs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][prɪnt]['kɑ:pi] ; ['ɔ:lsoʊ] , " - " [ɪz]

| " | and | " | transparancy | " | appear | thus | in | our | print | copy | ; | also | , | " | Pomquet | " | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 透明度 | " | 出现 | 因此 | 在 | 我们的 | 打印 | 复制 | ; | 还 | , | " | - | " | 是 |

['veriəsli,'væriəsli] [speld] [æz; əz] " - , "

| variously | spelled | as | " | Pomquet | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 拼写 | 作为 | " | - | , | " |

"和"透明度"在我们的印刷版本中是这样显示的；此外，"Pomquet"也有多种拼写方式，例如"Pomquet"。

" - , " [ænd; ənd] " - " ; [wi:; wi][hæv; həv] [ri'teind] [ði:z] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

| " | Pomquett | , | " | and | " | Pomquete | " | ; | we | have | retained | these | spellings | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 和 | " | - | " | ; | 我们 | 有 | 保留 | 这些 | 拼写 | 作为 | 他们 |

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rk] . ]

| appeared | in | the | published | work | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 已发布 | 工作 | . | ] |

"Pomquett"和"Pomquete"；我们保留了这些在已出版作品中出现的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神